

འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་
༢༠༠༩ ཅན་མ།



**The Local Government Act
of Bhutan 2009**

མཚན་བརྗོད།

ཚོས་སྐྱའི་མཁའ་ལས་གཟུགས་སྐྱའི་ཉི་མ་ཡིས། །
ཕན་བདེའི་འོད་སྟོང་ཤར་རིའི་ཚེར་བསྐྱོན་ནས། །
གདུལ་བྱའི་ཟེའུ་འབྱར་ཅིར་ཡང་ཕྱེན་པའི་གཉེན། །
ཤུགས་ཀྱི་ལོ་ལོ་ཞབས་ལ་གུས་ཕྱག་འཚལ། །

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་མཁའ་གྲོང་ལས། །
མཁུན་བཅེ་གཅིག་འདུས་པར་རྒྱལ་བོ་ཡི། །
མཚན་བཟང་དཔག་བསམ་འབྲས་བུའི་རོ་བརྟུང་གྱིས། །
འཛམ་གླིང་ཐ་གྱར་ལྷབ་མཚན་གཙུག་ན་རྒྱལ། །

འཕགས་མཚོག་འཛིག་ཉེན་དབང་ཕྱག་རྒྱུ་གར་ལས། །
དག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་མཚན་ཅན་སྐྱལ་པའི་སྐྱ། །
རང་ཅག་སྟོ་སྟོངས་སྐྱེ་འགྲོའི་ལྷ་སྐལ་བྱ། །
ཞབས་སོར་འཁོད་པའི་བཀའ་དྲིན་སྲ་ན་བཏེགས། །

ལ་བཞི་སྟོ་ཡི་རྒྱལ་ལབ་སྐྱོང་བའི་མགོན། །
ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྗེས་དག་དཔུང་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། །
འབངས་འཁོར་ཡོངས་གྱིས་སྐྱི་དཔལ་བསྐྱར་བའི་གནས། །
རྒྱལ་བརྒྱན་རིམ་བྱོན་དཔལ་གྱི་དབང་པོར་འདུད། །

དམངས་གཞུང་དབུ་འཁྲིད་མཚན་བཟང་རྒྱབས་འཕྲེང་གིས། །
དགའ་སྦྱིད་དཔལ་འཛོམས་སྟེལ་ཐབས་རྩ་བ་ནི། །
དབང་ཆ་ཕྱིར་སྟེལ་དག་ལ་བརྩོན་པའི་རྩལ། །
བཙའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ཀུན་གྱིས་སྟོ་བས་ལོངས། །



འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་པ



PARLIAMENT OF BHUTAN

SPEAKER

ཨོན་ཨེ་ལི་པོ་ ༢-ཨེམ་ ༧/༢༠༡༥/༡༥༧

ལྷོ་མི་ཚེས་ ༧.༣.༢༠༡༥ ལྷ།

༢ མི་རྒྱུན་མིན་དང་ཕྱི་ལོ་འཛིན་སྐོབ་པོ་མཚོགས་ལུ་ རོན་འབྲུག་ དེ་ནི་ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་གཉིས་པའི་ཚོགས་ཐེངས་ ༧ པའི་
ནང་ལས་ཚུ་འཛོགས་གྲུབ་ཡོད་པའི་ **འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་(འཕྲི་སྐོབ་) པཅའ་ལྷིམས་ ༢༠༡༧** ཅན་མ་འདི་ མི་དབང་མངའ་
བདག་རིན་པོ་ཆེ་འོ་ཞབས་ལས་ རང་ལུགས་གནས་ལོ་ཤིང་མོ་ལུགས་ རྒྱ་དང་པའི་ཚེས་ ༢ ལུ་འཇམ་ ལྷི་ལོ་ ༢༠༡༥ ལྷ་ ༢ པའི་
ཚེས་ ༢༧ ལྷ། བསྟར་སྤོང་གི་ བཀའ་ཕྱོད་གནང་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་ དེར་ལྷན་འག་གི་ཉོངས་ལས་ དང་ལེན་ཚུ་ལ་མཐུན་མཛོད་དགོ་
པ་དང་བཅས། རང་ལུགས་གནས་ལོ་ཤིང་མོ་ལུགས་ རྒྱ་དང་པའི་ཚེས་ ༡༧ ལྷ།

(འཛིགས་མེད་བཟང་པོ་)
ཚོགས་དཔོན་པོ།

- ༡. གཞུང་གྲོང་དུ་ཤིང་པ་མི་རྒྱུན་མེད་ཚོན་མཚོགས་ལུ་ ལྷན་སྐོབ་པོ།
- ༢. འབྲུག་གི་མི་རྒྱུན་མེད་ཚོན་མཚོགས་ལུ་ ལྷན་སྐོབ་པོ།
- ༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤྱིའི་མི་རྒྱུན་མེད་ཚོན་མཚོགས་ལུ་ ལྷན་སྐོབ་པོ།
- ༤. མངའ་བདག་དུང་ཆེན་མཚོགས་ལུ་ ལྷན་ལུ་འཛིན་པོ།
- ༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་ཡོངས་འབྲུབ་དུང་ཆེན་ལུ།
- ༦. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤྱིའི་ཡོངས་འབྲུབ་དུང་ཆེན་ལུ།

TABLE OF CONTENTS

Title	Page
Preamble	1
Chapter 1: Preliminary	1
Chapter 2: Local Governments	2
Chapter 3: Elections to Local Governments	5
Chapter 4: Powers and Functions of Local Government	11
Chapter 5: Chairperson	24
Chapter 6: Roles and Responsibilities of Members	31
Chapter 7: Sessions and Proceedings of the Local Government	32
Chapter 8: Conduct of Business	36
Chapter 9: Record of Proceedings and Resolutions	41
Chapter 10: Transparency and Accountability	41
Chapter 11: Privileges, Immunities and Remuneration	43
Chapter 12: Code of Conduct	48
Chapter 13: Committees	52
Chapter 14: Monitoring and Coordination	54
Chapter 15: Financial Autonomy	57
Chapter 16: Local Government Offices	60
Chapter 17: Local Government Administration	62
Chapter 18: Offences	72
Chapter 19: Miscellaneous	76

དཀར་ཆག།

དོན་ཚན།

ཤོག་གྲངས།

དོ་སྤོང།	༡
ལེའུ་༡ པ། རྩོམ་བཞེད།	༡
ལེའུ་༢ པ། ས་གནས་གཞུང།	༢
ལེའུ་༣ པ། ས་གནས་གཞུང་གི་བཙག་འཇུ།	༥
ལེའུ་༤ པ། ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་ཚད་དང་ལས་འགན།	༡༡
ལེའུ་༥ པ། ལྷི་འཛིན།	༢༤
ལེའུ་༦ པ། འཇུས་མི་ཚུའི་ལཱ་དང་ འགན་ཁུར།	༣༡
ལེའུ་༧ པ། ཚོགས་རིམ་དང་བྱ་སྤོང།	༣༢
ལེའུ་༨ པ། བྱ་སྤོང་ལྷན་སྦྱོང།	༣༤
ལེའུ་༩ པ། ཚོགས་རིམ་དང་གོས་ཚོད་ཀྱི་གནས་ཐོ།	༤༡
ལེའུ་༡༠ པ། དྲངས་གསལ་དང་འཇུ་འགན།	༤༡
ལེའུ་༡༡ པ། ལེ་དབང་དང་ བཀག་ཆ་ དུལ་ཕོགས།	༤༣
ལེའུ་༡༢ པ། ལྷན་སྦྱོང་རྣམ་གཞག།	༤༤
ལེའུ་༡༣ པ། ཚོགས་ཚུང།	༥༢
ལེའུ་༡༤ པ། ལྷ་རྟོག་དང་མཉམ་འབྲེལ།	༥༤
ལེའུ་༡༥ པ། དུལ་འབྲེལ་རང་སྤོང།	༥༧
ལེའུ་༡༦ པ། ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང།	༦༠
ལེའུ་༡༧ པ། ས་གནས་གཞུང་གི་བདག་སྤོང།	༦༢
ལེའུ་༡༨ པ། གཞོད་འགེལ།	༧༢
ལེའུ་༡༩ པ། ལྷ་ཚོགས་དགོངས་དོན།	༧༤

Preamble

Whereas, the Constitution of the Kingdom of Bhutan provides for direct participation of the people in the development and management of their own social, economic and environmental wellbeing through decentralization and devolution of power and authority;

Whereas, the Local Governments are elected bodies to represent the interests of local communities and fulfill their aspirations and needs;

Parliament of Bhutan do hereby enacts as follows:

Chapter 1 Preliminary

Short Title, Commencement and Extent

1. This Act shall:
 - a) Be called the *Local Government Act of Bhutan 2009*;
 - b) Come into force on the 30th Day of the 1st Month of Iron Male Tiger Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 15th Day of March 2010; and
 - c) Extend to the whole of Bhutan.

དོན་རྒྱུད།

དེ་ཡང་ འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཚེན་མོ་གིས་ དབང་ཚད་དང་དབང་འཛིན་ཕྱིར་སྲེལ་ཐོག་ལས་ མི་
སེར་ཁོང་རའི་ མི་སྡེ་དང་ དཔལ་འབྱོར་ དེ་ལས་ མཐའ་འཁོར་གྱི་ཕན་བདེ་གོང་འཕེལ་དང་
འཛིན་སྐྱོང་ནང་ཐང་ཀར་གྲལ་གཏོགས་འབད་ནིའི་དབང་ཚུན་དེ་ཡོད་པ་བཞིན་དུ།

ས་གནས་གྱི་གཞུང་དེ་ཚུ་ ས་གནས་གྱི་མི་སྡེ་ཚུའི་མཐའ་དོན་གྲུབ་ནི་དང་ ཁོང་གི་རེ་འདོད་དང་
དགོས་མཁོ་གྲུབ་ནི་གི་དོན་ལུ་སྤྱི་འཇུག་སྡེ་བཙག་འབྲུག་གུ་བ་པའི་འདུས་ཚོགས་ཅིག་ཨིན་མ་ལས་
བརྟེན།

འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་གྱིས་གཤམ་གསལ་ལྟར་ ཚ་འཛོག་མཛད་གྲུབ།

ལེའུ་ ༡ པ། སྲོན་བཛོད།

མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཇུགས་ལྷན་ཚོས་ བྱབ་ཚད།

- ༡. བཙའ་ཁྲིམས་འདི།
 - ༡༽ འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཙའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༩ ཚན་མ་ཟེར་བཛོད་དགོ།
 - ཨ༽ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ལྷགས་ལོ་སྟག་ལོ་ ལྷ་དང་པའི་ཚོས་ ༣༠ ལུའམ་ སྤྱི་ལོ་
༢༠༡༠ ལྷ་ ༣ པའི་ཚོས་ ༡༥ ལས་འགོ་བབྱུང་སྟེ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ།
 - ག༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་བྱབ་དགོ།

Repeal

2. Upon enactment of this Act, the Local Government Act, 2007, and the Thromde Act, 2007; Dzongkhag Yargay Tshogdu Chathrim, 2002; Gewog Yargay Tshogchung Chathrim, 2002 and the provisions of any law, bye-law, regulations, circular and order that is inconsistent with this Act shall be repealed.

Chapter 2 Local Governments

3. There shall be Local Governments in each of the twenty Dzongkhags.
4. Local Governments shall comprise of:
 - a) Dzongkhag Tshogdu;
 - b) Gewog Tshogde; and
 - c) Thromde Tshogde.
5. Local Governments shall not be law-making bodies and thus shall not have legislative functions while they may make rules and regulations consistent with law made by Parliament.
6. Local Governments shall be supported by the Government in the development of administrative, technical and managerial capacities and structures which are responsive, transparent and accountable.

ཆམེད།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་ཉིན་མ་ལས་ འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་
 ཁྲིམས་ སྤྱི་ལོ་༢༠༠༧ ཚན་མ་དང་ འབྲུག་གི་ཁྲོམ་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་༢༠༠༧ ཚན་
 མ་ རྫོང་ཁག་ཡར་རྒྱས་ཚོགས་འདུའི་བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༠༢ ཚན་མ་ རྟེན་འོག་ཡར་རྒྱས་
 ཚོགས་ཚུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༠༢ ཚན་མ་ཚུ་ ཆ་མེད་འགྲོ་བའི་ཁར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་
 དང་མ་མཐུན་པའི་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་ སློགས་གཞི་ རྩལ་བསྐྱབས་ དེལས་ བཀོད་
 རྒྱ་ཚུ་ཡང་ཆ་མེད་འགྲོ་དགོ།

ལེའུ་ ༡ བ། ས་གནས་གཞུང་།

- ༣. རྫོང་ཁག་ཉི་ཤུ་རེ་རེའི་ནང་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་རེ་དགོ།
- ༤. ས་གནས་གཞུང་ནང་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོཔ་འདི་ཡང་།
 ཀ། རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དང།
 ཁ། རྟེན་འོག་ཚོགས་སྡེ།
 ག། ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ།
- ༥. ས་གནས་གཞུང་འདི་ ཁྲིམས་བཟོའི་འདུས་ཚོགས་མེན་ནི་དེ་གིས་ ཁྲིམས་བཟོ་ནིའི་ལས་
 འགན་མེད་རུང་ སྤྱི་ཚོགས་ལས་བཟོ་བའི་ཁྲིམས་དང་མཐུན་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་སློགས་
 གཞི་ཚུ་བཟོ་ཚོགས།
- ༦. ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ བདག་སྐྱོང་དང་ ཐབས་རིག་ དེལས་ འཛིན་སྐྱོང་གི་ཕྱོགས་གྲུབ་
 གོང་འཕེལ་གྱི་ཐང་ཁར་ གཞུང་གིས་ རོས་ལེན་དང་ དུངས་གསལ་ འགན་འཁུལ་ ལྷན་
 པའི་ཐོག་ལས་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

Dzongkhag Tshogdu

7. Each Dzongkhag shall have a Dzongkhag Tshogdu, which shall be the highest decision making body in the Dzongkhag.
8. The Dzongkhag Tshogdu shall comprise:
 - a) Gup and Mangmi as the two elected representatives from each Gewog;
 - b) One elected representative from that Dzongkhag Thromde; and
 - c) One elected representative from Dzongkhag Yenlag Thromdes.

Gewog Tshogde

9. Each Gewog shall have a Gewog Tshogde, which shall be the highest decision making body in the Gewog.
10. The Gewog Tshogde shall comprise:
 - a) The Gup and Mangmi; and
 - b) Not less than five and not more than eight elected Tshogpas.

Thromde Tshogde

11. The Thromde Tshogde shall be the highest decision making body of the Dzongkhag Thromde.
12. Thromde Tshogde shall consist of not less than seven and not more than ten elected members, including the Thrompon.

རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ།

ཡ. རྫོང་ཁག་རེ་རེ་ནང་ རྫོང་ཁག་ནང་གི་གྲོས་ཐག་ཚོད་མི་ འདུས་ཚོགས་མཐོ་ཤོས་ཅིག་
ཨིན་པའི་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་རེ་དགོ།

༤. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་ནང་ ཚུད་དགོཔ་འདི་ཡང་:

ག༽ རྫོང་ཁག་རེ་ལས་ བཅག་འཐུ་གྲུབ་པའི་འཐུས་མི་གཉིས་སྟེ་ རྫོང་དང་དམངས་མི་
དང།

ཁ༽ རྫོང་ཁག་དེའི་ཁྲོམ་སྟེ་ལས་ བཅག་འཐུ་གྲུབ་པའི་ རོ་ཚབ་གཅིག།

ག༽ རྫོང་ཁག་ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྟེ་ལས་ བཅག་འཐུ་གྲུབ་པའི་ རོ་ཚབ་གཅིག།

རྫོང་ཁག་ཚོགས་སྟེ།

༧. རྫོང་ཁག་རེ་རེ་ནང་ རྫོང་ཁག་ནང་གི་ གྲོས་ཐག་ཚོད་མི་འདུས་ཚོགས་ མཐོ་ཤོས་ཅིག་
ཨིན་པའི་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་སྟེ་རེ་དགོ།

༡༠. རྫོང་ཁག་ཚོགས་སྟེ་ནང་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ ཚུད་དགོཔ་འདི་ཡང་:

ག༽ རྫོང་དང་ དམངས་མི།

ཁ༽ བཅག་འཐུ་ལས་གྲུབ་པའི་ ཚོགས་པ་ལྔ་ལས་མ་ཉུང་དང་ བརྒྱད་ལས་མ་
ལྔ་གསལ་ཅིག་འོང་དགོ།

ཁྲོམ་སྟེ་ཚོགས་སྟེ།

༡༡. ཁྲོམ་སྟེ་ཚོགས་སྟེ་འདི་ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྟེ་ནང་གི་ གྲོས་ཐག་ཚོད་མི་འདུས་ཚོགས་ མཐོ་
ཤོས་ཅིག་ཨིན།

༡༢. ཁྲོམ་སྟེ་ཚོགས་སྟེ་ནང་ ཁྲོམ་དཔོན་བརྗེས་ཏེ་ བཅག་འཐུ་ལས་གྲུབ་པའི་ འཐུས་མི་བུལ་
ལས་མ་ཉུང་དང་ བརྒྱ་ཐམ་ལས་ མ་ལྔ་གསལ་རེ་དགོ།

Declaration of Thromde

13. The Parliament shall declare a certain geographical or administrative or economic area of the country as Thromde based on the recommendation of the government. The demarcation of Thromde boundary shall be carried out in consultation with the National Land Commission Secretariat, concerned local authority and land owners.¹

Types of Thromde

14. A Thromde shall be a Dzongkhag Thromde or Dzongkhag Yenlag Thromde in accordance with the Constitution of the Kingdom of Bhutan.

15. ²Thromde shall be of two types:

- 1) Dzongkhag Thromde; and
- 2) Dzongkhag Yenlag Thromde.

³Criteria for establishment of Thromde

16.⁴

1 Section as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.
2 Section and sub-sections as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.
3 Sub-heading as repealed by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.
4 Section 16 and sub-sections as repealed by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

ཁྲོམ་སྡེ་ངོས་འཛིན།

༡༣. སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ གཞུང་གིས་སྤུལ་མི་གྲོས་འབྲུལ་གྱི་ གཞིར་བཞག་ཐོག་ལས་ རྒྱལ་ཁབ་
ཀྱི་དམིགས་བསལ་ས་གནས་ ཡང་ན་ བདག་སྲོང་ ཡང་ན་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་ས་ཁོངས་
ཅིག་ ཁྲོམ་སྡེ་སྡེ་གསལ་བསྐྲུགས་འབད་དགོ། ཁྲོམ་སྡེ་འི་ས་མཚམས་ཀྱི་མཚམས་རྟགས་
བཀའ་འཁོར་ཐད་ ས་ཆའི་ལྷན་ཚོགས་ཡིག་ཚང་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་ཀྱི་དབང་འཛིན་
ས་ཆའི་ཚོ་བདག་ཚུ་དང་ གྲོས་བསྟུན་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ།

ཁྲོམ་སྡེ་འདྲེ་བ།

༡༤. ཁྲོམ་སྡེ་འདི་ འབྲུག་གི་ཙུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་
ཡང་ན་ རྫོང་ཁག་ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་ཅིག་དགོ།

༡༥. ཁྲོམ་སྡེ་ལུ་དབྱེ་བ་གཉིས་ཡོད་དགོཔ་འདི་ཡང་:

- ༡) རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་དང་།
- ༢) རྫོང་ཁག་ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྡེ།

ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ལྷན་ཅིག་ཚུ་དང་།

༡༦.⁴

1 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྟོན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་ དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།
 2 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྟོན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དང་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་ཚུ་ དེ་
 བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།
 3 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྟོན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་མགོ་རྒྱུན་ ཕྱིར་དབྱེངས་མཛད་ཐུག།
 4 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྟོན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་གིས་ དེའི་དོན་ཚན་ ༡༤ པ་དང་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་
 ཚུ་ ཕྱིར་དབྱེངས་མཛད་ཐུག།

Establishment of Thromde

17. The Government shall establish Dzongkhag Thromde Tshogde and Dzongkhag Yenlag Thromde in all the twenty Dzongkhags.⁵
18. Dzongkhag Yenlag Thromdes shall function either under Dzongkhag Administration or the Gewog Administration as decided by the Government.⁶

Chapter 3 Elections to Local Governments

Elections of Members

19. The election of members to Local Governments shall be governed by the electoral laws of Bhutan.

Tenure

20. Local Governments, unless sooner dissolved, shall continue for five years from the date of the first sitting, which shall be convened within thirty days of declaration of election results.

5 Section as amended and sub-sections as repealed by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

6 Section as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

5 The Local Government Act of Bhutan 2009

ཁྲིམ་སྡེ་གཞི་བརྩམས།

༡༧. གཞུང་གིས་ འབྲུག་གི་རྫོང་ཁག་ཉི་ལུ་རེ་རེའི་ནང་ རྫོང་ཁག་ཁྲིམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་རེ་དང་
རྫོང་ཁག་ཡན་ལག་ཁྲིམ་སྡེ་ གཞི་བརྩམས་འབད་དགོ།⁵
༡༨. རྫོང་ཁག་ཡན་ལག་ཁྲིམ་སྡེ་ཚུ་ གཞུང་གིས་མོས་ཐག་གཅེན་མི་ལྟར་དུ་ རྫོང་ཁག་བདག་
སྐྱོང་ ཡང་ན་ རྟེན་འོག་བདག་སྐྱོང་གི་འོག་ལུ་ བྱ་སྐོ་འབབ་དགོ།⁶

ལེའུ་ ༩ པ།

ས་གནས་གཞུང་གི་བཅག་འཇུག་

འཇུག་མི་ཚུའི་བཅག་འཇུག་

༡༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཚུའི་བཅག་འཇུག་དེ་ འབྲུག་གི་བཅག་འཇུག་འཇུག་མི་ཚུ་དང་
འབྲེལ་དགོ།

གནས་ཡུན།

༢༠. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ གནས་ཡུན་མ་ཚང་གོང་ལས་ ཅུ་ལྷོ་ལ་སོང་བ་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་
མིན་ བཅག་འཇུག་གྲུབ་འབྲས་ གསལ་བསྐྱུགས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ལྷན་གཅིག་གི་ནང་
འཁོད་ འཚོགས་དགོ་མི་ ཚོགས་རིམ་དང་པའི་ ཚེས་གུངས་ལས་བརྩམ་ཏེ་ ལོ་ལྷའི་རིང་
འཕྲོ་མཐུད་དེ་གནས་དགོ།

5 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྟོན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མ་གིས་ རོན་ཚན་ དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད་པ་དང་
ཡན་ལག་རོན་ཚན་ ཕྱིར་དུངས་མཛད་གྲུབ།

6 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྟོན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མ་གིས་ རོན་ཚན་ དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

Qualifications and Disqualifications for Candidates and Members

Qualifications

21. A person shall be qualified to be elected as a member of a Local Government, if he/she is:
- a) A citizen of Bhutan as evidenced by citizenship identity card;
 - b) Registered in the civil registry of the government pertaining to that constituency and having his/her gung or mitsi in that place for not less than one year before the qualifying date of election;
 - c) Of the minimum age of twenty five years and maximum of sixty five years at the time of filing nominations;
 - d) Functionally literate and possesses skills adequate to discharge his/her responsibilities as certified by the Election Commission of Bhutan or possessing a formal degree in the case of candidates for Thrompon; and
 - e) Fulfill other requirements as specified in the Constitution and the Electoral Laws.

Disqualifications

22. A candidate to Local Government elections shall be disqualified in accordance with the electoral laws of Bhutan.

འདེམས་འདུག་མི་ཚུ་གི་བྱང་ཚད་དང་ བྱང་ཚད་ལས་འགལ་བ།

བྱང་ཚད།

༡༡. མི་གཅིག་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་སྡེ་བཙག་འཐུ་འགྲུབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཁོ་མོ་ལུ་
གཤམ་གསལ་གྱི་བྱང་ཚད་དགོ།
- ༡༡༽ མི་བྱངས་འདེམས་ལག་ཁྲུང་གིས་སྐྱབ་བྱེད་སྟོན་ནི་ཡོད་པའི་ འཕུག་པའི་མི་སེར་
ཡིན་མི།
- ༡༢༽ འདེམས་འདུག་དེ་ནང་ལུ་ བཙག་འཐུའི་ཚེས་གཤངས་གྱི་ཉེ་མ་ལས་ ས་གནས་དེ་
ནང་ ལོ་གཅིག་ལས་མ་ཉུང་བར་ གཞུང་གི་མི་སེར་གྱི་ཐོ་དེབ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པ།
- ༡༣༽ གནམ་ཁའི་ཡིག་ཆ་ལུ་བའི་སྐབས་ སྐྱེས་ལོ་དམའ་ཤོས་^{༢༥} ཡན་ཚད་དང་ མཐོ་
ཤོས་^{༢༤} མན་ཚད་ཡོན་མི།
- ༡༤༽ འཕུག་གི་བཙག་འཐུའི་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ འདེམས་འབད་མི་ལྟར་དུ་ ཁོ་མོ་རང་གི་
ལཱ་འགན་ཚུའི་བྱ་སྟོལ་འཐབ་ཚུགས་པའི་ གྲིས་ལྷག་ཤེས་ཡོན་ཡོད་མི་ ཡང་ན་
ཁོམ་དཔོན་གྱི་འདེམས་འདུག་འདི་དོན་ལུ་ཡིན་པ་ཅིན་ སྐྱིག་མཐུན་གྱི་གཙུག་ལག་ཤེས་
ཚད་ཡོད་མི་ དང།
- ༡༥༽ ཅུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་དང་ བཙག་འཐུའི་ཁྲིམས་ཚུ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ དགོས་
མཁོ་གཞན་ཚུ་ཚད་ཡོད་པ།

བྱང་ཚད་ལས་འགལ་བ།

༡༢. ས་གནས་གཞུང་གི་འདེམས་འདུག་གི་བཙག་འཐུའི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་
བྱང་ཚད་དང་མ་ལྟན་པའི་གཤངས་སུ་བརྩི་དགོ།

Decision on Disqualifications

23. No person declared ineligible under this Act shall contest as candidate to a Local Government.
24. Any disqualification under this Act or the Electoral Laws, during the election period, shall be decided by the Election Commission of Bhutan.
25. Any disqualification under this Act shall be adjudicated by the Dzongkhag Court on an election petition filed, with a right to appeal to High Court.

Resignation

26. A member of a Local Government may resign by submitting a letter of resignation to the Chairperson.
27. If the Chairperson is absent or if the member who intends to resign is the Chairperson, the letter of resignation shall be submitted to the Deputy Chairperson.
28. If a member of Local Government tenders resignation in the manner provided under section 26 and 27 of this Act, he/she is deemed to have vacated the seat upon acceptance of the application by the Chairperson or Deputy Chairperson and shall cease to be a member of the Local Government.

ལྷན་ཚད་ལས་འགལ་བའི་གྲོས་ཚད།

- ༡༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ འོས་འབབ་མེད་པའི་གསལ་བསྐྱགས་འབད་ཡོད་པའི་མི་ཅིག་ས་གནས་གཞུང་གི་འདེམས་རོ་འབད་ རོ་འགྲན་འབད་མི་ཚོ་ག།
- ༡༤. བཅག་འཕྱུའི་དུས་ཡུན་སྐབས་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ བཅག་འཕྱུའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ལུ་ ལྷན་ཚད་འགལ་བ་གང་རུང་གི་ཐད་ འཕྲུག་གི་བཅག་འཕྱུའི་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གྲོས་ཐག་གཙམ་དགོ།
- ༡༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ ལྷན་ཚད་གང་རུང་ཅིག་ལས་འགལ་བ་འབྱུང་ཚེ་ བཅག་འཕྱུ་ ཚན་གྱི་བཤེར་ཡིག་ཐོག་ རྫོང་ཁག་ཁྲིམས་འདུན་ལས་དབྱེ་བཤེར་འབད་དགོཔ་དང་ ཆེ་ མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་མཐོ་གཏུགས་འབད་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

དགོངས་ལུ།

- ༡༦. ས་གནས་གཞུང་གི་འཕྲུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁྲི་འཛིན་ལུ་ དགོངས་ལུ་འུ་ལྷན་ལིག་ཅིག་བཙུགས་ ཏེ་ ས་གནས་གཞུང་ནང་ལས་དགོངས་ལུ་འབད་ཚོག།
- ༡༧. ཁྲི་འཛིན་འདི་མེད་པའི་སྐབས་དང་ ཡང་ན་ དགོངས་ལུ་འབད་ནིའི་སྒོ་འདོད་ཡོད་མི་དེ་ཁྲི་ འཛིན་ཨིན་ཚེ་ ཁྲི་འཛིན་རོ་ཚབ་ ཡང་ན་ ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་ལུ་ དགོངས་ལུ་འུ་ལྷན་ལིག་ལུ་ དགོ།
- ༡༨. གལ་སྲིད་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕྲུས་མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༤ པ་ དང་ ༡༧ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁོ་མོ་གིས་འདེམས་ཁྲི་ས་སྟོང་བཏོན་ཡོད་པའི་ཆ་བཞག་ཐོག་ ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕྲུས་མིའི་གངས་སུ་མེད་པ་སྟེ་ཆ་བཞག་དགོ།

29. A Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu may resign in the manner provided under section 26 but shall continue to be a member of Dzongkhag Tshogdu and Gewog Tshogde.
30. A person holding a seat in a Local Government shall not tender resignation while his/her election as a member of the Local Government is lawfully contested.

Removal

31. A member of a Local Government shall be removed upon incurring any of the following disqualifications and in accordance with the procedures as provided for in the rules and regulations, if he or she:⁷
- a) Becomes a registered member of a political party;
 - b) Engages in any activity that is influenced by party/candidate politics;⁸
 - c) Is convicted for a criminal offence and sentenced to imprisonment;
 - d) Marries to a person who is not a citizen of Bhutan;
 - e) Holds any office of profit under the government or public company or public corporation;
 - f) Acquires the citizenship of another country;
 - g) Brings disrepute to Local Government by personal conduct;

⁷ Section as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

⁸ Sub-section as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

༡༩. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་ཁྲི་འཛིན་ཅིག་གིས་ རོན་ཚན་^{༡༤} པའི་ནང་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་
དགོངས་ལུ་འབད་ཚོགས་ཨིན་ཟུང་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དང་ རྟེན་འོག་ཚོགས་སྡེའི་
འཇུག་མི་སྡེ་འཕྲོ་མཐུན་དེ་གནས་དགོ།

༢༠. ས་གནས་གཞུང་གི་འདེམས་ཁྲི་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རང་ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མིའི་
རོན་ལུ་བཅག་འཇུག་འབད་བའི་སྐྱོར་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཚུན་བཤེར་འབད་བཞིན་ཡོད་པའི་
སྐབས་དགོངས་ལུ་འབད་མི་ཚོགས།

བཏོན་གཏང་བཅངས།

༢༡. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཅིག་ གཤམ་སྲིད་ཁོ་མོ་གིས་ གཤམ་གསལ་གནད་དོན་ཚུ་
ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བ་ཅིན་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ནང་ རྟེན་དུ་བཀོད་པའི་
བྱ་སྤོའི་ལམ་ལུགས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བཏོན་གཏང་དགོཔ་འདི་ཡང་།

- ༡༽ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ཅིག་གི་ འཇུག་མི་སྡེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་བ།
- ༢༽ སྲིད་ཚོགས་ ཡང་ན་ འདེམས་འོའི་སྲིད་གཞི་གིས་ ཤན་ལུགས་འབད་བའི་ ལས་
སྐྱོ་གང་ཟུང་ཅིག་ནང་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བ།^༡

- ༣༽ ཉེས་ཅན་གཞོན་འགལ་གྱི་ཁྲིམས་གཙོན་གྲུབ་སྟེ་ བཅོམ་ཁྲིམས་ཐོག་པ།
- ༤༽ འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་མ་ཡིན་མི་དང་གཅིག་ཁར་གཉེན་དུ་བསྐྱོམས་པ།
- ༥༽ གཞུང་ ཡང་ན་ མི་མང་ཚོང་སྡེ་ མི་དམངས་ལས་འཛིན་གང་ཟུང་ནང་ ཁེ་འབབ་
ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་འཆང་བ།

- ༦༽ རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ཅིག་གི་མི་ཁྲུངས་ལེན་པ།
- ༧༽ མི་ངོ་དེའི་ཀུན་སྲོད་ལུ་བརྟེན་ ས་གནས་གཞུང་གི་མིང་གཏང་མེད་པ་བཏང་བ།

7 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྟོན) བཅའ་ཁྲིམས་^{༢༠༡༤} ཅན་མ་གིས་ རོན་ཚན་ དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།
8 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྟོན) བཅའ་ཁྲིམས་^{༢༠༡༤} ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་ དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་
ཡོད།

- h) Non-attendance for more than two consecutive sessions of the Local Government without the leave of absence from authorized person; and
- i) Commits any willful violation of the Constitution, provisions of this Act or any other law.

Vacation of Office

32. A member of a Local Government shall vacate office upon:
- a) Dissolution of Local Government;
 - b) Resignation;
 - c) Removal; or
 - d) Prolonged ill health or death.

Bye-Election

33. Upon vacation of seat by a member, the Chairperson or the Deputy Chairperson, as the case may be, shall address a notice to the Election Commission of Bhutan immediately to issue a notification calling the constituency to elect a person for filling such vacancy. Provided that the remainder of the term is not less than one hundred and eighty days.
34. Election to fill the vacant post shall be held within 30 days from the date of vacancy.
35. The member elected under sections 33 or 34 of this Act shall serve for the remainder of the term of his/her predecessor.

༡༽ དབང་ཚད་ཅན་གྱི་མི་ངོ་ལས་ ངལ་གསོའི་གནང་བ་མེད་པར་ ས་གནས་གཞུང་གི་
ཚོགས་པའི་གཉིས་ནང་ འཕྲོ་མཐུད་དེ་མ་འོང་བ།

༡༽ ཚུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་གི་
དགོངས་དོན་ལས་ ཤེས་བཞིན་བསམ་བཞིན་དུ་འགལ་བ།

ཡིག་ཚངས་སྟོང་བརྟན་ལྷགས།

༣༣. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཚངས་སྟོང་བརྟན་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༽ ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གྲོལ་སོང་བ།

༢༽ དགོངས་ལུ།

༣༽ བརྟན་གཏང་བ།

༤༽ བསྐྱེད་ལུན་འཛིན་གསུམ་ཚུ་གསལ་ ཡང་ན་ ཤི་རྒྱུན་རྒྱུང་བ།

བར་སྐབས་བཅག་འཇུག།

༣༣. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ འདེམས་ཁྲི་སྟོང་མ་བརྟན་མ་ཅིག་ ཁྲི་འཛིན་ ཡང་ན་ ཁྲི་འཛིན་འོག་
མ་གིས་ དེ་འཕྲོ་ལས་ འཇུག་གི་བཅག་འཇུག་ལྟན་ཚོགས་ལུ་ ས་སྟོང་བསུབ་ཞིའི་དོན་ལུ་
འདེམས་ཁོངས་ལས་ མི་ངོ་མ་བཅག་འཇུག་འབད་དགོ་པའི་སྐྱོར་ བན་བསྐྱེད་འབད་དགོ་
པའི་སྐྱེན་ལུ་འབད་དགོ། དེ་འབདམ་ད་ གནས་ལུན་ལྷག་ལུས་དེ་ ཉེན་གངས་གཅིག་བརྒྱ་
བརྒྱད་བརྒྱུལ་མ་ཉུང་མ་འོང་དགོ།

༣༤. ཡིག་ཚངས་སྟོང་བསུབ་ཞིའི་དོན་ལུ་ བཅག་འཇུག་འདེམས་པའི་མ་དེ་ འདེམས་ཁྲི་སྟོང་མ་
ཐོན་པའི་ཚེས་གངས་ལས་ ཉེན་གངས་^{༣༠} གི་ནང་འཁོད་ འགོ་འབྲེན་འཐབ་དགོ།

༣༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་^{༣༣} པ་དང་^{༣༤} པའི་ནང་གསལ་ བཅག་འཇུག་གྲུབ་པའི་
འཇུག་མི་གིས་ གནས་ལུན་ལྷག་ལུས་ཀྱི་རིང་ གོ་གནས་འཆང་དགོ།

Dissolution of Local Governments

36. A Local Government shall be dissolved if it loses the confidence of the people.
37. The appeal calling for dissolution of a Local Government can be initiated by more than half of the registered voters of that constituency.
38. The Election Commission of Bhutan shall publish a standard Registered Voter Appeal form.
39. The appeal calling for the dissolution of the Local Government shall be submitted to the Dzongdag.
40. The Dzongdag shall, on receipt of the appeal, forward it to the Election Commission of Bhutan after verifying the appeal and Registered Voter Appeal forms.
41. The Election Commission of Bhutan shall further verify the appeal and Registered Voter Appeal forms.
42. If the Election Commission of Bhutan is convinced that the above requirements for the appeal for dissolution of a Local Government are met, it shall announce the date of poll within one month of the receipt of the appeal.
43. The poll shall be framed in the manner which best elicits a clear “yes or no” response.
44. An appeal for the dissolution of a Local Government, once made, cannot be withdrawn.

ས་གནས་གཞུང་ཙུ་གྲོལ།

- ༣༤. མི་སེར་ཚུ་གིས་ ཡིད་ཚེས་མེད་པ་ཅིན་ ས་གནས་གཞུང་དེ་ ཙུ་གྲོལ་གཏང་དགོ།
- ༣༥. འདེམས་ཁོངས་དེ་ནང་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མི་ ཕྱེད་མང་གིས་ ས་གནས་གཞུང་ཙུ་གྲོལ་གཏང་ནི་གི་མཐོ་གཏུགས་འབད་ཚོག།
- ༣༦. བཅག་འཐུ་ལྟན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མི་གི་ མཐོ་གཏུགས་འབྲི་ཤོག་ པར་སྐྱུན་འབད་དགོ།
- ༣༧. ས་གནས་གཞུང་ཙུ་གྲོལ་གཏང་ནི་གི་ མཐོ་གཏུགས་ལུ་ཡིག་དེ་ རྫོང་བདག་ལུ་སྤུལ་དགོ།
- ༤༠. རྫོང་བདག་གིས་ མཐོ་གཏུགས་ལུ་ཡིག་དང་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མི་གི་ མཐོ་གཏུགས་འབྲི་ཤོག་ཚུ་ འབྲུང་བའི་ཤུལ་ལས་ དབྱེ་དབྱེད་འབད་དེ་བཅག་འཐུ་ལྟན་ཚོགས་ལུ་སྤུལ་དགོ།
- ༤༡. བཅག་འཐུ་ལྟན་ཚོགས་ཀྱིས་ མཐོ་གཏུགས་ལུ་ཡིག་དང་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མི་གི་ མཐོ་གཏུགས་འབྲི་ཤོག་ཚུ་ ཡང་བསྐྱར་ དབྱེ་དབྱེད་འབད་དགོ།
- ༤༢. བཅག་འཐུ་ལྟན་ཚོགས་ཀྱིས་ ས་གནས་གཞུང་ཙུ་གྲོལ་གཏང་དགོ་པའི་ མཐོ་གཏུགས་དེ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ཡོད་པའི་ངོས་ལེན་འབད་བ་ཅིན་ མཐོ་གཏུགས་ལུ་ཡིག་འབྲུང་བའི་ཉེན་མ་ལས་ ལྷམ་གཅིག་གི་ནང་འཁོད་ ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་དུས་ཚོད་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་དགོ།
- ༤༣. ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནི་དེ་ ཡང་ན་ དགོ་ ཡང་ན་ མི་དགོ་ ཟེར་གསལ་འི་རི་ཅིག་འོང་དགོ།
- ༤༤. ས་གནས་གཞུང་ ཙུ་གྲོལ་གཏང་དགོ་པའི་མཐོ་གཏུགས་ལུ་ཡིག་སྤུལ་ཚར་བའི་ཤུལ་ལས་ ཕྱིར་ལོག་བཏོན་མི་ཚོག།

45. The Election Commission of Bhutan shall declare a Local Government dissolved if two third of voters of that constituency votes “No” against the Local Government.
46. Upon dissolution of a Local Government, the announcement for fresh elections shall be made by the Election Commission of Bhutan so that a new Local Government is reconstituted within ninety days of its dissolution.
47. The Local Government may be dissolved by the Government if two-thirds of the members are either removed or have resigned.

Chapter 4

Powers and Functions of Local Government

General Powers of Local Government

48. Within the overall policy and legal framework, Local Government shall:
 - a) Promote conditions that will enable the pursuit of Gross National Happiness;
 - b) Provide democratic and accountable government for local communities;
 - c) Coordinate maintenance of peace, harmony and security in their jurisdictions;
 - d) Preserve and promote culture and tradition;

- ༤༥. བཅག་འཇུ་འབད་བའི་སྐབས་ འདེམས་ཁོངས་དེ་ནང་གི་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ ཚོགས་རྒྱུ་
བསྐྱར་མི་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་མ་དགོཔ་སྟེ་ གསུམ་དབྱ་གཉིས་འཐོན་ཡོད་པ་ཅིན་
ས་གནས་གཞུང་འདི་རྩ་སྟོལ་འགྱུར་བའི་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་དགོ།
- ༤༦. ས་གནས་གཞུང་དེ་ རྩ་སྟོལ་བཏང་བའི་ཉིན་མ་ལས་ ཉིན་གངས་དགུ་བཅུ་གི་ནང་འཁོད་
ས་གནས་གཞུང་དེ་ ཡང་བསྐྱར་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཅག་འཇུ་ལྷན་ཚོགས་
ཀྱིས་ བཅག་འཇུ་འདི་གསལ་བསྐྱགས་ལོག་སྟེ་འབད་དགོ།
- ༤༧. འཇུ་མི་གསུམ་དབྱ་གཉིས་ བཏོན་གཏང་བ་ ཡང་ན་ དགོངས་ལུ་ཡར་སོང་པ་ཅིན་
གཞུང་གིས་ ས་གནས་གཞུང་འདི་ རྩ་སྟོལ་གཏང་དགོ།

ལཱ་ ༤ པ།

ས་གནས་གཞུང་གི་ དབང་ཚད་དང་ ལས་འགན།

ས་གནས་གཞུང་གི་སྤྱིར་བཏང་དབང་ཚད།

- ༤༨. སྤྱིར་བཏང་གི་སྲིད་བྱུས་དང་ ལྷན་གྱི་གཞི་རྒྱུ་གི་ནང་འཁོད་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གིས་
༡༽ རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྦྱིད་དཔལ་འཛོམས་ཀྱི་ རྩིས་སྲུ་འཇུག་ཚུགས་པའི་ ཚུམ་ཚུ་
ཡར་འགྲུབ་གཏང་ནི།
༢༽ ས་གནས་ཀྱི་མི་སྡེའི་དོན་ལུ་ དམངས་གཙོ་དང་ འཕྲི་འགན་ཅན་གྱི་ གཞུང་
ལུགས་བཙུགས་ནི།
༣༽ རང་སོའི་ལྷུབ་ཁོངས་ནང་ ཞི་བདེ་དང་ དགའ་སྦྱིད་ སྤྱང་སྦྱོབ་ཚུ་ རྒྱུ་སྦྱོང་གི་
འགོ་འདྲེན་འབབ་ནི།
༤༽ ལམ་སྟོལ་དང་སྤར་སྟོལ་ཚུ་ ཉམས་སྤང་དང་ ཡར་འགྲུབ་གཏང་ནི།

- e) Promote conditions that are conducive to co-operation in community life and the integrity of the extended family structure;
- f) Ensure the provision of such social and economic services for the general wellbeing of the residents of the communities in a sustainable and equitable manner;
- g) Promote holistic and integrated area-based development planning;
- h) Protect monuments and sites of cultural and historical interests;
- i) Undertake any activity consistent with other relevant laws and policies of the country which may conserve and enhance the environment within the limits of the areas under its jurisdiction;
- j) Provide protection for women, children and the physically challenged and eliminate physical, mental and emotional abuse and violence against women and children;
- k) Protect public health;
- l) Encourage the involvement of communities and community organizations in matters of local governance; and
- m) Discharge any other functions as may be prescribed by other laws.

- 3) མི་སྡེ་འཛོལ་བའི་མཉམ་འབྲེལ་དང་ ཉེ་ཚོན་འདུ་ཤེས་ཀྱི་ ཉེན་གཞི་གཅིག་སྒྲིལ་ལུ་
 སན་སྐབས་ཆེ་བའི་ ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ཡར་ཤལ་གཏང་ནི།
- 4) མི་སྡེ་ཚུ་འི་ སྦྱིར་བཏང་བ་དེ་འགྲོར་གྱི་དོན་ལུ་ མི་སྡེ་དང་དཔལ་འགྲོར་གྱི་ཞབས་
 ཏོག་ཚུ་ ཡུན་བརྟན་དང་ འདུ་མཉམ་གྱི་ཐབས་ལམ་ཐོག་ སྦྱབ་ཚུགས་པ་དེས་
 བརྟན་བཟོ་ནི།
- 5) ཡོངས་ལྷན་དང་གཅིག་སྒྲིལ་ལུ་ གཞིར་བཞག་པའི་ས་ཁོངས་གོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་
 གཞི་ཡར་ཤལ་གཏང་ནི།
- 6) དན་རྟེན་དང་ལམ་སྲོལ་གྱི་ས་ཁོངས་ རྒྱལ་རབས་ཅན་གྱི་ས་ཁོངས་ཚུ་ སྤྱང་སྐྱོབ་
 འབད་ནི།
- 7) རང་སོའི་ཁྱབ་ཁོངས་འོག་གི་ དབང་འཛིན་ཡོད་པའི་ ས་ཁོངས་ཀྱི་ནང་འཁོད་
 མཐའ་འཁོར་གནས་སྡངས་ ཉམས་སྤང་དང་ ཡར་ཤལ་གི་འོས་འབབ་ལྷན་པའི་
 རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འབྲེལ་གཞན་ཅན་གྱི་ ཞིམས་དང་སྲིད་འབྲུས་གཞན་ཚུ་དང་འབྲེལ་
 མཐུན་ཡོད་པའི་ ལས་སྐྱོབ་གང་རུང་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི།
- 8) ཞམ་སྤུ་དང་ཨ་ལོའི་དོན་ལུ་ ཕྱི་གཞུགས་ཀྱི་གཞོན་སྐྱོན་ཚུ་ལས་ སྤྱང་སྐྱོབ་བྱིན་ནི་
 དང་ ཞམ་སྤུ་ཚུ་ལུ་ ཕྱི་གཞུགས་དང་ བྱང་སེམས་ དེ་ལས་ སེམས་ཚོར་ཤལ་
 བོའི་ ལོག་སྐྱོད་དང་ གཞོན་འཛོལ་ཚུ་ཚ་མེད་བཟོ་ནི།
- 9) མི་དམངས་ཀྱི་འཕྲོད་བསྟེན་ སྤྱང་སྐྱོབ་འབད་ནི།
- 10) ས་གནས་གཞུང་སྐྱོང་གི་གཞན་དོན་ཚུ་ནང་ མི་སྡེ་དང་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་
 འབྲེལ་གཏོགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ གློ་བསྐྱེལ་འབད་ནི།
- 11) ཞིམས་གཞན་གང་རུང་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལག་འགན་གཞན་ཚུ་བསྐྱབ་ནི།

Powers and Functions of the Dzongkhag Tshogdu

General Powers and Functions

49. The Dzongkhag Tshogdu shall:

- a) Promote balanced socio-economic development in the Gewogs and Thromdes in the Dzongkhag;
- b) Promote cooperatives, small and medium enterprises which contribute to generation of employment and welfare;
- c) Promote cooperation between Gewogs, Thromdes, Dzongkhag, and other agencies;
- d) Submit motions/resolutions pertaining to policies and laws arising from Gewogs, Thromdes and Dzongkhag to Parliament and the Royal Government;⁹
- e) Protect consumers from unfair prices and counterfeit goods in accordance with the law;
- f) Preserve and promote culture, protect environment and monuments and sites of cultural and historical interests;¹⁰
- g) On a written request made by not less than two-thirds of the total number of members, have the authority to review

9 Sub-section as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

10 Sub-section as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་དབང་ཚད་དང་ བྱ་སྒྲིག་

སྤྱི་བཏང་གི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲིག་

༤༧. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་

༡༽ རྫོང་ཁག་ནང་ རྗེ་འོག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚུ་ནང་ ཚད་སྡོམ་མས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་གོང་
འཕེལ་ ཡར་དྲག་གཏང་དགོ།

༢༽ ལཱ་གཡོག་གི་གོ་སྐབས་བཟོ་ནི་དང་ སུམ་བཤེའི་དོན་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་སྡེ་
དང་ ཚོང་ལས་རྒྱུ་བ་དང་འབྲིང་མ་ཚུ་ ཡར་དྲག་གཏང་དགོ།

༣༽ རྗེ་འོག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ དེ་ལས་རྫོང་ཁག་ ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་གི་ནང་འཁོད་ལུ་
མཐུན་འབྲེལ་ཡར་དྲག་བཟོ་དགོ།

༤༽ རྗེ་འོག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ རྫོང་ཁག་རྒྱ་ལས་བྱུང་བའི་ སྲིད་བྱུས་དང་ཁྲིམས་འབྲེལ་
གྱི་ གྲོས་གཞི་དང་གྲོས་ཚེད་ཚུ་ སྤྱི་ཚོགས་དང་ རྒྱལ་གཞུང་ལུ་ཕུལ་དགོ།⁹

༥༽ ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚོང་མ་གཏོན་པ་ཚུ་ རྒྱལ་མིན་གྱི་གོང་ཚད་དང་ ཚོང་ཆས་
རྒྱན་མ་ལས་བཀག་གསལ་འབད་ནི།

༦༽ ལམ་སྲོལ་དང་མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ཉམས་སྲུང་དང་ དན་རྟེན་དང་ རྒྱལ་
རབས་ཚན་གྱི་ས་ཁོངས་ཚུ་ སྲུང་སྐྱོབ་འབད་ནི།¹⁰

༧༽ རྗེ་འོག་ཅིག་གིས་བཟོ་བའི་ གྲོས་ཚེད་དང་ ལམ་ལུགས་ བཅའ་ཡིག་དང་
སྤྱི་གསལ་གཞི་ཚུ་ མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལས་རྒྱལ་འགལ་ཨིན་པའི་སྐོར་ འཕུས་
མིའི་གྲངས་ཁ་ཡོངས་བསྡོམས་ལས་ གསུམ་དཔུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་མ་ཅིག་གིས་

9 འཕུག་གིས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྡོམ་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་ དེ་བཞིན་འཕྲི་སྡོམ་མཚན་
ཡོད།

10 འཕུག་གིས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྡོམ་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་ དེ་བཞིན་འཕྲི་སྡོམ་མཚན་
ཡོད།

and revoke resolutions, ordinances, rules and regulations promulgated by a Gewog on the grounds that such bye-laws, resolutions or ordinances are against public interest;

- h) For the purpose of sub section (g) approve such resolution by two-thirds of the total number of its members; and
- i) Submit a petition in accordance with the provisions of the National Referendum Act of the Kingdom of Bhutan, and the rules and regulations made thereunder.

Regulatory Powers and Functions

50. The Dzongkhag Tshogdu shall:

- a) Frame and enforce rules for protecting the health, safety and wellbeing of the people in the Dzongkhag;
- b) Regulate commercial sale of distillery products, drugs and other harmful substances;
- c) Regulate water, air and noise pollution and other environmental degradation in accordance with the law;
- d) Regulate posting of billboards, roadside signs, posters, banners and other commercial advertisements to ensure preservation, and enhancement of scenic and aesthetic beauty;
- e) Regulate content of broadcasting and telecasting within the Dzongkhag in accordance with the Bhutan Information, Communications and Media Act; and
- f) Regulate gambling activities.

ཡིག་ཐོག་གི་ལུ་བསྐྱལ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ས་གནས་ཀྱི་ཁྲིམས་
དང་ གྲོས་ཚེད་ལམ་ལུགས་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ཚམེད་གཏང་ནི་གི་དབང་ཚད་
ཡོད།

9) རྟོང་གི་ནང་གསེས་དོན་ཚན་(ཇ)པའི་དོན་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་གྲོས་ཚེད་དེ་ འཇུག་
མི་ཡོངས་བསྟོམས་ལས་ གསུམ་དཔུ་གཉིས་ཀྱིས་གནང་བ་གོལ་དགོ།

10) རྒྱལ་ཡོངས་འོས་འདེམས་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ དེའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་
ཡིག་དང་ རྒྱིགས་གཞི་ཚུའི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལུ་ཡིག་བཅུགས་ནི།

སྤངས་འཛིན་གྱི་ དབང་ཚད་དང་ ལས་འགན།

40. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་:

1) རྫོང་ཁག་ནང་གི་མི་སེར་ཚུའི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ སུན་བདེ་ཚུའི་སྲུང་སྐྱོབ་
ཀྱི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་བཟོ་སྟེ་ལག་ལེན་འབབ་ནི།

2) ཆང་རིགས་དང་ རྩོུ་རྫས་ དེ་ལས་ གཞོད་ཉེན་ཆེ་བའི་རྫས་རིགས་ཀྱི་ཉོ་རྒྱུ་
སྤངས་འཛིན་འབད་ནི།

3) སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་བཅུམས་པའི་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྒྱུད་དང་ རྒྱུད་ འཚོར་སྐྱེ་ དེ་
ལས་ མཐའ་འཁོར་ཉམས་ཆག་ཚུ་སྤངས་འཛིན་འབད་ནི།

4) མཛེས་ཆ་ཉམས་སྲུང་དང་གོང་འཕེལ་ངེས་བཟོན་གྱི་དོན་ལུ་ བཟང་བྱུང་དང་ ལས་
ཉུགས་ སྤང་ཤོག་ རས་བྱུང་དང་ ཚོང་བཟང་གཞན་གྱི་རིགས་ སྤངས་འཛིན་
འབད་ནི།

5) བཟང་བཟུད་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་བསྟུན་ཏེ་ རྫོང་ཁག་ནང་འཁོད་ རྒྱུང་བསྐྱུགས་
དང་ དངོས་མཐོང་ལས་རིམ་ཚུ་ སྤངས་འཛིན་འབད་ནི།

6) རྒྱུན་ཅུང་གྱི་རིགས་བཀག་འཛིན་འབད་ནི།

Administrative Powers and Functions

51. The Dzongkhag Tshogdu shall:

- a) Review and endorse Dzongkhag five-year plans for submission to the Royal Government;
- b) Approve Dzongkhag annual plans within the budget ceiling provided by the Royal Government;
- c) Monitor, evaluate and ensure implementation of plan activities in the Dzongkhag, and in accordance with the monitoring framework provided by the Government;
- d) Issue clearance for the establishment of mines and quarries in accordance with the Mines and Mineral Management Act; and
- e) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Financial Powers and Functions

52. The Dzongkhag Tshogdu shall:

- a) Review and approve Dzongkhag's annual budget proposal prepared by the Dzongkhag Administration based on the ceilings for submission to the Ministry of Finance;
- b) Carry out re-appropriations within the Dzongkhag budget as may be required, as per financial rules and regulations; and
- c) Review accounts of Dzongkhag Administration.

བདག་སྐྱོང་གི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤྱོད།

༤༧. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་:

༡༽ རྫོང་ཁག་གི་ ལོ་ལྷན་འཆར་གཞི་དང་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་ཚུ་གཞུང་ལུ་སྤུལ་ནི་
གི་དོན་ལུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ རོས་སྐྱོར་འབད་ནི།

༢༽ གཞུང་གིས་གནང་བའི་ འཆར་དངུལ་ཚད་གཞིའི་ནང་འཁོད་ རྫོང་ཁག་གི་ལོ་
བསྟར་འཆར་གཞིའི་གནང་བ་སྤྱོད་ནི།

༣༽ གཞུང་གིས་གནང་བའི་ལྷ་རྩོག་གི་ལམ་ལུགས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྫོང་ཁག་ནང་གི་
འཆར་གཞིའི་ལས་དོན་གྱི་ལག་ལེན་ཚུ་ ལྷ་རྩོག་དང་ དབུལ་ཞིབ་འབད་ནི་དང་
རེས་བརྟན་བཟོ་ནི།

༤༽ གཞུང་ཁ་དང་ ས་གཞུང་འཛིན་སྐྱོང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ ས་གཞུང་དང་
གཞུང་ཁ་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་གྱི་དོན་ལུ་ ཉམ་མེད་ཡི་གུ་སྤྱོད་ནི།

༥༽ ཁྲིམས་ཀྱིས་ ཚེད་དུ་བཀོད་བའི་ ལས་འགན་གཞན་གང་རུང་བསྐྱབ་ནི།

དངུལ་འབྲེལ་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤྱོད།

༤༨. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་:

༡༽ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གིས་ དངུལ་ཕྱི་རྒྱུ་ལག་ནང་བཙུགས་ནིའི་དོན་ལུ་ འཆར་
དངུལ་གྱི་ཚད་དང་འབྲེལ་བཟོ་མི་ ལོ་བསྟར་འཆར་དངུལ་གྱི་གྲོས་འཆར་ཚུ་
བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་གནང་བ་སྤྱོད་ནི།

༢༽ རྫོང་ཁག་འཆར་དངུལ་ཚུ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ བཅའ་ཡིག་
དང་ སྤྱི་གས་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ལོག་སྟེ་དབུལ་བཟོ་འབད་ནི།

༣༽ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གི་ཕྱི་རྒྱུ་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི།

Powers and Functions of Gewog Tshogde

Regulatory Powers

53. Gewog Tshogde shall:

- a) Frame and enforce rules for protecting the health, safety and wellbeing of the people of the Gewog;
- b) Regulate and allocate safe and clean drinking water from water supply schemes;
- c) Regulate allocation of irrigation water in accordance with the provisions of the relevant laws;
- d) Monitor establishment and operation of mines and quarries in consultation with the concerned community;
- e) Regulate the creation and designation of local recreational areas around villages;
- f) Regulate the protection and harvesting of edible forest products in the community forest in accordance with the Forest and Nature Conservation Act of Bhutan;
- g) Regulate the maintenance of traditional architectural designs of houses within the broad framework of set national codes;
- h) Control construction of structures within road right of way in accordance with the Road Act of the Kingdom of Bhutan, and rules and regulations made thereunder; and

མེད་ལོག་ཚོགས་སྡེའི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲིག་

སྤངས་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད།

༥༣. མེད་ལོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་

༡༧༽ མེད་ལོག་ནང་ མི་སྡེའི་གཞུགས་ཁམས་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ ཕན་བདེ་སྲུང་
སྐྱོབ་གྱི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་ སྒྲིག་བཀོད་དང་ བསྐྱར་སྲོད་འབད་ནི།

༡༨༽ འཕྲུང་ཚུ་བཟུམ་སྡེལ་གྱི་ལས་འཆར་ཐོག་ལས་ གཙམ་རྟོག་རྟོ་དང་ ཉེན་ཁ་མེད་
པའི་འཕྲུང་ཚུ་ བཟུམ་སྡེལ་དང་ སྤངས་འཛིན་འབད་ནི།

༡༩༽ འཕྲུག་གི་སའི་བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་ དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ ཞིང་ཚུའི་སྐལ་བཟོ་ཚུ་
མཚམས་འཛིན་འབད་ནི།

༢༠༽ ཕན་གཞོན་ཅན་གྱི་མི་སྡེ་དང་གོས་བསྐྱུན་གྱི་ཐོག་ལས་ གཏེར་ཁ་དང་ ས་གཏེར་
གཞི་བཅུགས་དང་ ལག་ལེན་གྱི་ལྟ་རྟོག་འབད་ནི།

༢༡༽ གོང་གཤམ་ཚུ་ནང་ སློབ་གསལ་ས་ཁོངས་ ངོས་འཛིན་དང་ གསར་བསྐྱུན་གྱི་སྲོལ་
རྒྱུན་སྲོང་ནི།

༢༢༽ འཕྲུག་གི་ནགས་ཚལ་དང་ མཐའ་འཁོར་ཉམས་སྲུང་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ མི་
སྡེའི་ནགས་ཚལ་ནང་གི་ བཟའ་སྲོད་རུང་བའི་ ནགས་ཚལ་གྱི་འཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ སྲུང་
སྐྱོབ་དང་བསྐྱུ་ནི་ཚུ་མཚམས་འཛིན་འབད་ནི།

༢༣༽ འཕྲུག་ལུགས་ཁྲིམ་བཟོ་རིག་པའི་ གཞི་བཀོད་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་སྒྲིགས་བཀོད་ཅན་
གྱི་ཁྲིམ་བཟོའི་གཞི་བཀོད་དང་བསྐྱུན་ རྒྱུན་སྲོང་གི་མཚམས་འཛིན་འབད་ནི།

༢༤༽ འཕྲུག་གི་འཁོར་ལམ་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ འདི་འབྲེལ་གྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་
སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ ལམ་གྱི་དབང་ཚད་ལྡན་པའི་ འཁོར་ལམ་གྱི་ནང་
འཁོད་ཁྲིམ་རྒྱབ་ནི་ཚུ་ དམ་འཛིན་འབད་ནི།

- i) Prevent illegal construction and all other types of encroachment in community land as well as on government land and government reserved forest land.

Administrative Powers and Functions

54. The Gewog Tshogde shall:

- a) Formulate five year plans of the Gewog for submission to the Royal Government;
- b) Approve Gewog annual plans within the budget ceiling provided by the Royal Government;
- c) Promote area-based development planning;
- d) Monitor, evaluate and ensure the implementation of the planned activities in accordance with the monitoring framework provided by the Royal Government;
- e) Be the custodian of community land, community forests, including sokshing, nyekhor tsamdro, and medicinal herbs and accordingly prevent illegal house construction and all other types of encroachments in such community land as well as on government land and forests;
- f) Conserve and protect water sources, lakes, springs, streams, and rivers;
- g) Protect and preserve ney, neykhang of yuelha and zhidag, which are not part of custody of monastic body or central agencies;
- h) Prevent the depredation of crops by livestock and wildlife in accordance with the provisions of the Forest and Nature Conservation Act of Bhutan;

༡༽ མི་སྡེ་དང་ གཞུང་གི་ས་ཆ་ གཞུང་གིས་བང་བཏབ་ནགས་ཚལ་ནང་ ཁྲིམས་
འགལ་ཐོག་ ཁྲིམ་རྒྱབ་ནི་དང་ ཉམ་འཇུལ་གྱི་རིགས་ཚུ་སྡོན་འགོག་འབད་ནི།

བདག་སྐྱོང་གི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤྱོད།

༥༤. ཟེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་

༡༽ གཞུང་ལུ་ཕུལ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཟེད་འོག་གི་ལོ་ལཱ་འཆར་གཞི་ཚུ་བརྩམ་ནི།

༢༽ གཞུང་གིས་གནང་བའི་ འཆར་དངུལ་གྱི་ཚད་གཞི་འཛིན་འཁོད་ ཟེད་འོག་གི་ལོ་
བསྟར་འཆར་གཞི་འཛིན་གནང་བ་གྲོལ་ནི།

༣༽ ས་གནས་ལུ་གཞིར་བཞག་པའི་ ཁོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་གཞི་ཡར་བྲག་གཏང་ནི།

༤༽ གཞུང་གི་ལྟ་ཞིབ་ལམ་ལུགས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འཆར་གཞི་གི་ལས་དོན་ཚུ་བསྟར་
སྐྱོད་འབད་ཐངས་ཚུ་ཞིབ་དཔྱད་དང་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་དགོ།

༥༽ མི་སྡེ་འི་ས་ཆ་དང་ སོག་ཤིང་ ཉེ་འཁོར་རྩ་འབྲོག་ཚུ་ཚུད་པའི་ནགས་ཚལ་ དེ་ལས་
སྤོམ་རིགས་ཀྱི་སྡོད་ཤིང་བདག་འཛིན་འབད་དེ་ གཞུང་ས་དང་ མི་སྡེ་འི་ས་ཆ་ དེ་
ལས་ནགས་ཚལ་ཚུ་ནང་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ཐོག་ལས་ ཁང་ཁྲིམ་བཟོ་ནི་ཚུ་ལས་
བཀག་ཆ་འབད་དགོ།

༦༽ ཚུའི་རྟ་དང་ མཚོ་ ལུམ་ཚུ་ རོང་ཚུ་ གཙང་ཚུ་ཚུ་བདག་འཛིན་དང་ སྤུང་སྐྱོབ་
འབད་ནི།

༧༽ ཟླ་ཚང་དང་ལས་སྡེ་ལྷེ་བ་ཚུ་གི་ བདག་འཛིན་འོག་ལུ་མིན་པའི་གནས་དང་ ཡུལ་
ལྷ་གཞི་བདག་གི་ གནས་ཁང་ཚུ་བདག་འཛིན་འབད་དེ་ ཉམས་སྤང་འབད་དགོ།

༨༽ རྒྱ་གསེལ་དང་ རང་བཞིན་སྤུང་སྐྱོབ་ཀྱི་བཙའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ སློ་ལོར་དང་
རི་དྲགས་ཀྱིས་ ལོ་ཐོག་ལུ་གཞོད་པ་ལས་བཀག་ཐབས་འབད་ནི།

- i) Ensure collection and deposit of premiums for rural insurance and such schemes.
- j) Encourage setting up of economic enterprises within the Gewog;
- k) Accord approval for hiring and mobilization of labour for the upkeep of communal facilities in accordance with the rules made by the Royal Government;
- l) Submit motions arising from villages for consideration in Dzongkhag Tshogdu; and
- m) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Financial Powers and Functions

55. The Gewog Tshogde shall:

- a) Review and approve Gewog's annual budget based on ceilings for submission to the Ministry of Finance;
- b) Approve procurement in accordance with financial rules and regulations;
- c) Carry out re-appropriations within the Gewog budget as may be required, as per financial rules and regulations;
- d) Review accounts of all expenditures of Gewog and ratify in accordance with financial rules and regulations; and

- 5) མྱོང་གསེབ་ཉེན་བཙོལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཉེན་དངུལ་དང་ དེ་བརྒྱུམ་མའི་ལས་འཆར་མ་
དངུལ་ཚུ་ བསྐྱ་བཙུགས་འབད་ཡོད་པ་ དེས་བརྟན་བཟོ་ནི།
- 6) མེད་འོག་ནང་འཁོད་ལུ་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཚོང་ལུ་ བཙུག་ནི་ལུ་སེམས་ལྷགས་
བསྐྱེད་བཙུག་ནི།
- 7) གཞུང་གིས་བརྩམས་མི་ བཙའ་ཡིག་དང་འཁྲིལ་ མི་སྡེ་འམ་སྡེ་ཚུ་ རྒྱུ་
སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ ལས་མི་གྲུ་ཁར་ལེན་ནི་དང་ འཚོལ་སྐྱབ་གྱི་དོན་ལུ་ གནང་བ་
སྤོད་ནི།
- 8) གཞུང་ཚན་ཚུ་ནང་ལས་འབྲོལ་མི་གྲོས་གཞི་ཚུ་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ནང་ བརྩི་
འཛོག་གི་དོན་ལུ་སྤུལ་ནི།
- 9) ཞིམས་ཀྱིས་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལས་འགན་གཞན་ཚུ་བསྐྱབ་ནི།

དངུལ་འབྲེལ་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒོ།

44. མེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་

- 1) འཆར་དངུལ་གྱི་མོས་འཆར་ཚུ་ དངུལ་རྩིས་ལྷན་ཁག་ནང་བཙུགས་ནི་དོན་ལུ་
འཆར་དངུལ་གྱི་ཚད་གཞི་དང་འཁྲིལ་ ལོ་བསྐྱར་མེད་འོག་གི་འཆར་དངུལ་གྱི་
བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་གནང་བ་སྤོད་ནི།
- 2) དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བཙའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ མཁོ་སྐྱབ་གྱི་
གནང་བ་སྤོད་ནི།
- 3) མེད་འོག་གི་འཆར་དངུལ་ཚུ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱར་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ བཙའ་
ཡིག་དང་ སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ ལོག་སྟེ་དབྱ་བའོ་འབད་ནི།
- 4) མེད་འོག་གི་ཟད་འཕྲོ་ཆ་མཉམ་གྱི་རྩིས་ཁ་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ དངུལ་འབྲེལ་
གྱི་བཙའ་ཡིག་དང་ སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ བདེན་སྦྱོར་འབད་དགོ།

- e) Approve the maintenance of development infrastructures, the expenses for which shall be met from the retained local taxes and other funds.

Provided that a detailed plan for the use of such funds, along with a work plan for the implementation of the activities are prepared.

- 56. Gewog Tshogde may mobilize, spend, and invest money for the support of its functions in accordance with the Royal Government's policies and rules and regulations.
- 57. Gewog Tshogdes shall, at such rates as may be approved by Parliament, levy following taxes:
 - a) Land tax;
 - b) Building tax;
 - c) Cattle tax;
 - d) Grazing tax;
 - e) Entertainment Tax;
 - f) Advertisement tax other than advertisement in newspapers, print, radio and internet; and
 - g) Such other taxes as may be determined by Parliament from time to time.
- 58. Gewog Tshogde shall appropriate and ensure collection of taxes specified in this Act.
- 59. Gewog Tshogde may levy and vary rates of fees and charges on utilities in accordance with the existing law.

3 ། མོང་གསེབ་ཁལ་དང་ མ་དདུལ་གཞན་ མེད་འོག་ནང་བཞག་ཡོད་མི་ལས་ ཟད་
 འཕོ་གཏང་དགོ་པའི་ མོང་འཕེལ་གཞི་བཞོད་ཀྱི་གནང་བ་སྡོད་ནི།
 ཨིན་རུང་ མ་དདུལ་བསྐྱར་སྡོད་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ ལས་དོན་འཆར་གཞི་དང་
 མ་དདུལ་བྱར་སྡོད་འབད་ནིའི་འཆར་གཞི་ཚུ་ལ་གསལ་སྟེ་བཞོད་ནི།

46. མེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ འདི་གི་ལས་འགན་ཚུ་ བསྐྱབ་ནིའི་རྒྱབ་སྐྱོར་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་
 བཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་ རྒྱུགས་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ཉི་རུ་འཚོལ་སྐྱབ་
 དང་ ཟད་སོང་ དེ་ལས་ མ་ཅུ་འཇུགས་སྡོད་འབད་ཚོགས།

47. མེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་གནང་བ་མོལ་བའི་ཚད་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་
 བཞུང་གསལ་ཁལ་ཚུ་ བསྐྱེལ་འབད་དགོ་པ་འདི་ཡང་:

1 ། ས་ཁལ།

2 ། ལྷང་ཁལ།

3 ། རོང་ཁལ།

4 ། ལྷ་འབྲོག་གི་ཁལ།

5 ། སྤྱོ་སྤོན་གྱི་ཁལ།

6 ། བསམ་འོག་དང་པར་སྐྱུན་ རྒྱང་བསྐྱུགས་ དེ་ལས་ཡོངས་འབྲེལ་ཚུ་མིན་པའི་
 བཞུང་གསལ་བསྐྱུགས་ཀྱི་ཁལ་དང་།

7 ། སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ རུས་དང་རུས་སུ་ མོས་ཐག་ཚོད་པའི་ཁལ་རིགས་བཞུགས།

48. མེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ཚེད་ཏུ་བཞོད་པའི་ཁལ་གྱི་རིགས་ཚུའི་
 དཔྱ་བཞོད་དང་ བསྐྱེལ་འབད་དགོ།

49. མེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ རྒྱབ་དབང་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཞབས་ཏོག་མཐུན་
 རྒྱུན་གྱི་ སྤྱོ་ཡོན་དང་ སྤྱོ་འབྲུས་ཚུ་བསྐྱེལ་འབད་ཚོགས།

60. Gewog Tshogde shall, in exercise of its power under section 59 of this Act, ensure that the fees and charges are:
- a) Not excessive, oppressive, or confiscatory;
 - b) Not contrary to law, public policy, national economic policy, or in restraint of trade; and
 - c) Set at a level no higher than the cost of the most efficient method of providing the service.

Powers and Functions of Thromde Tshogde

General Powers and Functions

61. Thromde Tshogde shall:
- a) Formulate policies and priorities in respect of the Dzongkhag Thromde;
 - b) Preserve and promote cultural, architectural and aesthetic aspects of the Thromde;
 - c) Provide civic and other services which are essential for the general well-being of the residents of a Dzongkhag Thromde;
 - d) Ensure that development and other activities within a Thromde occur in a planned and harmonious manner;
 - e) Approve land use and development plans in accordance with the laws made by Parliament and rules and regulations made thereunder;

60. རྟོག་འོག་ཚྭ་གསལ་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚུན་ལེ འོག་གི་དབང་ཚད་བསྟར་སྤྱོད་
 འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ འབྲུས་དང་ གྲུ་ཡོན་ཚུ་གཤམ་གསལ་ལུ་གནས་དགོས་འདི་ཡང་
 ༡༽ མང་ཟླ་ཞི་དང་ དབང་གཞོན་ཅན་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་ཆེ་བའི་སྐོ་ལས་འབད་ནི་
 མེད།
 ༢༽ ཁྲིམས་ལུགས་དང་ མི་དམངས་སྲིད་བྱུས་ རྒྱལ་ཡོངས་དཔལ་འབྱོར་གྱི་སྲིད་བྱུས་
 དེ་ལས་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ལམ་ལུགས་དང་འགལ་བ་མེད་པ་ཅིག་དགོས་དང།
 ༣༽ ཞབས་རྟོག་ལམ་ལུགས་གྱི་འཛུལ་དུགས་དང་བསྐྱུན་པའི་ རིན་གོང་ལས་མ་མཐོམ་
 རྩེ་བཟོ་དགོ།

ཁྲིམ་སྡེ་ཚྭ་གསལ་སྡེ་འདི་དབང་ཚད་དང་ལས་འགལ།

སྤྱི་བཏང་གི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤོ།

61. ཁྲིམ་སྡེ་ཚྭ་གསལ་སྡེ་གིས་
 ༡༽ ཁྲིམ་སྡེ་འཕྲ་འགན་གྱི་སྐོར་ལས་ སྲིད་བྱུས་དང་ གཙུ་རིམ་ཚུ་བཟོ་དགོ།
 ༢༽ རྫོང་ཁག་ཁྲིམ་སྡེ་ནང་ ལམ་སྲོལ་དང་ བཟོ་བཀོད་ དེ་ལས་ མཛེས་ཆའི་རྣམ་པ་
 མི་ཉམས་སྲུང་སྐྱོབ་དང་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི།
 ༣༽ རྫོང་ཁག་ཁྲིམ་སྡེ་འི་མེར་ཚུ་གི་ སྤྱི་བཏང་ཕན་བདེ་ལུ་ རེས་པར་མཁོ་བའི་ མི་
 མེར་གྱི་ཞབས་རྟོག་དང་ ཞབས་རྟོག་གཞན་ཚུ་ རོས་འཛུལ་འབད་དགོ།
 ༤༽ ཁྲིམ་སྡེ་འི་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་གྱི་ གོང་འཕེལ་གྱི་ལཱ་དང་ ལས་དོན་གཞན་ཚུ་
 འཆར་གཞི་མཐུན་རྟོག་རྟོ་སྡེ་འཕྲོ་བཟུག་ནི།
 ༥༽ སྤྱི་ཚྭ་གསལ་གྱིས་བཟོ་མི་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ས་ཆའི་ལག་
 ལེན་དང་ གོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་ལུ་ གནང་བ་སྤྱོད་ནི།

- f) Approve local area plan including land pooling schemes and any other relevant planning techniques;
- g) Administer and manage all government land falling within the jurisdiction of Thromde and register in the name of concerned Thromdes in accordance with the Land Act and approved local area plan;
- h) Purchase, lease, or otherwise acquire land and property or dispose it off in the interest of the Thromde in accordance with the policies of the Government; and
- i) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Regulatory Powers and Functions

62. Thromde Tshogde shall:

- a) Frame and adopt rules and guidelines for enabling the Thromde to carry out its functions;
- b) Frame and enforce rules for protecting the health, safety and wellbeing of the residents, preserving and promoting the quality of the Thromde environment;
- c) Regulate advertisements;
- d) Regulate and enforce land use and building activity in the Dzongkhag Thromde in accordance with the approved plans;¹¹

¹¹ Sub-section as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

- ཀ། སྤྱི་དོན་ལུ་ ས་ཚབ་སྤུ་སྤྱི་ག་གི་ལས་འཆར་དང་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་འཆར་གཞིའི་
 ཐབས་རིག་གཞན་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ ས་གནས་ཀྱི་ས་ཁོངས་འཆར་གཞིའི་གནང་བ་
 གྲོལ་ནི།
- ཁ། ཁྲོམ་སྤེའི་བྱུང་དབང་ནང་འཁོད་ལུ་ཚུད་མི་ གཞུང་གི་ས་ཚག་རའི་བདག་སྐྱོང་དང་
 འཛིན་སྐྱོང་འབད་དེ་ སའི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ གནང་བ་གྲོལ་བའི་ས་གནས་ཀྱི་
 ས་ཁོངས་འཆར་གཞི་ཡོད་པ་ཅིན་ དེ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲོམ་སྤེའི་མིང་
 ཐོག་ལུ་ཐོ་བཀོད་འབད་ནི།
- ག། གཞུང་གི་སྤྱི་དབྱུང་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲོམ་སྤེའི་མཐའ་དོན་ལུ་ ས་ཚད་རྒྱ་དོས་ཚུ་
 ཉེ་སྤྱི་བ་ ཡང་ན་ གླར་སྤྱོད་ མཁོ་སྤྱི་བ་ ཕྱིར་སྤྱོད་ཚུ་འབད་ནི་དང་།
- ང། ཁྲིམས་ཀྱི་ས་ཚེད་ཏུ་བཀོད་པའི་ བྱ་སྐྱོ་གཞན་གང་རུང་བསྐྱབ་ནི།

སྤངས་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྐྱོ།

༤༢. ཁྲོམ་སྤེ་ཚོགས་སྤེ་གིས་:

- ༡། ཁྲོམ་སྤེ་གིས་ རང་གི་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ ལཱ་འགན་ཚུ་འགྲུབ་ཚུགས་པའི་དོན་ལུ་
 བཅའ་ཡིག་དང་ལམ་སྟོན་ཚུ་ བརྩམ་ཐོག་ལས་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
- ༢། ཁྲོམ་ཁར་སྤྱོད་མི་ཚུ་གི་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ བན་བདེ་སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱི་དོན་ལུ་
 ལམ་ལུགས་ཚུ་བརྩམས་ཏེ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནི་དང་ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྤེའི་མཐའ་
 འཁོར་གནས་སྤངས་ཀྱི་ སྤུས་ཚད་ཉམས་སྲུང་དང་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི།
- ༣། ཚོང་བསྐྱུགས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་བཟོ་ནི།
- ༤། རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྤེའི་ནང་ ཚ་འཛོག་གྲུབ་པའི་ འཆར་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ས་བཀོལ་
 སྤྱོད་དང་ ཁང་བྱིམ་རྒྱབ་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་སྤུ་ཚུ་ སྤངས་འཛིན་དང་ བསྟར་
 སྤྱོད་འབད་དགོ།¹¹

11 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྟོན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་ དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

- e) Formulate guidelines for entertainment and recreational activities and venues in consultation with relevant agencies;¹²
- f) Enforce all laws and rules pertaining to the urban sector;
- g) Regulate and enforce appropriate land uses including non-conforming land uses and vehicle repair workshops, and building activities in the Thromde; and
- h) Control squatter and illegal settlements, and regulate commercial activities.

Financial Powers and Functions

63. Thromde Tshogde shall:

- a) Review and approve the annual budget to be met from its resources and review and endorse budget proposals for submission to the Ministry of Finance for Royal Government funding where necessary;
- b) Use its budget, grants, local fees, service charges, fines and taxes;
- c) Approve purchase, lease, or otherwise acquire land and property or dispose it off in the interest of the Thromde in accordance with the policies of the Royal Government; and

¹² Sub-section as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

- 3) འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ལས་སྡེ་དང་ ཁྲོམ་བསྐྱུན་ཐོག་ ཅེད་སྟོན་དང་ སྲོ་འཕེལ་གྱི་
ལས་རིམ་ གོ་སྐབས་ཀྱི་ལས་སྟོན་ཚུ་བཟོ་ནི།¹²
- ཆ) ཁྲོམ་སྡེ་དང་འབྲེལ་བའི་དབང་ཚད་སྟོན་ཡོད་མི་ཐོག་ལས་ ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་བསྟར་
སྟོན་འབད་ནི།
- ཇ) ཁྲོམ་སྡེའི་ནང་ ལས་ལུགས་དང་མ་འཁྲིལ་བའི་ ས་ཆ་ལག་ལེན་དང་ སྐྱུམ་འཁོར་
བཅོ་ཁང་ དེལས་ སྲིང་བྱིམ་གྱི་ལས་སྐྱ་ཚུ་བཙུན་ཏེ་ ས་ཆ་ལག་ལེན་ཚུ་ ཁྲིམས་
མཐུན་དང་ བསྟར་སྟོན་འབད་ནི་དང་།
- 8) ཁྲིམས་མཐུན་མེན་པའི་ གཞིས་བཅགས་ནི་ཚུ་ཚད་འཛིན་འབད་ནི་དང་ ཚོང་
འབྲེལ་ལས་དོན་ཚུ་སྟངས་འཛིན་འབད་ནི།

དངུལ་འབྲེལ་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྟོ།

43. ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་

- ཀ) རང་གི་ཐོན་ཁུངས་ལས་ ཟད་སོང་གཏང་དགོ་མི་ ལོ་བསྟར་འཆར་དངུལ་ཚུ་
བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ཆ་འཛོག་འབད་ནི་དང་ དགོས་མཁོ་ལུན་ས་ལུ་ འབྲུག་གཞུང་
ལས་མ་དངུལ་གྱི་གནང་བའི་དོན་ལུ་ དངུལ་ཚུམ་ལྟན་ལག་ལུ་བཙུག་ནི་གི་
འཆར་དངུལ་གྱི་གོས་འཆར་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་དང་བདེན་སྟོན་འབད་ནི།
- ཁ) འཆར་དངུལ་དང་ གནང་སྦྱིན་ ས་གནས་གྱི་སྐྱ་ཡོན་ ཞབས་ཏོག་གི་སྐྱ་ཆ་ ཉེས་
བྱ་ ཞལ་རིགས་ཚུ་སྟོན་ནི།
- ག) གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲོམ་སྡེའི་མཐའ་དོན་ལུ་ ས་ཆ་དང་རྒྱ་དངོས་ཚུ་
ཉོ་ནི་དང་ སྐྱ་ཁར་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ མཁོ་སྐྱབ་འབད་ནི་འམ་ བཅོང་ནི་གི་གནང་
བ་སྟོན་ནི་དང་།

12 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྟོན) བཅའ་ཁྲིམས་ 2072 ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་ དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་
ཡོད།

- d) Raise, borrow, spend, and invest money for the support of its functions in accordance with laws, Royal Government's policies and rules and regulations.
64. ¹³Thromde Tshogde may levy the following in a manner and at such rates as may be approved by Parliament:
- a) Land tax;
 - b) Property tax;
 - c) Property transfer tax;
 - d) Vacant land and underdevelopment tax; and
 - e) Such other taxes as may be approved by Parliament from time to time.
- 64(1). Thromde Tshogde may levy and vary rates of fees and charges as provided for in the rules and regulations and at such rates as may be approved by the Government.¹⁴
65. Thromde Tshogde shall in exercise of its power under section 64(1) of this Act, ensure that the fees and charges are:¹⁵
- a) Not excessive, oppressive, or confiscatory;

13 Section and sub-sections as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

14 New section as inserted by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

15 Section as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

ང། ལྷིམས་དང་ འབྲུག་གཞུང་གི་ སྲིད་བྱུས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིགས་གཞི་རྩུ་དང་
འཁྲིལ་ ལཱ་འགན་རྩུ་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི་ལུ་ མ་དདུལ་བཟོ་ནི་དང་ བརྟུ་བསྐྱི་
འབད་ནི་ ཟད་འགྲོ་གཏང་ནི་ མ་ཅུ་བཙུགས་ནི།

- ༤༤. ¹³ལྷོམ་སྤེ་ཚོགས་སྤེ་གིས་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་གནང་བ་སྐོལ་བའི་ ཚད་གཞི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་
གཤམ་གསལ་གྱི་ཁལ་རིགས་རྩུ་བཀལ་ཚོགས་ འདི་ཡང་
ཀ། ས་ཁལ།
ཁ། རྒྱ་དོས་ཀྱི་ཁལ།
ག། རྒྱ་དོས་བདག་དབང་སྤོ་སོར་གྱི་ཁལ།
ང། ས་སྤོང་ས་ཁལ་དང་ བེད་སྤོད་མ་འབད་བའི་ཁལ་དང་།
ཅ། སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་དུས་དང་དུས་སུ་ གནང་བ་སྐབ་པའི་ ཁལ་རིགས་གཞན་རྩུ།

༤༤(༡)ལྷོམ་སྤེ་ཚོགས་སྤེ་གིས་ སྐྱིགས་གཞི་རྩུ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ སྤྱི་ཡོན་དང་ འབྲུས་རྩུ་
གཞུང་གིས་ཆ་འཛོག་སྐབ་པའི་ཚད་གཞི་དང་འཁྲིལ་ བཀལ་ནི་དང་བསྐྱུར་བཅོས་འབད་
ཚོགས།¹⁴

- ༤༥. ལྷོམ་སྤེ་ཚོགས་སྤེ་གིས་ དོན་ཚན་ ༤༤(༡) པའི་འོག་གི་ དབང་ཚད་བསྐྱར་སྤོད་འབད་
བའི་སྐབས་ སྤྱི་ཡོན་དང་ འབྲུས་རྩུ་འོག་ དེས་བརྟན་བཟོ་དགོཔ་འདི་ཡང་¹⁵
ཀ། ཁལ་ཚད་ལས་མ་འགལ་བ་དང་ བཅོན་གཞོན་ ཡང་ན་ དབང་ཕྱགས་ཐོག་མིན་
པ།

13 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སློན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་དང་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་རྩུ་ དེ་
བཞིན་འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།
14 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སློན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་གསར་པ་དེ་བཞིན་བཙུགས་ཡོད།
15 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སློན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་ དེ་བཞིན་འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།

- b) Not contrary to law, public policy, national economic policy, or in restraint of trade; and
- c) Set at a level no higher than the cost of the most efficient method of providing the service.

Chapter 5

Chairperson

Election of Chairperson and Deputy Chairperson

- 66. At the first sitting after any election, or when necessary to fill a vacancy, the Dzongkhag Tshogdu shall elect a Chairperson from among its members through secret ballot. A nomination shall be made from among the members, by any member and seconded accordingly. The Dzongdag shall preside over the election of the Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu.
- 67. The member who receives highest number of votes cast shall be elected as the Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu. In the event two or more members secure equal number of highest votes, re-election between the candidates securing equal number of votes shall be conducted. If at the re-election, the two candidates secure equal number of votes, draw of lots shall be conducted in the presence of members.

ལ། གྲིམས་ལུགས་དང་ དམངས་ཀྱི་སྲིད་བྱུས་ རྒྱལ་ཡོངས་དཔལ་འབྱོར་གྱི་སྲིད་བྱུས་
 རྒྱ་ལས་ མ་འགལ་བ་ ཡང་ན་ ཚོང་ལུ་ལུ་བཀག་འཛིན་མེད་པ་དང་།
 ག། ཞབས་ཏྲུག་སྐྱབ་ཅིའི་ ཐབས་ལམ་ལུས་ལྡན་གྱི་ གནས་གོང་ལས་མ་མཐོ་བའི་
 གནས་རིམ་བཟོ་ནི།

ལེའུ་ ༥ པ། གྲི་འཛིན།

གྲི་འཛིན་གོང་ལོག་བཅག་འཇུ།

༤༤. བཅག་འཇུ་ཅིག་གི་ཤུལ་ལས་ ཞལ་འཛོམས་དང་པ་འཚོགས་པའི་སྐབས་ ཡང་ན་ ས་
 སྤོང་བསུབ་དགོཔ་རེ་འཐོན་པའི་དུས་ལུ་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་ གསང་བའི་ཚོགས་
 རྒྱུ་ཐོག་ འཇུས་མི་ཚུ་གི་གལ་ལས་ཁྲི་འཛིན་ཅིག་བཅག་འཇུ་འབད་དགོ། འདེམས་ངོ་དེ་
 ཡང་ འཇུས་མི་ཚུ་གི་གལ་ལས་ འཇུས་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་གདམ་ངོར་བཏོན་མི་དེ་ལུ་
 འཇུས་མི་གཞན་གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ། རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་ཁྲི་འཛིན་བཅག་འཇུའི་
 སྐབས་ རྫོང་བདག་གིས་ ཚོགས་གཙོ་འབད་དགོ།

༤༥. ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་བའི་སྐབས་སུ་ ཚོགས་རྒྱུ་གྲངས་ཁ་མཐོ་ཤོས་ཐོབ་མི་འཇུས་མི་འདི་
 རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་ཁྲི་འཛིན་སྡེ་བཅག་འཇུ་འབད་དགོ། གལ་སྲིད་ འཇུས་མི་གཉིས་
 ཡང་ན་ དེ་ལས་མང་བའི་འཇུས་མི་ཚུ་གིས་ ཚོགས་རྒྱུ་གྱི་གྲངས་འབོར་མཐོ་ཤོས་ འདྲ་
 མཉམ་སྡེ་ཐོབ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཚོགས་རྒྱུ་གྱི་གྲངས་འབོར་མཐོ་ཤོས་འདྲ་མཉམ་ཐོབ་མི་
 འདེམས་ངོ་ཚུའི་བར་ན་ བཅག་འཇུ་ ཡང་བསྐྱར་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ། བཅག་འཇུ་
 ཡང་བསྐྱར་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་མིའི་ནང་ འདེམས་ངོ་གཉིས་ཀྱིས་ ཚོགས་རྒྱུ་གྱི་གྲངས་
 འབོར་ མཐོ་ཤོས་འདྲ་མཉམ་ཐོབ་ཡོད་པ་ཅིན་ འཇུས་མི་ཚུ་ངོ་འཛོམས་ཐོག་ རྟགས་རིལ་
 འཇུ་སྡེ་ མཐའ་བཅད་འབད་དགོ།

68. A poll shall be held at an election of the Chairperson or Deputy Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu, even if there is only one contesting candidate. The candidate shall be declared elected only if he/she secures in his/her favour a majority of the total valid votes cast.
69. Dzongkhag Tshogdu shall also elect a Deputy Chairperson through secret ballot for which nominations shall be made from among the members by any member and seconded accordingly. The Dzongdag shall preside over the election of the Deputy Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu.¹⁶
70. The Gup shall be the Chairperson of the Gewog Tshogde and the Mangmi, the Deputy Chairperson.
71. The Thrompon shall be the Chairperson of the Thromde Tshogde. At the first sitting after any election or when necessary to fill a vacancy, the Thromde Tshogde shall elect a Deputy Chairperson from among its members through secret ballot.
72. Whenever the Chairperson, from illness or other causes, finds it necessary to leave the chair during any part of the sittings of a Local Government, the Deputy Chairperson shall preside over such sittings, until the Chairperson resumes the chair.

¹⁶ Section as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

༤༥. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་ཁྲི་འཛིན་ ཡང་ན་ ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་ བཙག་འཕུའི་སྐབས་ རྟོ་
འགྲན་འབད་མི་ འདེམས་རོག་ཅིག་ལས་མེད་རུང་ འོས་ཤོག་འགོ་འདྲེན་འབབ་དགོ།
འདེམས་རོ་ཅིག་ ཁོ་མོའི་མཐུན་འགྱུར་ལུ་ ཆ་གནས་ཡོད་པའི་ ཚོགས་རྒྱན་བཙུགས་མི་
ཡོངས་བསྟོན་ལས་ ཁོ་མོ་གིས་ མང་མོས་ཚོགས་རྒྱན་གྱི་ གྲངས་འབོར་མཐོ་ཤོས་
ཐོབ་པ་ཅིན་རྒྱུའམ་གཅིག་ བཙག་འཕུ་གྲུབ་པའི་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་དགོ།

༤༦. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་ འཕུས་མི་རྒྱ་གི་གྲུལ་ལས་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་ཅིག་ གསང་བའི་
ཚོགས་རྒྱན་ཐོག་ལས་བཙག་འཕུ་འབད་དགོ། འདེམས་རོ་དེ་ཡང་ འཕུས་མི་རྒྱ་གི་གྲུལ་
ལས་འཕུས་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་གང་མ་རོ་བཏོན་པའི་ལུལ་ལས་ འཕུས་མི་གཞན་ཅིག་
གིས་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ། རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་ཁྲི་འཛིན་འོག་མའི་བཙག་འཕུ་དེ་
རྫོང་བདག་གིས་ ཚོགས་གཙོ་འབད་དགོ།¹⁶

༥༠. རྟོད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་འཛིན་དེ་ རྟོ་གིས་འབད་དགོ་པའི་ཁར་ དམངས་མི་གིས་ཁྲི་
འཛིན་འོག་མ་འབད་དགོ།

༥༡. ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གི་ཁྲི་འཛིན་དེ་ ཁྲོམ་དཔོན་གྱིས་འབད་དགོ། བཙག་འཕུ་གང་ཞིག་གི་
ལུལ་ལས་ ཞལ་འཛོམས་དང་པ་ཚོགས་པའི་སྐབས་དང་ ཡང་ན་ ས་སྟོང་བསུབ་དགོམ་རེ་
འཐོན་པའི་དུས་ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱན་ཐོག་ལས་ འཕུས་མི་
རྒྱ་གི་གྲུལ་ལས་ ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་ཅིག་བཙག་འཕུ་འབད་དགོ།

༥༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རེམ་ཚོགས་པའི་སྐབས་སུ་ གལ་སྲིད་ ཅེ་ཚེ་ ཡང་ན་ གནད་
དོན་གཞན་ཅིག་ལས་བརྟེན་ཏེ་ ཁྲི་འཛིན་བཞུགས་ཡོང་མེད་པའི་གནད་རེ་ཐོན་མ་ད་ ཁྲི་
འཛིན་འོག་མ་གིས་ཚོགས་གཙོ་འབད་དགོ།

16 འཕུག་གིས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྟོན) བཙའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་གིས་ རོན་ཚན་ དེ་བཞིན་འཕྲི་སྟོན་མཛད་ཡོད།

73. The Deputy Chairperson presiding over the sittings under section 72 of this Act shall enjoy the powers and privileges and also perform the duties of the Chairperson; and every such act performed by him/her shall have the same effect and validity, as if the Chairperson had performed the act.

Powers and Functions of Chairpersons

74. The Chairperson shall convene regular sessions of Local Governments.

75. During deliberations, if discussions emerge, which may not be in accordance with the rules of procedure, the Chairperson may stop the same or direct that the matter be forwarded to the appropriate agency.

76. The Chairperson may call to order a member resorting to disorderly behaviour, disregarding the authority of the Chair or contravening the prescribed Code of Conduct, whereby he/she willfully obstructs the business of the Local Government.

77. If the member fails to heed such a call, the Chairperson may order him to leave the Local Government Hall; and he/she shall not be entitled to attend the sittings of the Local Government for the rest of the day.

78. If the suspended member does not leave the Local Government Hall immediately, pursuant to section 77 of this Act, the Chairperson may have him/her removed from the Local Government Hall.

༡༣. བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་༡༣ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་གཤིས་ ཚོགས་རིམ་གྱི་
ཚོགས་གཙོ་འབད་བའི་སྐབས་སུ་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་ ཁེ་དབང་ཡོད་པའི་ཁར་
ཁྲི་འཛིན་གྱི་ འགན་ཁུར་འབག་དགོས་དང་ ཁོ་གིས་འབད་བའི་ལཱ་བྱ་ག་ར་ ཁྲི་འཛིན་འོ་
མ་དེ་གིས་འབད་བ་བརྩམ་མའི་ བརྩི་འཛིག་ཡོད།

ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒོ།

- ༡༤. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཅུས་རྒྱུན་གྱི་ཚོགས་རིམ་ འགོ་འབྲེན་འཐབ་དགོ།
- ༡༥. གསུང་གོས་གནང་བའི་སྐབས་ལུ་ བྱ་བའི་གནད་སྲོད་མ་འཁྲིལ་བའི་གསུང་གོས་རེ་འཐོན་
ཚེ་ འདི་ལུ་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་བཀག་ཆ་འབད་དེ་ འོས་འབབ་ལཱ་ལས་སྡེ་ལུ་གཏང་དགོ་
པའི་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་དགོ།
- ༡༦. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཁྲི་འཛིན་ལུ་ཆ་གནས་མེད་པའི་ སླིག་མེད་གྱི་བྱ་སྲོད་སྟོན་པ་ ཡང་ན་
ས་གནས་གཞུང་གི་བྱ་སྒོ་རིམ་པ་རྩ་ནང་ བསམ་བཞིན་དུ་ བཀག་ཆ་འབད་དེ་ ཀུན་སྲོད་
རྣམ་གཞག་ལས་འགལ་ཚེ་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ཁོ་མོ་ འོག་སྟེ་སླིག་ཁར་བསྐྱེལ་དགོ།
- ༡༧. གལ་སྲིད་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ འདི་བརྩམ་མའི་བཀོད་རྒྱ་ལུ་མ་གནས་ཚེ་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་
འཇུག་མི་དེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་ཁང་ནང་ལས་བཏོན་གཏང་ནི་གི་བཀའ་རྒྱ་བྱིན་
ཚོགས་དང་ དེ་ཚེ་ཉིན་མར་ ཁོ་མོ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་གྱི་གྲལ་ཁར་གཏོགས་
མི་ཚོགས།
- ༡༨. གལ་སྲིད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་༡༨ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དགོངས་ཕོག་བཏོན་པའི་
འཇུག་མི་དེ་གིས་ དེ་འཕྲལ་ལས་ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་ཁང་ནང་ལས་ འཐོན་མ་སོང་
ཚེ་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་འཇུག་མི་དེ་ དྲག་འབྲུགས་གྱི་ཕོག་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་
ཁང་ནང་ལས་བཏོན་གཏང་ཚོགས།

79. A member persistently obstructing the business of the Local Government, by deliberately indulging in disorderly behaviour or intentionally contravening the prescribed Code of Conduct shall be barred from attending the sittings of the Local Government for the rest of the session.
80. If a member uses force or attempts to use force which is derogatory to the dignity of the Local Government, the Chairperson may suspend him/her for the whole or any part of the session as he/she may deem fit.
81. If a member suspended under this Act acknowledges his/her fault and tenders a written apology to the Chairperson, the Chairperson may, after considering the matter remit the suspension.

Tenure

82. The Chairperson of a Local Government shall hold office until the expiration of the term of a Local Government, but in the case of death, resignation or removal during the term of the Local Government, a new Chairperson shall be elected within thirty days.

Powers and Functions of Dzongkhag Tshogdu Chairperson

83. In addition to the powers provided under sections 74-81, the Chairperson shall:
 - a) Act on behalf of the Dzongkhag Tshogdu and in its name;

༡༩. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ མནོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་དུ་ ལོག་ཅིང་ སྤྲིག་མེད་པའི་བྱ་སྤྱོད་སྟོན་
པ་ ཡང་ན་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་ལས་ ཤེས་ཅི་མཐོང་ཅི་འགལ་བ་
འབད་དེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ་ཚུ་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ འཇུས་མི་དེ་ ས་
གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ལྷན་ལུས་ཚུ་ནང་ལུ་ གྲལ་གཏོགས་འབད་མི་ཚོགས།

༢༠. གལ་སྲིད་ འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ འཇུགས་བཅོང་བ་ ཡང་ན་ འཇུགས་བཅོང་ཐབས་འབད་དེ་
ས་གནས་གཞུང་གི་དབུ་འཕང་གྲུ་གཞོན་ཚེ་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་འོས་འབབ་དང་བསྐྱུར་ཏེ་
འཇུས་མི་དེ་ཚོགས་རིམ་ཆ་མཉམ་ནང་ལས་ ཡང་ན་ དེའི་ཆ་ཤས་གང་ཞིག་ལས་ དགོངས་
ཕོག་ཐོག་ལས་བཏོན་གཏང་དགོ།

༢༡. གལ་སྲིད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དགོངས་ཕོག་བཏོན་མི་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་
ཁོ་རའི་འཛིན་བ་ཡོད་པའི་དོས་ལེན་འབད་དེ་ ཁྱི་འཛིན་ལུ་བཟོད་གསོལ་གྱི་ཡི་གུ་བཅུགས་
ཚེ་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ གནད་དོན་འདི་གྲུ་ཞིབ་བལྟས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ལོག་སྟེ་དགོངས་
ཕོག་གྲུ་ཚོགས།

གནས་ལུན།

༢༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ གནས་ལུན་མ་ཚང་ཚུན་ཚོད་
ཡིག་ཚང་འཆང་ཚོགས་ད་ ས་གནས་གཞུང་ཅིག་གི་ གནས་ལུན་གྱི་རིང་ལུ་ ཤི་རྒྱུན་དང་
དགོངས་ལཱ་ ཡང་ན་ བཏོན་གཏང་བའི་གནད་དོན་ལེ་འཐོན་ཚེ་ ཉིན་གྲངས་སུམ་ཅུའི་ནང་
འཁོད་ ཁྱི་འཛིན་གསར་པ་ཅིག་བཅག་འཇུ་འབད་དགོ།

ཚོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་ཁྱི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤྱོད།

༢༣. གོང་གི་དོན་ཚན་༢༥ ལས་༢༡ ཚུན་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དབང་ཚད་གྱི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ཁྱི་
འཛིན་གྱིས་

༡༡༽ ཚོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ཁ་སྐྱུག་ལས་དང་ དེའི་མིང་ཐོག་ཁར་ལཱ་འབད་དགོ།

- b) Issue notifications based on the resolutions of Dzongkhag Tshogdu;
- c) Convene, if required, special sessions of the Dzongkhag Tshogdu in accordance with the provision of this Act;
- d) Maintain a copy of the resolutions of Dzongkhag Tshogdu sessions;
- e) Ensure that the public is informed of the activities of the Dzongkhag Tshogdu through its members;
- ee) Inform Dzongkhag administration prior to performing official travels within and outside the Dzongkhag;¹⁷
- ef) Approve official travels outside the Gewog and leave of absence from duty for the Gewog Tshogde Chairpersons; and¹⁸
- f) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Powers and Functions of Gewog Tshogde Chairperson

84. In addition to the powers provided under sections 74-81, Gup as the Chairperson and head of the Gewog shall:
- a) Act on behalf of the Gewog Tshogde and in its name;
 - b) Be accountable to the Gewog Tshogde and Dzongkhag Tshogdu;
 - c) Chair the Gewog tender committee;
 - d) Issue notifications based on the resolutions of Gewog Tshogde;

17 New sub-section (ee) as inserted by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

18 New sub-section (ef) as inserted by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

- ལ། རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་གྲོས་ཚད་དང་བསྐྱུན་པའི་ བར་བསྐུལ་འབད་དགོ།
- ག། དགོས་མཁོ་འབྱུང་བ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཚོགས་རིམ་འཚོགས་ནི།
- ང། རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་ཚོགས་རིམ་གྲོས་ཚད་གྱི་ འབྲ་ཚུ་བཞག་ནི།
- ཅ། འབྲུག་མི་ཚུ་བརྒྱུད་དེ་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་ལས་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ མི་དམངས་ཀྱིས་ཏེ་གོ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི།
- ཅཅ། རྫོང་ཁག་ནང་འཁོད་དང་ཕྱི་ཁར་ གཞུང་དོན་འགྲུལ་བསྐྱོད་མ་འབད་བའི་སྲ་གོང་ལུ་ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་ལུ་སྙན་ལུ་སྤུལ་དགོ།¹⁷
- ཅཆ། རྫོང་ཁོག་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་འཛིན་གྱི་ རྫོང་ཁོག་གི་ཕྱི་ཁར་འགྲུལ་བསྐྱོད་དང་ ལས་འགན་ལས་ངལ་གསོ་ཚུ་ གནང་བ་འགྲོལ་ནི་དང་།¹⁸
- ཆ། ཁྲིམས་ཚུ་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ བྱ་སྐོ་གཞན་ཚུ་འབབ་ནི།

རྫོང་ཁོག་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྐོ་

- ༤༤. གོང་གི་དོན་ཚན་ནང་^{༤༤} ལས་^{༤༥} གི་ཁོག་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དབང་ཚད་གྱི་ཁ་སྐོང་ལུ་ རྫོང་ཁོག་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་འཛིན་དང་ རྫོང་ཁོག་གི་འགོ་འཛིན་ཨིན་མི་ཀཔོ་གིས་
 - ཀ། རྫོང་ཁོག་ཚོགས་སྡེ་གི་རྟོངས་ལས་དང་ རྫོང་ཁོག་གི་མིང་ཐོག་གྲུ་ལུ་འབད་དགོ།
 - ཁ། རྫོང་ཁོག་ཚོགས་སྡེ་དང་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ལུ་ འགན་འཁུ་ཅན་འབད་དགོ།
 - ག། རྫོང་ཁོག་རིན་བསྐྱུར་ཚོགས་ཚུང་གི་ ཁྲི་འཛིན་འབད་ནི།
 - ང། རྫོང་ཁོག་ཚོགས་སྡེ་གི་གྲོས་ཚད་དང་བསྐྱུན་པའི་ བར་བསྐུལ་འབད་དགོ།

17 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྐྱོན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་གསར་པ་ ཅཅ། དེ་བཞིན་བརྒྱུགས་ཡོད།

18 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྐྱོན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་གསར་པ་ ཅཆ། དེ་བཞིན་བརྒྱུགས་ཡོད།

- e) Oversee the affairs of the Gewog including the enforcement and implementation of the resolutions of the Gewog Tshogde;
- f) Maintain law and order in the Gewog under the direction and supervision of the Dzongdag;
- g) Implement plan activities without delay in consultation with the public;
- h) Submit periodic reports to the Dzongkhag Tshogdu on the status of progress of work as well as the status of funds approved by the Gewog Tshogde for activities contained in the plan;
- i) Mediate and conciliate disputes of civil nature referred by the people in the Gewog;
- j) Authorize payments for works, procurements and administrative claims in accordance with the financial rules and regulations;
- k) Accord financial sanctions for activities up to the limit set by the Ministry of Finance from time to time as per the procurement rules and regulations;
- l) Report promptly to the Dzongdag on breach of public peace and/ or law and order situation in the Gewog;
- m) Perform any other functions as may be prescribed by law;
- n) Approve official travels and leave of absence from duty for Gewog Tshogde members; and¹⁹

¹⁹ New sub-section (n) as inserted by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

- 3) རྟེན་འོག་ནང་འཁོད་གྱི་ལས་དོན་བཟང་དགོ་པའི་ལར་ རྟེན་འོག་ཚོགས་སྡེ་གི་གོས་
 ཚོད་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ བདག་སྐྱོང་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་བཟང་དགོ།
- 4) རྫོང་བདག་གི་ལས་སྟོན་བཀོད་རྒྱ་དང་ ལྷ་རྟོག་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྟེན་འོག་ནང་ལུ་
 སྤྱིག་དང་ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་ རྒྱུན་སྐྱོང་འབད་དགོ།
- 5) མི་དམངས་དང་གོས་བསྐྱུན་གྱི་ཐོག་ལས་ འཆར་གཞིའི་ལས་དོན་ཚུ་ ཕྱིར་
 འགྲུངས་མེད་པར་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
- 6) རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུ་ལུ་ ལཱ་གི་གནས་སྤངས་དང་ རྟེན་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་
 འཆར་གཞི་ནང་ལུ་ཚུད་པའི་ ལས་དོན་ཚུ་གི་དོན་ལས་ མ་དངུལ་གནང་བ་ལྟུབ་
 པའི་ དུས་ཟིམ་གྱི་སྐབས་ལུ་ཚུ་འབད་དགོ།
- 7) རྟེན་འོག་ནང་ལུ་ མི་མེར་གྱིས་ལུ་བ་འབད་བའི་ ཞི་བའི་ཚུད་རྟོགས་ཚུ་ བར་
 འགྲིགས་དང་ཞི་མཐུན་བཟོ་ནི།
- 8) དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིགས་གཞི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལཱ་དང་ མཁོ་སྐྱབ་
 བདག་སྐྱོང་གི་ཐོབ་བཅོལ་བཀོད་མི་ཚུ་འི་ སྤོང་དངུལ་སྐྱོད་ནིའི་ གནང་བ་སྐྱོད་ནི།
- 9) དངུལ་ཕྱིས་སྐྱུན་ལག་གིས་ མཁོ་སྐྱབ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྱིགས་གཞི་ཚུ་དང་
 འཁྲིལ་ དུས་དང་དུས་སུ་བཟོ་མི་ཚད་གཞི་དང་བསྐྱུན་པའི་ ལས་དོན་ཚུ་འི་དོན་ལུ་
 སྤོང་དངུལ་གྱི་གནང་བ་འགྲོལ་ནི།
- 10) རྟེན་འོག་ནང་ མི་དམངས་ཀྱི་ཞི་བདེ་དང་ ཡངན་ སྤྱིག་དང་ཁྲིམས་ལུགས་ཀྱི་
 གནས་སྤངས་ལུ་སྐྱོན་ལུགས་འབྱུང་བའི་སྐོར་ རྫོང་བདག་ལུ་གང་མཚུགས་སྐྱུན་ལུ་
 འབད་ནི།
- 11) ཁྲིམས་ཀྱིས་ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་བྱ་སྐོར་གཞན་གང་རུང་འཐབ་ནི།
- 12) རྟེན་འོག་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི་ཚུ་གི་ འགྲུལ་བསྐྱོད་དང་ ལས་འགན་ལས་ངལ་
 གསོ་ཚུ་ གནང་བ་འགྲོལ་ནི།¹⁹

19 འབྲུག་གིས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྟོན) བཅའ་ཁྲིམས་ 2012 ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚོད་གསར་པ་ 8) དེ་བཞིན་
 བཟུགས་ཡོད།

- o) Approve official travels within the Gewog and leave of absence from duty for civil servants placed directly under the Gewog administration.²⁰

Powers and Functions of Thrompon

85. In addition to powers provided under Section 74 to 81, the Thrompon as the Chairperson of the Thromde Tshogde and head of the Dzongkhag Thromde shall:

- a) Act on behalf of the Thromde and in its name;
- b) Accord financial sanctions for activities;
- c) Ensure proper implementation of the Thromde's rules and regulations;
- d) Attend to the grievances of the residents of Thromde;
- e) Submit periodic reports to the Thromde Tshogde and to the Ministry responsible for urban development on the status of progress of work as well as the status of funds approved by the Thromde Tshogde for activities contained in the plan; and
- f) Carry out any other functions as may be prescribed by laws.

²⁰ New sub-section (o) as inserted by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

བ། ཟེད་འོག་བདག་སྐྱོད་གི་འོག་ལུ་ ཐད་ཀར་གཡོག་བཀོད་འབད་བའི་ ཞི་གཡོག་པ་
 ཚུ་གི་ གཞུང་དོན་འགྲུལ་བསྐྱོད་དང་ ལས་འགན་ལས་ལལ་གསོ་ཚུ་ གནང་བ་
 འགྲོལ་ནི།²⁰

ཁྲིམ་དཔོན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤྱོད།

༡༥. དོན་ཚན་ ༡༧ ལས་ ༢། གི་ནང་བཀོད་པའི་དབང་ཚད་གྱི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ཁྲིམ་དཔོན་དེ་ ཁྲིམ་
 སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གི་ཁྲི་འཛིན་དང་ རྫོང་ཁག་ཁྲིམ་སྡེ་གི་འགོ་འཛིན་པ་ཨིན་མ་ལས་ ཁྲིམ་
 དཔོན་ དེ་གིས་:

- ༡། ཁྲིམ་སྡེའི་དོ་ཚབ་འབད་ནི་དང་ དེ་གི་མིང་ཐོག་ལུ་ལྷ་འབད་ནི།
- ༢། ལྷ་དང་ མཁོ་སྐྱབ་ བདག་སྐྱོད་གི་ཐོབ་ལམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དངུལ་སྐྱོད་གྱི་གནང་བ་
 དང་ ལས་རིགས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དངུལ་གྱི་གནང་བ་ཚུ་སྐྱོད་ནི།
- ༣། ཁྲིམ་སྡེའི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་ལག་ལེན་ངེས་བརྟན་འབྲེལ་ཚུ་གསལ་བཟོ་ནི།
- ༤། ཁྲིམ་སྡེའི་གནས་སྡོད་པ་ཚུའི་ དཀའ་སྤྲུག་ཚུ་བཟླ་ནི།
- ༥། ལྷ་གི་གྲུབ་འབྲས་གྱི་གནས་ཚད་དང་ འཆར་གཞིའི་ནང་ཚུད་པའི་ ལས་སྐྱེ་ཚུའི་
 དོན་ལུ་ ཁྲིམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཆ་འཛོག་གྲུབ་མི་ མ་དངུལ་གྱི་གནས་ཚད་ཚུའི་
 སྐོར་ ཅུས་མཚམས་གྱི་སྒྲན་ལུ་ཚུ་ ཁྲིམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་དང་ ཁྲིམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གྱི་
 དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལྷན་པའི་ལྷན་ཁག་ལུ་བཅུག་དགོ།
- ༦། ཁྲིམ་སྡེའི་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ལྷ་འགན་གཞན་ཚུ་འགྲུབ་ནི།

20 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྐྱོན་) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༧ ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་གསལ་པ་ བ། དེ་བཞིན་
 བཅུགས་ཡོད།

Chapter 6

Roles and Responsibilities of Members

86. All members of Local Governments shall serve the interests of their constituencies bearing in mind national interests, goals and policies.
87. All members shall take active part in deliberations on the issues being raised in the Local Government.
88. A member of the Local Government shall ensure public participation from his/her constituency in the formulation of five year and annual plans.
89. Member of Local Government shall actively participate in the tendering, implementation and monitoring development activities in their respective constituencies.

90²¹.

91²².

21 Section 90 as repealed by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

22 Section 91 as repealed by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

ལེབ་ ༤ བ།

འབྲུག་མི་ཚུ་གི་ལྷ་དང་འགན་ཁུར།

༡༤. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུག་མི་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་འདེམས་ཁོངས་ཚུ་གི་ མཐའ་དོན་འགྲུབ་
དགོ་པའི་ཁར་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་དང་རེ་དོན་ སྲིད་བྱུས་ཚུ་སེམས་ཁར་ངེས་ཞིན་
ན་ ཞབས་རྟོག་ལུ་དགོ།
༡༥. འབྲུག་མི་ཚུ་ག་ར་གིས་ ས་གནས་གཞུང་ནང་བཅུགས་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་གྱི་ གསུང་
གྲོས་གནང་ཐབས་ལུ་བཙོན་ལུགས་བསྐྱེད་དེ་ བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།
༡༦. ས་གནས་གཞུང་གི་ འབྲུག་མི་ཚུ་གིས་ ལོ་ལྷའི་འཆར་གཞི་དང་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་
ཚུ་སྐྱིལ་བཀོད་འབད་ནིའི་ནང་ ཁོ་མོའི་འདེམས་ཁོངས་ལས་ དམངས་ཀྱིས་བཅའ་མར་
གཏོགས་ནི་ཡོད་པ་ ངེས་བརྟན་འབད་དགོ།
༡༧. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུག་མི་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་གི་གོང་འཕེལ་ལས་
དོན་ཚུའི་ རིན་བསྐྱར་དང་ ལག་ལེན་ཚུ་ནང་ གང་ཉམ་བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ་པའི་ཁར་
ལྷ་རྟོག་ཡང་འབད་དགོ།

༢༠.²¹

༢༡.²²

21 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྟོན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མ་གིས་ དེའི་དོན་ཚན་ ༢༠ ལྷིང་དབྱུངས་མཛད་གྲུབ།

22 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྟོན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མ་གིས་ དེའི་དོན་ཚན་ ༢༡ ལྷིང་དབྱུངས་མཛད་གྲུབ།

Asset Declaration

92. A member of the Local Government shall declare his/her income, asset and liability and that of his/her dependent in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Act of Bhutan, and also furnish a copy to the concerned Office of Local Government.
93. Members may file revised forms whenever any change occurs in the details of the affidavits filed under this Act and also at the end of their tenure as members of the Local Government.

Chapter 7 Sessions and Proceedings of the Local Government

94. Dzongkhag Tshogdu shall meet at least once every six months.
95. Gewog Tshogde and Thromde Tshogde shall meet for regular sessions at least thrice a year.
96. Resolutions of each meeting shall be recorded and read out during the session for confirmation. If no comments or amendments are submitted by members, the Chairperson shall authorize the implementation of resolutions passed. The Chairperson presiding shall sign and ratify the resolutions.
97. A Local Government shall not discuss any matter which is sub-judice in the Court or legal proceedings that are active.

རྒྱ་དངོས་གསལ་སྟོན།

༧༩. ས་གནས་གཞུང་གི་ འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་ཁོ་དང་ ཁོ་ཁོ་ལུ་ བརྟེན་ཏེ་སྟོན་མི་ཚུ་འི་
འབབ་ཁྲུངས་དང་ གཞི་གནས་ འཇི་བ་ཚུ་ འཇུག་གི་དཔུང་བཀག་སྟོན་ལྟོན་ཚོགས་
བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོཔ་མ་ཚད་ འབྲེལ་
ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གི་ ཡིག་ཚང་ཚུ་ལུ་ཡང་ འབྲེལ་བཟུགས་དགོ།
༧༩. འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་བཟུགས་པའི་ འབབ་འགན་ཚུ་གི་ཁ་
གསལ་ནང་འགྱུར་བ་དང་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་སྟོན་སྟོན་པའི་ གནས་ཡུན་མཇུག་
བསྐྱམ་ད་ འབྲི་ཤོག་ཚུ་ བཅའ་འབད་རུང་སྤུལ་དགོ།

ལེའུ་ ༡ པ། ཚོགས་རིམ་དང་བྱ་སྟོན།

༧༩. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་འདི་ ལྗམ་༤ གི་བར་ན་ ཉུང་ཤོས་ར་ ཚར་འོཚོགས་དགོ།
༧༧. བྟེན་འོག་ཚོགས་སྡེ་དང་ཁོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ རྒྱུན་སྲོལ་ཚོགས་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་ ལོ་རེ་རེ་
ནང་ཉུང་ཤོས་རར་ ཐེངས་གསུམ་རེ་འོཚོགས་དགོ།
༧༨. ཚོགས་རིམ་རེ་རེ་གི་གྲོས་ཚོད་ཚུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ དེས་བརྟེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཚོགས་རིམ་
སྐབས་ལྷག་སྟེ་སྤུལ་དགོ། འཇུག་མི་ཚུ་གི་བསམ་འཆར་དང་འབྲི་སྟོན་གང་ཡང་མ་བྱུང་ཚེ་
ཁི་འཛིན་གྱིས་ གྲོས་ཐག་ཚོད་མི་ཚུ་བསྟར་སྟོན་འབད་ནིའི་གནང་བ་བྱིན་དགོཔ་དང་ ཁི་
འཛིན་གྱིས་གྲོས་ཚོད་འདི་གྲུ་བྱུག་རྟེན་གསལ་བཀོད་དེ་ཆ་འཛོག་འབད་དགོ།
༧༩. ས་གནས་གཞུང་ཅིག་གིས་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ཁྲིམས་ཞིབ་ཐོག་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་འི་
སྟོར་གྲོས་བསྟར་འབད་མི་ཚོགས།

98. The Chairperson of the Local Governments shall confirm the date of their sessions and ensure that their respective sessions do not coincide.
99. The Office of Local Government shall, upon confirmation of the date of the sessions under section 98 of this Act, issue notification inviting proposals from members for inclusion in the agenda.
100. The members of the Local Government shall, for the purpose of section 99 of this Act, call for zomdus in their respective constituencies.

Special Sessions

101. The Chairperson of a Local Government shall convene a special session of the Local Government on receipt of a written request made by not less than three-fourths of the total number of members of the respective Local Government.
102. The Chairperson of a Local Government shall convene a special session of the Local Government whenever he/she deems a matter to be of urgent nature.
103. The Chairperson of a Local Government may convene a special session of the Local Government if a written request is made by the Dzongdag specifying the purpose, proposed date and reasons for calling the session.

༧༥. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ རང་སོའི་ཚོགས་རིམ་གྱི་གཟུང་སྐར་ གཏན་འཁེལ་
བཟོ་དགོངས་དང་ རང་སོའི་འབྲེལ་ཡོད་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ ལ་ཐུག་རྒྱབ་ནི་མེད་པ་ངེས་བརྟན་
བཟོ་དགོ།

༧༦. ས་གནས་གཞུང་གི་ འདུས་ཚོགས་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ རྟོན་ཚན་༧༥
པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ཚོགས་རིམ་གྱི་ཚེས་གྲངས་ གཏན་འཁེལ་སོང་བའི་ཤུལ་ལུ་
གོས་གཞིའི་ནང་བཅུག་ནིའི་དོན་ལུ་ འཇུག་མི་ཚུ་ལས་ གོས་འཆར་བཅུག་དགོ་པའི་ བར་
བསྐྱུལ་གསལ་བསྒྲགས་གཏང་དགོ།

༡༠༠. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་༧༧ པའི་ དགོངས་
དོན་འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ རང་སོའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་སྡེ་ འཛོམས་འདུ་བཀུག་དགོ།

དམིགས་བསལ་གྱི་ཚོགས་རིམ།

༡༠༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གི་ འཇུག་མི་ཡོངས་
བསྐྱོམས་ལས་ བཞི་དབྱ་གསུམ་ལས་ མ་ཉུང་མ་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཐོག་གི་ལུ་བ་འབྱོར་ཚེ་
ས་གནས་གཞུང་གི་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛོམས་འཚོགས་དགོ།

༡༠༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ཁོ་མོའི་ཐུགས་འཆར་ལུ་ གནད་དོན་ཅིག་ གལ་
གནད་དང་ལྡན་པའི་ རང་བཞིན་ཨིན་པའི་ རེས་ཤེས་འདྲོངས་ཚེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་
དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛོམས་འཚོགས་དགོ།

༡༠༣. གལ་སྲིད་རྫོང་བདག་གིས་ དགོས་དོན་དང་ གོས་འཆར་གྱི་ཚེས་གྲངས་ དེ་ལས་
དམིགས་བསལ་ཚོགས་རིམ་ འཚོགས་དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ ཡིག་
ཐོག་གི་ལུ་བ་འབྱོར་ཚེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ དམིགས་
བསལ་ཞལ་འཛོམས་འཚོགས་དགོ།

104. The Chairperson of the concerned Local Government shall, upon receipt of request made under section 103 of this Act, review the request and inform the concerned Dzongdag of his/her decision within two days of receiving the request.
105. The Chairperson of the Gewog Tshogde and Thromde Tshogde shall convene a special session if the Dzongkhag Tshogdu by a resolution directs it to convene a special session.
106. The Local Government shall consider only those matters for which a special session has been convened or those inseparably connected thereto.

Notice for Sessions

107. The Office of Local Government shall provide to all members of the Local Government reasonable notice period for a regular or special session. Such notice shall specify the place, date and time of the meeting and the business to be transacted thereat provided that in case of a special session such notice shall include any motion or proposition mentioned in the written request made for such meeting.

First Session after Election

108. The date of the first meeting of Dzongkhag Tshogdu after the first constitution or re-constitution shall be fixed by the

༡༠༤. འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ རོན་ཚན་༡༠༩
པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ལུ་བ་རྟོན་མི་ཡི་གྲུ་ལུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ ལུ་ཚིག་རྟོན་དེ་
ཉིན་གངས་གཉིས་ཀྱི་ནང་འཁོད་ འབྲེལ་ཡོད་རྫོང་བདག་ལུ་ ཁོ་མོའི་གྲོས་འཆར་གྱི་སྐོར་
ལན་གསལ་འབད་དགོ།

༡༠༥. གལ་སྲིད་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་ གྲོས་ཐག་གཙམ་ཐོག་ དམིགས་བསལ་ཞལ་
འཛུམས་འཚོགས་དགོ་པའི་ བཀོད་བྱུང་གནང་ཚེ་ རྟེན་འོག་ཚོགས་སྡེ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་
ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛུམས་འཚོགས་དགོ།

༡༠༦. ས་གནས་གཞུང་གིས་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛུམས་འཚོགས་དགོ་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་
རྒྱུང་མ་གཅིག་དང་ ཡང་ན་ གནད་དོན་འདི་ལས་ ལ་ཕྱེ་མ་རྒྱུགས་པའི་ འབྲེལ་བ་ཅན་
གྱི་གནད་དོན་ཚུ་རྒྱུང་མ་གཅིག་ གྲོས་བསྐྱར་འབད་དགོ།

ཚོགས་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་བརྗེ་བསྐྱུལ།

༡༠༧. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཆ་མཉམ་ལུ་ དམིགས་
བསལ་དང་ རྒྱུན་སྲོལ་ཚོགས་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་ ཅུས་ཚེད་འོས་ལཱ་ལྟེན་གྱི་ བརྗེ་བསྐྱུལ་བྱིན་
དགོ། དེ་བཟུམ་མའི་བརྗེ་བསྐྱུལ་ཡི་གྲུ་ནང་ ཞལ་འཛུམས་ཀྱི་ ས་གོ་དང་ ཚེས་གངས་
དེལས་ ཅུས་ཚེད་དང་ དེ་ནང་ གྲོས་བསྐྱར་གནང་ནི་ཨིན་པའི་ ལས་སྐོར་ཚུ་ གསལ་
བཀོད་འབད་དགོས་དང་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཚོགས་རིམ་ཨིན་པ་ཅིན་ དེ་བཟུམ་མའི་
ཞལ་འཛུམས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་ལུ་བ་འབད་མིའི་ནང་ འཁོད་ཡོད་པའི་ གྲོས་གཞི་
ཡང་ན་ བརྗེ་བསྐྱུལ་གཞི་གང་རུང་བརྗེ་བསྐྱུལ་ཡི་གྲུའི་ནང་རྟེན་དགོ།

བཅག་འཕུའི་བྱུལ་ལས་ཚོགས་རིམ་དང་པ།

༡༠༨. བཅག་འཕུ་འགོ་དང་པ་གྲུབ་པའམ་ བསྐྱར་གྲུབ་ཀྱི་བྱུལ་ལས་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་
ཚོགས་རིམ་དང་པའི་ ཚེས་གངས་དེ་ རྫོང་བདག་གིས་གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོས་དང་

Dzongdag and the dates for the meetings of Gewog Tshogde and Thromde Tshogde shall be decided by their respective Chairpersons.

109. The members of Local Government shall submit their certificate of election to the Local Government administration on any working day prior to the day on which the Local Government convenes for the first time after an election.
110. A certificate submitted under section 109 of this Act shall be inspected by the Dzongdag to determine its authenticity and validity.
111. A certificate referred to under section 109 of this Act, presented on a later date shall be inspected immediately and, thereupon such member shall be administered Oath or Affirmation of Office as prescribed under Third Schedule of the Constitution of Bhutan.
112. Changes in the composition of a Local Government shall be entered in the list to be maintained by the Local Government.

Oath or Affirmation of Office

113. The Chairpersons of the Local Governments shall be administered Oath or Affirmation of Office by the Drangpon in the presence of the Dzongdag as provided for in the Third Schedule of the Constitution, prior to assuming their responsibilities.

ཞེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་དང་ ཁྲིམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཚེས་གངས་ཚུ་
རང་སོའི་འབྲེལ་ཡོད་ གྲི་འཛིན་ཚུ་གིས་ཐག་གཅད་དགོ།

༡༠༩. བཙག་འཇུག་གྲུབ་པའི་ལུ་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་དང་པ་ མ་འཚོགས་པའི་
ཉེ་མར་ཡིག་ཚང་གི་དུས་ཚོད་ཁར་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་རང་སོའི་བཙག་
འཇུག་ རོ་སློབ་ལག་ཁྱེར་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བདག་སྐྱོང་ཡིག་ཚང་ལུ་བཅུག་དགོ།

༡༡༠. བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་༡༠༩ པའི་འོག་ལུ་སྤུལ་ཡོད་པའི་ རོ་སློབ་ལག་ཁྱེར་ཚུའི་
བདེན་ཁུངས་དང་ཆ་གནས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ རྫོང་བདག་གིས་བཟླ་གཞིབ་འབད་དགོ།

༡༡༡. བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་༡༠༩ པའི་འོག་ལུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ རོ་སློབ་ལག་ཁྱེར་ཚུ་
ཚོས་གངས་ལུ་མར་ཅིག་ལུ་འཕྱོར་ཚེ་ འདི་འཕྲལ་ལས་རང་ བཟླ་གཞིབ་འབད་དེ་
འཇུག་མི་དེ་གིས་ ཅུ་ཁྲིམས་ཚེན་མོའི་ཟུར་སྐྱགས་གསུམ་པའི་ནང་ ཚེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་
པའི་དམ་བཙའ་ ཡང་ན་ རོས་ལེན་སྤུལ་དགོ།

༡༡༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ སྤྱི་ག་བཀོད་འདི་ནང་ བརྒྱུར་བཙམ་འབྱུང་བའི་སྐབས་ གཞུང་གིས་
རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་ཡིན་པའི་ ཐོ་ནང་བཀོད་དགོ།

ཡིག་ཚང་གི་ ལོ་གནས་དམ་བཙའ་ ཡང་ན་ རོས་ལེན།

༡༡༣. ས་གནས་གཞུང་གི་གྲི་འཛིན་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་ལོ་གནས་མ་ལེན་པའི་ཉེ་མར་ རྫོང་
བདག་རོ་འཛོམས་ཐོག་ དྲང་དཔོན་གྲིས་སྡེ་ ཅུ་ཁྲིམས་ཚེན་མོའི་ཟུར་སྐྱགས་གསུམ་པའི་
ནང་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལོ་གནས་ཀྱི་དམ་བཙའ་ ཡང་ན་ རོས་ལེན་སྤུལ་བཅུག་དགོ།

Chapter 8

Conduct of Business

114. The proceedings of Local Governments shall be conducted in the national language.
115. All members, after due consultation with the public of their respective constituencies, shall make their submissions for inclusion in the agenda.
116. Local Governments may require a government official concerned to address or submit any information or explanation either orally or in writing whenever a matter relating to that government agency is under discussion.
117. Only after obtaining prior approval of the Chairperson, a member shall point out, with supporting evidence an error or inconsistency in a statement made by a government official or any other member.
118. Except for the purpose of rescinding a resolution of the meeting, a member shall not reopen the issue that has been adopted by the house.
- 118(1). The Members of Parliament may participate in the Dzongkhag Tshogdu, Gweog Tshogde and Thromde Tshogde sittings as observers.²³
119. The Chairperson may invite any government official or person as an observer during the sessions of the Local Government.

²³ New section as inserted by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

ལེབ་ ༥ པ། བསྐྱེད་ཀྱི་ལུགས་སྟེང་།

- ༡༡༤. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་སྐད་ཡིག་ཐོག་ལས་འཚོགས་དགོ།
- ༡༡༥. འཇུག་མི་གར་གིས་ ཁོང་རའི་འདེམས་ཁོངས་ཀྱི་མི་དམངས་དང་གཅིག་ཁར་ གྲོས་
བསྟུན་འབད་བའི་ལུ་ལུ་ གྲོས་གཞི་ནང་བཅུགས་ནིའི་གནད་དོན་ཚུ་བཅུགས་དགོ།
- ༡༡༦. ས་གནས་གཞུང་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་གཞུང་གི་འགོ་འཛིན་ཅིག་ལས་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་
དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གཅིག་གུ་གྲོས་བསྟུན་འབྲུང་ཚེ་ གསལ་བཤད་ ཡང་ན་ གང་
ཞིག་གི་གནས་ཚུལ་ལམ་ འབྲེལ་བཤད་གང་ཐོག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་ལུ་ལེན་ཚོགས།
- ༡༡༧. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཁྱིའཛིན་གྱི་གནད་བ་སྲ་ཤོང་ལས་ལུ་ཞིན་མ་ལས་རྒྱུང་མ་གཅིག་
གཞུང་གི་འགོ་འཛིན་ཅིག་ ཡང་ན་ འཇུག་མི་གཞན་གང་ཞིག་གི་ བཛུན་དོན་བཀོད་ཡོད་
མི་གུ་ ཝེ་འཇུག་ལམ་ འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ སྐབ་བྱེད་ཀྱི་རྒྱལ་སྡོན་ཐོག་སྡོན་དགོ།
- ༡༡༨. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཚོགས་ཁང་གིས་གྲོས་ཐག་ཚོད་མི་དེ་ ཆ་མེད་ཀྱི་གྲོས་གཞི་ལུ་ནིའི་
དོན་ལུ་མ་གཏོགས་ གནད་དོན་འདི་ བསྐྱར་གྲོས་འབད་ནི་མེད།
- ༡༡༩(༡) སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་གིས་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དང་ རྫོང་འོག་ཚོགས་སྡེ་ ཁོམ་སྡེ་
ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་བཞུགས་ཚུ་ནང་ ལྷ་རྟོག་པ་སྡེ་བཅའ་མར་གཏོགས་ཚོགས།²³
- ༡༢༠. དགོས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་ གཞུང་གི་འགོ་འཛིན་ ཡང་ན་ མི་གང་ཞིག་
ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ནང་ ལྷ་རྟོག་པ་འབད་འབོ་ཚོགས།

23 འཇུག་གིས་གནས་གཞུང་གི་ (འབྲི་སྡོན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་གིས་ དོན་ཚན་གསར་པ་དེ་བཞིན་བཅུགས་ཡོད།

Exclusion of Matters

120. The Chairperson shall not refuse to take up any matter that has been presented for consideration or to present matters for voting unless he/she considers it to be contrary to the provisions of the Constitution, to an existing resolution of the Parliament or to any law in force. In such a case, the Chairperson shall state the grounds for his/her refusal.

Quorum

121. The presence of not less than two-thirds of the total number of members of the Local Government shall constitute a quorum for a sitting.

Adjournment

122. The Chairperson shall announce the date of commencement and adjournment of a meeting.
123. The sitting of a Local Government shall be determined by rules of procedure.
124. In case of any change in the day, time and programme of the sitting of a Local Government, the Office of Local Government shall serve notice to this effect to the members on the preceding day.

གནད་དོན་ཕྱིར་སྐྱོད།

༡༣༠. ཅུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་དང་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ཆ་འཛོག་མཛད་པའི་ རྒྱབ་དབང་ཡོད་པའི་གྲོས་
ཚོད་ ཡང་ན་ རྒྱབ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གཞན་ཚུ་གི་དགོངས་དོན་ལས་ འགལ་བ་
ཡོད་པའི་བསམ་འཆར་འབྲུང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་གྱི་འཛིན་གྱིས་ གནད་དོན་གང་ཞིག་
ཞིབ་བལྟས་ཀྱི་དོན་ལུ་སློབ་པ་ ཡང་ན་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ཞིའི་དོན་ལུ་བཙུགས་ནི་ཚུ་ལུ་
དགག་ལན་འབད་མི་ཚོག། འདི་བཟུམ་དགག་ལན་འབད་དགོ་པ་འབྲུང་ཚེ་ ཁྲི་འཛིན་
གྱིས་ དགག་ལན་འབད་དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན་བཀོད་དགོ།

ཚོགས་གྲངས།

༡༣༡. ཚོགས་རིམ་ལེ་ནང་ འཇུག་མིའི་ཚོགས་གྲངས་དེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཡོངས་
བསྟོམས་ཀྱི་གསུམ་དབྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བར་དགོ།

མཚམས་འཛོག།

༡༣༢. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ འགོ་བཙུགས་དང་ མཚམས་འཛོག་གི་ཚེས་གྲངས་ རྒྱབ་བསྐྱབས་
འབད་དགོ།

༡༣༣. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ བྱ་བའི་གནད་སློབ་ཚུ་དང་འཇུག་དགོ།

༡༣༤. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་གྱི་ཉེན་མ་དང་དུས་ཚོད་ དེ་ལས་ལས་རིམ་ཚུ་ལུ་བསྐྱར་
བཅོས་ལེ་འཛོན་ཚེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་གིས་ ཉེན་མ་གཅིག་གི་སྤྱི་གོང་ལས་
འཇུག་མི་ཚུ་ལུ་ གསལ་བསྐྱབས་འབད་དགོ།

Manner of Voting

Right to Vote

125. Only members of the Local Government shall have the right to vote.
126. The right to vote shall not be exercised by proxy and a member including the Chairperson is entitled to one vote per proposal.
127. When a debate has been formally concluded, the Chairperson shall present a summary of the deliberations. If an objection is offered to the summary and the Chairperson considers the objection justified, he/she shall rectify the summary of the deliberations.
128. After the presentation of the summary of deliberations, the Chairperson shall propose an order of voting on the motion. The Chairperson shall consider a change in the voting order only if a demand for it is justified.
129. After the voting order has been approved, the Chairperson shall present the matter for voting, which shall be by a roll call vote or in any other manner as the Chairperson may deem fit as per the rules of procedure.
130. If there are several motions, one shall be presented for voting against another until all of the proposals have been thus voted upon.

ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་བྱེད་པའམ།

ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་བྱེད་ཐོབ་དབང་།

- ༡༢༥. ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་བྱེད་ཐོབ་དབང་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་ལུ་རྒྱུང་མ་གཅིག་ ཡོད།
- ༡༢༦. འཇུག་མི་གཅིག་གིས་ སྲོམ་ཐག་རེ་རེ་གུ་ ཚོགས་རྒྱུན་གཅིག་བསྐྱར་ཚོག་ནི་དང་ ཚོགས་ རྒྱུན་བསྐྱར་བྱེད་ཐོབ་དབང་འདི་ རོ་ཚབ་ཀྱི་ཐོག་ལས་བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་མི་ཚོག།
- ༡༢༧. གསུང་སྲོམ་སློག་ལུགས་ལྟར་དུ་མཇུག་བསྐྱུལ་ད་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་སྲོམ་བསྐྱར་གྱི་བཟུང་ བསྐྱུལ་ཏེ་ གསལ་བཤད་འབད་དགོ། བཟུང་བསྐྱུལ་མི་གུ་དགག་ལན་བཀོད་དེ་ ཁྱི་ འཛིན་གྱིས་བདེན་ཁུངས་ཡོད་པའི་རོམ་ལེན་འབྲུང་ཚེ་ སྲོམ་བསྐྱར་གྱི་བཟུང་བསྐྱུལ་འདི་ ལེགས་བཅོས་འབད་དགོ།
- ༡༢༨. བཟུང་བསྐྱུལ་སྐྱུལ་བའི་ལུལ་ལུ་ ལེགས་བཅོས་འབད་བའི་གསུང་སྲོམ་ལུ་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ བདེན་ཁུངས་ཡོད་པའི་ཐོབ་བཟོད་ཀྱི་རོམ་ལེན་འབྲུང་ཚེ་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་བྱེད་ཐོབ་ཤིས་ གྱི་སྲོམ་འཆར་བཀོད་དགོ།
- ༡༢༩. ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་བྱེད་ཐོབ་ཤིས་ཆ་གནས་གུ་ཞེན་མ་ལས་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ གནད་དོན་ འདི་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་བྱེད་དོན་ལུ་སྐུལ་དགོཔ་དང་ འདི་ཡང་ མིང་བཤེར་ཚོགས་རྒྱུན་ ཐོག་ རྩ་བའི་གནད་སྤྱོད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་འོས་འབབ་གང་ཞེག་མཐོང་བའི་ རྣམ་གཞག་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ།
- ༡༣༠. འཇུག་མི་ཚུ་འི་རྟེན་ལས་སྲོམ་འཆར་སྤྱི་ཚོགས་ཡོད་ཚེ་ སྲོམ་འཆར་གཞན་ཅིག་ལུ་རྒྱུབ་ འགལ་འབད་དེ་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་བྱེད་དོན་ལུ་ སྲོ་འཆར་ཅིག་བཀོད་དགོཔ་དང་ སྲོམ་ འཆར་ག་ར་གུ་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མ་ཚར་ཚུན་འབད་དགོ།

Voting by Chairperson

131. The Chairperson presiding over the proceedings of a Local Government shall not vote in the first instance, but he:
- a) Shall cast the deciding vote when votes are tied; and
 - b) May cast a deliberative vote when a question must be decided with a supporting of at least two-thirds of the members of Local Government.

Dissenting Opinion

132. Any member who does not concur with a resolution shall have the right to enter his/her dissenting opinion. However, no further debate on such an opinion shall be permitted.

Protocol about Absence

133. A member who was not present when the resolution on a matter was passed shall have the right to enter into the minutes that he/she has not participated in the making of the decision, but shall not have the right to object to the resolution.

Record of Votes

134. The Chairperson shall cause the votes of each member to be recorded and open to disclosure, except for votes cast through secret ballot.

ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་བཅངས།

- ༡༣༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་གྱི་ཚོགས་གཙོ་འབད་མི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ གོ་ཐོག་དང་པར་
ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མི་ཚོགས། ཡིན་རུང་ ཁོ་མོ་གིས་
- ༡༡ ། ཚོགས་རྒྱུན་འདྲ་མཉམ་གྱི་འབྲེལ་གནད་སྐབས་ ཐག་གཅད་ཀྱི་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་
དགོཔ་དང།
- ༡༢ ། གནད་དོན་ཅིག་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་གསུམ་དུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་
བའི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ གྲོས་ཐོག་ཚོད་དགོ་པའི་སྐབས་ ཐག་གཅད་ཀྱི་ཚོགས་རྒྱུན་
བསྐྱར་ཚོགས།

ཐ་དད་ཀྱི་བསམ་འཆར།

- ༡༣༢. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ གྲོས་ཚོད་གཅིག་གུ་མོས་མཐུན་མ་འབྱུང་པ་ཅིན་ གྲོས་ཐོ་ནང་ཁོ་
རའི་ཐ་དད་ཀྱི་བསམ་འཆར་བཅུགས་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད། ཡིན་རུང་ འདི་བཟུམ་མའི་
བསམ་འཆར་གུ་ཚོད་བསྐྱར་འབད་མི་ཚོགས།

ཚད་སྲོད་སྐོར་གྱི་ནུམ་གཞག

- ༡༣༣. འཕུས་མི་ཅིག་ གནད་དོན་གཅིག་གུ་གྲོས་ཚོད་གུ་བསྐྱབས་མེད་པ་ལས་ གྲོས་ཚོད་ལུ་ཁོ་
གིས་གལ་གཏོགས་མ་འབད་ཟེར་ གྲོས་ཐོ་ནང་བཅུགས་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད་རུང་ གྲོས་
ཚོད་ལུ་འགག་ལན་འབད་ནིའི་ཐོབ་དབང་མེད།

ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་ཟིན་ཐོ།

- ༡༣༤. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་ཐོག་ལས་ བསྐྱར་མི་རྒྱུང་མ་གཅིག་མ་གཏོགས་
འཕུས་མི་རེ་རེ་བཞེན་གྱི་ཚོགས་རྒྱུན་ཚུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོཔ་དང་ གཞན་ལུ་བཏོན་
ཚོགས།

Opening and Closing Ceremonies

135. Each session of a Local Government shall commence and end with traditional ceremonies.

Prorogation

136. Whenever the Chairperson finds it necessary to prorogue the session of the Local Government, he/she shall announce the notice to this effect.

Urgent Business

137. If the business proposed to be brought forward is ruled by the Chairperson to be of urgent nature, then such business shall be transacted at a regular or special session of the Local Government even though due notice of the business has not been given to its members.

Open Proceedings

138. The proceedings of the Local Governments shall be conducted in public. However, the Chairperson may exclude the press and the public from all or any part of a proceeding in the event of a compelling necessity where publicity would seriously prejudice public interest.

Decisions

139. All questions shall, unless otherwise specifically provided, be decided by a majority of votes of the members present and voting.

ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ འགོ་བཙུགས་དང་ མཚུག་བསྐྱའི་རྟེན་འབྲེལ།

༡༣༥. ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་རིམ་རེ་རེའི་ འགོ་བཙུགས་དང་ མཚུག་བསྐྱ་ཚུ་ སྲར་སྲོལ་
གྱི་རྟེན་འབྲེལ་ཐོག་འབད་དགོ།

ཕྱིར་བཤོལ།

༡༣༦. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ ཕྱིར་བཤོལ་འབད་དགོ་པའི་ དགོས་
དོན་ནམ་རང་མཐོང་རུང་ དེ་ལུགས་གྱི་བན་བསྐྱུལ་ གསལ་བསྒྲགས་འབད་དགོ།

གལ་ཅན་གྱི་མཛད་སྒོ།

༡༣༧. གལ་སྲིད་ གོས་བསྐྱར་ནང་བཙུག་ནིའི་ གོས་འཆར་ཡོད་མི་ལས་སློ་ཅིག་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་
གལ་གནད་དང་ལྷན་པའི་ རང་བཞིན་ཅིག་ཡིན་པའི་ ཐག་གཅད་གྲུབ་ཚེ་ འདི་གི་འཇུག་
མི་ཚུ་ལུ་ ལས་སློའི་སློར་ སྲ་གོང་གི་བན་བསྐྱུལ་ མ་འབད་རུང་ ལས་སློའ་འདི་ དམིགས་
བསལ་ ཡང་ན་ རྒྱུ་སྲོལ་གྱི་ཚོགས་རིམ་ནང་བཙུག་ཚེ་ག།

ཀུན་མཐོང་ཚོགས་རིམ།

༡༣༨. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ མི་དམངས་ཀུན་མཐོང་ཐོག་ལུ་འཚོགས་དགོཔ་ཡིན་
རུང་ དམངས་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ ཚུབས་ཆེ་བའི་ཕྱོགས་ལྷུང་འབྱུང་སྲིད་པའི་ཐབས་མེད་གྱི་
གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ གསར་འགོད་པ་དང་མི་དམངས་ཚུ་གི་ཚོགས་
རིམ་ཆ་མཉམ་ ཡང་ན་ དེའི་ཆ་ཤས་ཅིག་ལས་བཀག་ཆ་འབད་ཚོག།

གོས་ཐབས།

༡༣༩. དམིགས་བསལ་སྡེ་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཐག་གཅད་མ་ཚུགས་
པའི་ གནད་དོན་ཆ་མཉམ་ རོ་འབྱོར་ཡོད་མི་དང་ ཚོགས་རྒྱུན་བཙུགས་མི་ འཇུག་མི་
ཚུའི་ མང་མོས་ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་གྲངས་ལ་ མཐོ་ཤོས་དང་འབྲེལ་ གོས་ཐབས་གཅད་དགོ།

Chapter 9

Record of Proceedings and Resolutions

Record of Proceedings

140. The Office of Local Government shall maintain records of proceedings at each session.

Chapter 10

Transparency and Accountability

141. Members of Local Governments shall not only be transparent and accountable to the people in their respective constituencies but shall also promote, institute and enhance transparency and accountability mechanisms.
142. Local Governments shall publish their respective five-year and annual plans, including annual programmes and budgets which shall be made available to the public.
143. Local Governments shall announce the dates of their sessions through public media and other means.
144. Local Governments shall announce the call for tenders, award of contracts, value of contracts, and projects under implementation through public media.

ལེའུ་ ༩ པ།

ཚོགས་རིམ་དང་ གོས་ཚད་ཀྱི་གནས་ཐོ།

མཛད་རིམ་གྱི་ཐོ་བཀོད།

༡༤༠. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་གིས་ ཚོགས་རིམ་རེ་རེའི་མཛད་རིམ་ཚུ་ཐོ་བཀོད་འབད་
དགོ།

ལེའུ་ ༡༠ པ།

དྲུང་གསལ་དང་འཁྲི་འགན།

༡༤༡. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་འདེམས་ཁོངས་ཀྱི་མི་སེར་ཚུ་ལུ་ དྲུང་
གསལ་ཅན་དང་ འཁྲི་འགན་ཅན་འབད་དགོཔ་མ་ཚད་ དྲུང་གསལ་དང་འགན་འཁྲིའི་
ཐབས་ལམ་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་གོང་འཕེལ་བཏང་དགོ།

༡༤༢. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ ལོ་བསྟར་གྱི་ལས་རིམ་དང་ འཆར་དདུལ་ཚུ་བཟུམ་ཉེ་ རང་
སོའི་ལོ་ལྗེའི་འཆར་གཞི་དང་ ལོ་བསྟར་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་པར་སྐྱེན་འབད་དེ་ མི་དམངས་
ཀྱིས་ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

༡༤༣. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་ཚེས་གྲངས་ཚུ་ བན་བརྒྱད་དང་
ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ཐོག་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་དགོ།

༡༤༤. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ ཁག་འབག་པ་གི་ལཱ་ ལྷོད་ལེན་དང་ ལག་ལེན་ཐོག་ཡོད་པའི་
ཁག་འབག་པ་ལཱ་དང་ ལས་འགུལ་གྱི་གནས་གོང་ཚུ་ བན་བརྒྱད་ཐོག་ལས་ གསལ་
བསྐྱགས་འབད་དགོ།

Public Participation

145. All sessions of Local Governments shall be open to public to participate as audience except for closed door sessions.
146. Local Governments shall make every effort to ensure public participation in the development of various plans and programmes.

Annual Report

147. Chairpersons of Local Governments shall submit annual report to the sessions of Local Government which shall contain, among others, the following:
 - a) implementation status of planned activities;
 - b) financial statement of the preceding year;
 - c) statement of all funds received, including revenue, income and subsidy and expenditure incurred thereof;
 - d) list of tenders for works, goods and services awarded along with corresponding budget, recipients and contract value;
 - e) latest annual audited statements;
 - f) list of all commercial investments and returns;
 - g) list of inventory of all property; and
 - h) list of land and building with duration of lease and rental.

མི་དམངས་གྲུབ་ཀྱི་གཏོགས།

༡༤༥. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ སློབ་སྦྱོང་ཐོག་མིན་ཚེ་ རང་སོའི་འདེམས་ཁོངས་ཀྱི་
མི་སེར་ཚུ་གིས་ལྷན་མོ་ལྷ་མི་འབད་བཅའ་མར་གཏོགས་ཚོགས་པའི་ ཀྲུན་མཐོང་སྡེ་ཚོགས་
དགོ།

༡༤༦. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ འཆར་གཞི་དང་ལས་རིམ་སོ་སོ་གོང་འཕེལ་གཏང་ནིའི་དོན་ལུ་
མི་དམངས་ཀྱིས་གྲུབ་ཀྱི་གཏོགས་འབད་ནིའི་ཐབས་ལམ་ཡོད་རིགས་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ།

༡༤༧. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ནང་ ལོ་བསྟར་
སྟན་ལུ་ཕྱེད་དགོ་མི་ནང་ལུ་ གནད་དོན་གཞན་གྱི་གྲུབ་ཁར་ གཤམ་གསལ་གནད་དོན་
ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།

༡༥༡ ། འཆར་གཞིའི་ལས་དོན་ཚུའི་ལག་ལེན་གྱི་གནས་སྟངས།

༡༥༢ ། ཉེ་མའི་ལོ་ནང་གི་དབྱེ་འབྲེལ་རྩིས་བཟོ་ད།

༡༥༣ ། འོང་འབབ་དང་ འབབ་ཁུངས་ རོགས་རམ་མ་དབྱེལ་ཚུ་བརྩིས་པའི་མ་དབྱེལ་
འབྱོར་ཐོ་དང་ དེ་ནང་ལས་ཟད་འགོ་བཏང་མི་གི་རྩིས་བཟོ་ད་ཚེ་ད།

༡༥༤ ། ལཱ་གི་དོན་ལུ་རིན་བསྟར་གྱི་ཐོ་དང་ འཆར་དབྱེལ་དང་སྒྲུགས་པའི་ཅ་ཆས་དང་
ཞབས་ཏོག་མཁོ་སློད་འབད་བའི་ཐོ་ ལག་འབག་ལེན་མི་དང་ གནས་གོང་བཅས་
གྱི་ཐོ།

༡༥༥ ། ལོ་བསྟར་རྩིས་ཞིབ་སྟན་ལུ་གསར་ཤོས་གྱི་རྩིས་ལ།

༡༥༦ ། ཚོང་འབྲེལ་མ་ཚུ་བརྩུགས་ཡོད་མི་དང་ འོང་འབབ་གྱི་ཐོ།

༡༥༧ ། རྒྱ་དངོས་ཆ་མཉམ་གྱི་ཐོ་དང་།

༡༥༨ ། རྒྱ་སྲོད་གྱི་དུས་ལུན་དང་ རྒྱ་ཚད་དང་བཅས་པར་ས་དང་ཁང་ཁྱིམ་གྱི་ཐོ།

Public Notice Board

148. All Local Governments shall have public notice boards which shall be visibly and prominently displayed at the entrance of the office of the Local Government. Agenda for the next session, annual budget, annual work plan and call for tenders and other relevant information must be displayed on public notice boards.

Dissemination of Information

149. All members shall make every effort to ensure that people of their respective constituencies are informed of the various plans, policies and programmes of the Local Government.
150. Any time after the adoption of resolutions and within two weeks of the distribution of copies of such resolutions under section 149 of this Act, all members shall apprise the people of their constituencies of the resolutions adopted in the sessions of their respective Local Government.

Chapter 11 Privileges, Immunities and Remuneration

Privileges

151. On any inquiry concerning the privileges, immunities and powers of a Local Government, any copy of the journals of the Local Government shall be admitted as evidence.

མི་དམངས་བརྗེ་བྱུང།

༡༤༩. ས་གནས་གཞུང་ག་ར་ལུ་ མི་དམངས་བརྗེ་བྱུང་ཚུ་གསལ་ཉོག་ཉོ་སྟེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་
འཇུལ་སྒྲིལ་ཡོད་སར་ མངོན་གསལ་འགྲེམ་སྟོན་འབད་བཞག་དགོ། རྒྱལ་མའི་ཞལ་
འཛོམས་ཀྱི་གྲོས་གཞི་དང་ ལོ་བསྟར་འཆར་དངུལ་ ལོ་བསྟར་ལཱ་གི་འཆར་གཞི་ དེ་ལས་
རིན་བསྟར་གསལ་བསྟུགས་ཚུ་ མི་དམངས་བརྗེ་བྱུང་གུ་བཞག་དགོ།

བརྗེ་དོན་མཁོ་སྟོན།

༡༤༩. འཇུལ་མི་ག་ར་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཆར་གཞི་དང་ སྲིད་བྱུས་ ལས་རིམ་ཚུ་ རང་
སོའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་གི་མི་སེར་ཚུ་ལུ་ བརྗེ་བྱུང་འབད་ཐབས་བསྐྱིག་དགོ།

༡༥༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་དོན་ཚན་༡༤༩ པ་དང་འབྲེལ་བའི་གྲོས་ཚོད་ཚུ་ ཆ་འཛོག་མཛད་དེ་
དེ་འི་འདྲ་ཚུ་བཟུམ་སྟེལ་འབད་བའི་ལུལ་ལས་ བདུན་ཕྱག་༣ ཀྱི་ནང་འཁོད་ འཇུལ་མི་
ཚུ་གིས་ རང་སོའི་འདེམས་ཁོངས་ཀྱི་མི་སེར་ཚུ་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཆ་འཛོག་མཛད་
པའི་གྲོས་ཚོད་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བརྗེ་བྱུང་འབད་དགོ།

ཡེ་ལུ་ ༡༡ པ།

ཁེ་དབང་དང་བཀག་ཆ་ དེ་ལས་དངུལ་ལོག་པ།

ཁེ་དབང།

༡༥༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁེ་དབང་དང་བཀག་ཆ་ དེ་ལས་དབང་ཚད་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་ཅི་བ་མེ་
ཡོད་པ་ཅིན་ ས་གནས་གཞུང་གི་གསར་དེབ་ཚུ་འི་འདྲ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ སྐྱབ་བྱེད་
འབད་བཞག་དགོ།

152. A member shall have the right to be provided with information by the Royal Government and to inspect documents on any matter of relevance to the exercise of his/her mandates as a member of the Local Government.
153. A member shall, subject to the provisions of the Constitution, have the right to speak freely in the proceedings of the Local Government or any Committees thereof.

Immunities

154. A member of the Local Government shall be immune from any inquiry, arrest, detention or prosecution on account of any opinion expressed during the sessions of the Local Government. No member of the Local Government or any person shall be liable in respect of any report, paper or proceedings made or published under the authority of the Local Government.
155. No member of the Local Government shall be prosecuted or arrested for an offence without giving prior notice to the Chairperson when the Local Government is in session.
156. The immunities under section 154 of this Act shall not cover corrupt acts committed by the members in connection with the discharge of their duties, including the acceptance of money or gifts with the intention to speak or to vote in a particular manner.

༡༥༢. འཇུག་མི་ཅིག་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་ བད་དོན་སྤོད་ནི་འོས་བཤེས་དབང་དང་ ས་གནས་
གཞུང་གི་འཇུག་མིའི་འགན་འབྲེལ་ཐོག་ ཁོ་མོའི་ འགན་དབང་སྐབ་ནི་ལུ་ འབྲེལ་
གནད་ཡོད་པའི་གནད་དོན་གང་རུང་གི་སྐོར་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་འོས་བཤེས་
ཡོད།

༡༥༣. ཅུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་མ་འགལ་བར་ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་ ཚོགས་
རྒྱུང་གི་བྱ་སྤོའི་རིམ་པ་ནང་ལུ་ ལ་སྐབ་ནིའི་དལ་དབང་གི་ཐོ་དབང་འཇུག་མི་ག་ར་ལུ་ཡོད།

བཀག་ཆ།

༡༥༤. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་བྱ་སྤོའི་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ བསམ་
འཆར་གང་རུང་བཟོ་མི་ལས་བརྟེན་ ཇི་ཅུང་དང་ འཛིན་བཟུང་ དོ་དམ་ ཉེས་བཤེར་ཚུ་
ལས་བཀག་ཆ་ཡོད། འདི་གི་གངས་སུ་ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ནང་ཚོགས་རྒྱུན་
བསྐྱུར་ནི་ཚུ་ཚུད་པའི་ཁར་ འཇུག་མི་ག་ཡིན་རུང་ ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་འཛིན་འོག་
ལུ་སྐྱེན་ལུ་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་དང་མཛད་རིམ་བཀོད་པ་ ཡང་ན་ པར་སྐྱུན་
བཅས་ལུ་བརྟེན་ ཉེས་པ་སྤྲིན་མི་ཚོགས།

༡༥༥. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་སྐབས་ ཁྲི་འཛིན་ལུ་སྤོའི་གོང་ལས་སྐྱེན་ལུ་མ་འབད་བར་
འཇུག་མི་ག་ཅིག་གནད་དོན་ཅིག་ལས་བརྟེན་ ཉེས་བཤེར་ ཡང་ན་ འཛིན་བཟུང་འབད་
མི་ཚོགས།

༡༥༦. བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་ དོན་ཚན་༡༥༤ པའི་ནང་ཡོད་པའི་བཀག་ཆ་འོག་ལུ་ འཇུག་མི་ཚུ་
གིས་རང་སོའི་འགན་ཁུར་བསྐྱུར་ནི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རན་ལྟ་ད་ཀྱི་བྱ་བ་ ཆེད་མངགས་ཀྱི་ཁ་
སྐབ་ནི་ ཡང་ན་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱུར་ནིའི་དོན་ལུ་ ཉི་རུ་ ཡང་ན་ རིན་ཐང་ཅན་གྱི་ལེ་ཕན་
ཚུ་ལེན་ནིའི་བྱ་བ་གཞན་ཚུ་མི་འགལ།

157. Members or officials of the Local Government shall not be compelled to give evidence or produce documents in a Court of Law relating to the proceedings of the Local Government without the prior permission of the Chairperson.
158. No judicial summon or writ shall be served upon a member or arrest made within the precincts of the Local Government when the Local Government is in session.
159. A Local Government has the right to receive immediate information of the arrest, detention, bail, conviction, imprisonment or release of a member from the authority concerned.
160. No acts and proceedings in which an elected candidate has participated as a member of the Local Government before his/her election is declared void, shall be invalidated by reason of that order, nor shall he/she be subjected to any liability or penalty on the ground of such participation.

Breach of Privileges

161. When any individual or authority disregards any of the privileges, either of the members or of the Local Government, an offence of breach of privilege is committed.
162. Breach of privileges shall, among others, include:
 - a) Comment on the character of the Chairperson in the discharge of his/her duty;

༡༥༧. སྲ་གོང་ལས་ཁྲི་འཛིན་གྱི་གནང་བ་མེད་པར་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་དང་འགོ་དཔོན་
ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་མཛད་རིམ་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་སྐབ་བྱེད་བྱིན་ནི་དང་ ཡང་ན་
ཡིག་ཆ་ཚུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ཕུལ་མི་ཚོགས།

༡༥༨. ས་གནས་གཞུང་གི་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་ལུ་ ཚོགས་རིམ་ཚོགས་པའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲིམས་
ཀྱི་འགྲུག་བརྟེན་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ཚུ་སྐྱེལ་སྦྱོང་འབད་ནི་ ཡང་ན་ འཛིན་བཟུང་ཚུ་འབད་མི་
ཚོགས།

༡༥༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཅིག་ དོ་དམ་བཞག་པ་དང་ སྲོད་སྲོལ་བཏང་བ་ ཁྲིམས་
གཙོད་པ་ བཙོན་འཇུགས་འབད་བ་ ཡང་ན་ དམ་སྲོལ་གཏང་བ་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་འབྲེལ་
ཡོད་དབང་འཛིན་ཚུ་ལས་ གནས་ཚུལ་འཕྲལ་མཚོགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ས་གནས་གཞུང་ལུ་
ཐོབ་དབང་ཡོད།

༡༦༠. བཙག་འཇུག་གི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་/མོའི་བཙག་འཇུག་ ཆ་མེད་ཀྱི་གསལ་
བསྐྱེད་མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་ས་གནས་གཞུང་གི་ འཇུག་མིའི་མཚན་གནས་ཐོག་གྲུབ་
གཏོགས་འབད་བའི་ ལཱ་དང་བྱ་སྤོང་ཚུ་ བཀའ་རྒྱ་དེལ་ས་བརྟེན་ཆ་མེད་ཀྱི་གྲངས་སུ་མི་
ཚུ་དོན་དང་ ཁོ་/མོ་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་གྲུབ་གཏོགས་ལུ་བརྟེན་ འཁྲི་བ་ ཡང་ན་ ཉེས་བྱ་
གང་རུང་མི་འབྲི།

ཁེ་དབང་བར་རྒྱུན།

༡༦༡. མི་ངོ་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མིའི་ཁེ་དབང་
ཚུ་སྤར་རྒྱུང་འབད་བ་ཅིན་ ཁེ་དབང་བར་རྒྱུན་གྱི་གཞོན་འགོལ་གྲུབ་ཨིན།

༡༦༢. ཁེ་དབང་བར་རྒྱུན་གྱི་གནད་དོན་གཞན་ཚུའི་གྲུབ་ཁར་གཤམ་གསལ་ཚུ་དང་མི་འདི་ཡང་
ཀ། ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ཁོ་/མོའི་ ལས་འགན་སྐབ་ནིའི་ནང་ ཁོ་རའི་གཤམ་སྦྱོང་གྱི་སྐོར་
བསམ་འཆར་བཀོད་པ།

- b) Publication of false, distorted or confidential report of the proceedings of the Local Government;
 - c) Publication of the proceedings of the closed door sittings without the permission of the Chairperson;
 - d) Intimidation of members to influence them in their conduct, vote, opinion or judgment;
 - e) Offering bribes to members to influence them in their conduct;
 - f) Obstructing or hindering members of the Local Government in the execution of their official duties;
 - g) Deliberately giving false or misleading information to the Local Government in the execution of their official duties;
 - h) Disobedience to orders of the Chairperson;
 - i) Creating disturbance or disruption in the course of the proceedings of the Local Government;
 - j) Presenting false, forged or fabricated documents to the Local Government; and
 - k) Tampering with official documents of the Local Government.
163. A breach or abuse of privilege or immunity provided for in this Act amounts to contempt of Local Government, and shall be dealt with in accordance with this Act.

Remuneration

164. A member of the Local Government shall be entitled to receive remunerations as may be determined by the Royal Government as per procedures in the Constitution.

ལ། ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་རྒྱུ་ལྷན་ལུ་རྒྱུ་མ་ ཡང་ན་ བཟོ་བསྐྱར་ཐོག་
པར་སྐྱུན་འབད་བ།

ག། ཁྱིའཛིན་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ རྫོང་བསྐྱུམ་ཐོག་གནང་ཡོད་པའི་བྱ་རྫོང་འཛིན་པ་
རྫོང་པར་སྐྱུན་འབད་བ།

ང། འཇུས་མི་རྒྱུ་ལྷན་སྤྱོད་དང་ ཚོགས་རྒྱུན་ བསམ་འཆར་ ཡང་ན་ བསམ་དཔུང་
རྒྱུ་འཛིན་ རྩོག་བསྐྱུལ་འབད་ཐབས་ལུ་ འཛིགས་བསྐྱུལ་འབད་བ།

ཅ། འཇུས་མི་རྒྱུ་ལྷན་གྱི་བའི་རིམ་པར་དབང་རྒྱུན་འབད་ཐབས་ལུ་ནང་གསུམ་གྱིན་པ།

ཆ། གཞུང་འབེལ་གྱི་ལཱ་རྫོང་འབད་བའི་སྐབས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་རྒྱུ་ལུ་
བཀག་ཆ་ ཡང་ན་ ཐོགས་ཆག་འབད་བ།

ཇ། འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ཡང་ན་ མི་གཅིག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ གནས་རྒྱུ་
རྒྱུ་མ་ ཡང་ན་ རོར་ཁྲིད་ཅན་རྫོང་ ཤེས་བཞིན་དུ་བྱིན་པ།

ཉ། ཁྱིའཛིན་གྱི་བཀོད་རྒྱ་ལུ་མ་གུས་པ།

ཏ། ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་རིམ་སྐབས་ བར་ཆད་ ཡང་ན་ བཤེགས་རྒྱུན་ལུ་
གྱུར་པའི་ བྱ་རྫོང་སྤོན་པ།

ཐ། ས་གནས་གཞུང་ལུ་ ཡིག་ཆ་རྒྱུན་མ་ ཡང་ན་ རྒྱུན་མ་བཟོ་སྟེ་ཕུལ་བ།

ད། ས་གནས་གཞུང་ལུ་སྐུལ་བའི་ཡིག་ཆ་གུ་ རྫོན་ལུགས་འབད་བ།

༡༤༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་ཡོད་མི་ ཁེད་བང་བར་རྒྱུན་ ཡང་ན་ ཡོག་རྫོང་ ཡང་ན་
བཀག་ཆ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་བྱུང་གསོད་ཀྱི་གངས་སུ་རྫོང་ནི་ཡིན་མ་དང་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་དགོངས་དོན་རྫོང་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རོས་ལེན་འབད་དགོ།

སྐྱེལ་མཁའ་

༡༥༠. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་ཅིག་ལུ་ རྩ་ཁྲིམས་ཀྱི་བའི་གནད་སྤྱོད་དང་འཁྲིལ་ རྒྱུ་
གཞུང་གིས་གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ དདུལ་ཕོགས་ཀྱི་ ཐོབ་རིམ་ཡོད།

165. A member of the Local Government shall be entitled for daily allowances in accordance with the existing rules of the Royal Government while attending the session or any other official functions at the Dzongkhag headquarter.
166. A member of the Local Government is entitled to receive sitting fees for each day during the sittings of the Local Government.
167. The provision regarding daily allowances in this respect shall not apply when sessions of the Local Government are adjourned due to disorder caused by its members affecting the conduct of its business. However, the members shall be paid daily allowances in such cases as per the established norms of the Royal Government.
168. A deduction of the daily allowances and sitting fees of a member of Local Government shall be made for every day on which the member does not attend a sitting without the prior approval of the Chairperson or when a member is suspended under this Act.

Provided that a member shall be eligible to receive daily allowances if after having signed the Roll of Members, he/she is unable to attend the sitting by reason of being ill and the leave of absence from the Local Government has been obtained.

169. Notwithstanding provision of section 168 each day shall be reckoned as a day of attendance of the member during a session on which:
 - a) There has been no sitting of the Local Government in consequence of its having adjourned for that day; or

༡༤༥. ས་གནས་གཞུང་གི་ འཇུག་མི་ཅིག་ལུ་ ཚོགས་རིམ་ ཡང་ན་ རྫོང་ཁག་ཡིག་ཚང་གོང་
མ་ལུ་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ལས་སྒོ་གང་རུང་ནང་ གྲལ་གཏོགས་འབད་སྐབས་ ད་ལྟོ་འི་རྒྱལ་
གཞུང་གི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ཉིན་བསྟར་འཇུག་གི་ ཐོབ་རིམ་ཡོད།

༡༤༦. ས་གནས་གཞུང་གི་ འཇུག་མི་ཅིག་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་རིམ་སྐབས་ ཉིན་
རེ་འི་དོན་ལུ་ ཚོགས་ཡོན་གྱི་ཐོབ་རིམ་ཡོད།

༡༤༧. ཉིན་འཇུག་སྟོར་གྱི་དགོངས་དོན་དེ་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་བྱ་སྒོ་ཚུ་ འཇུག་མི་ཚུ་གི་སྤྲིག་
མེད་བྱ་སྟོན་ལས་བརྟེན་ མཚམས་འཇོག་འབད་དགོཔ་བྱུང་སྟེ་བར་རྒྱུན་འབྱུང་མི་ལུ་མི་
འཇུག། ཨིན་རུང་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ལམ་ལུགས་ལྟར་དུ་ དེ་བཟུམ་མའི་གནད་དོན་ཚུ་འི་
སྐབས་ལུ་ འཇུག་མི་ཚུ་ལུ་ཉིན་འཇུག་ཚུ་ཐོབ།

༡༤༨. དེ་མིན་ འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ གནད་དོན་གང་རུང་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ ས་གནས་གཞུང་གི་
ཚོགས་རིམ་ནང་ལས་འབྲི་འཛིན་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ཆད་སྟོན་པའི་སྐབས་དང་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་དགོངས་ལོག་བཏོན་པའི་སྐབས་ལུ་ཉིན་གྲངས་གྱི་ཉིན་འཇུག་
དང་ ཚོགས་ཡོན་ཚུ་བཏོག་བཞག་དགོ།
དེ་འབད་མ་ད་ འཇུག་མི་ཐོབ་དེ་བ་ནང་ མཚན་རྟགས་བཀོད་པའི་བྱུལ་ལུ་ བ་ཚུ་ལས་
བརྟེན་ཏེ་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་ལས་ ཆད་སྟོན་གྱི་གནང་བ་ལུ་སྟེ་ ཚོགས་རིམ་ནང་
གྲལ་གཏོགས་འབད་མ་ཚུགས་པའི་ འཇུག་མི་ཚུ་ལུ་ ཉིན་བསྟར་འཇུག་གི་ཐོབ་རིམ་
ཡོད།

༡༤༩. དོན་ཚན་༡༤༥ པའི་དགོངས་དོན་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ ཚོགས་རིམ་སྐབས་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་
བཅའ་མར་གཏོགས་ཡོད་པའི་གངས་སུ་བརྩེ་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༥༠. ཉིན་དེ་འི་དོན་ལུ་མཚམས་འཇོག་འབད་དེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་མེད་པ།
ཡང་ན།

- b) The member is unable to attend by reason of being ill and leave of the Local Government has been obtained after having signed his/her attendance in the Roll of Members.
170. For the purposes of section 169 of this Act, a person shall be deemed to have become a member of a Local Government from the day on which the person is summoned to the Local Government after the election. If a member is elected after the commencement of a session, no day of a session previous to the election shall be reckoned as a day of attendance.

Chapter 12

Code of Conduct

171. A member of the Local Government shall be guided by the highest standards of ethical values and moral principles; be patriotic and owe allegiance and loyalty to the Tsawa-Sum.
172. A member of the Local Government shall not indulge in any activity that adversely affects the security, sovereignty and integrity of the nation.
173. A member of the Local Government shall be duty bound to uphold the laws and to act on all occasions in accordance with the public trust placed in them.

ལ། འཇུས་མི་གི་ཐོ་དེབ་ནང་ མིང་ཐོ་བཀོད་པའི་ཤུལ་ལས་ བ་ཚ་ལས་བརྟེན་ ས་
གནས་གཞུང་ལས་གནང་བ་ལུ་སྟེ་ འཇུས་མི་གཅིག་གིས་གྲུལ་གཏོགས་འབད་མ་
ཚུགས་པ།

༡༧༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་དོ་ཚམ་༡༤༧ པའི་དོན་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་བཅག་འཇུག་ལུ་ཤུལ་
ལུ་ མི་གང་རུང་ཅིག་ ས་གནས་གཞུང་ནང་འགྲུག་བརྟེན་འབད་བའི་ཉིན་མ་ལས་ ས་
གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་གྲུལ་ཁར་བརྟེན་ཅི་དང་ གལ་སྲིད་ འཇུས་མི་ཅིག་ཚུགས་ཤིམ་
འགོ་བཙུགས་ཚར་ཞེན་མ་ལས་ བཅག་འཇུག་ལུ་ཤུལ་པ་ཅིན་ བཅག་འཇུག་ཉེ་མའི་ཉིན་མ་ཚུ་
བཅའ་མར་གཏོགས་ཡོད་པའི་གྲངས་སུ་ཁར་བརྟེན་མི་ཚོགས།

ལེའུ་ ༡༩ པ།
ཀུན་སྦྱོང་ནམ་གཞག།

༡༧༡. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་སྤྱིག་ལམ་ནམ་གཞག་གི་གཞི་རྩ་མཐོ་ཤོས་ཀྱི་ལམ་སྟོན་ཐོག་ རྒྱལ་
ཁབ་ལུ་ཤ་ཞེན་དང་ རྩ་བ་གསུམ་ལུ་དད་པ་དང་དམ་ཚིག་བསྐྱེད་དགོ།

༡༧༢. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ བདེ་སྤྱང་དང་ རང་བཅོམ་ དེ་
ལས་གཅིག་སྤྱིལ་ལུ་ འགལ་བ་སྟོམ་གྱི་སྟོལ་ས་ གཞོད་སྟོན་རྒྱབ་མི་ བྱ་སྦྱོང་གང་རུང་
ནང་ གྲུལ་གཏོགས་འབད་མི་ཚོགས།

༡༧༣. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་བདག་འཛིན་གྱི་ འགན་ཁུར་
འབག་དགོཔ་མ་ཚང་ མི་དམངས་ཀྱིས་སྟོོ་གཏང་འབད་མི་དང་འཁྲིལ་ གནད་དོན་ག་ཅི་
ནང་ཡང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་དགོ།

174. A member shall not be influenced in any manner whatsoever by any individual or body of individuals in the discharge of his/her duties.
175. A member shall cast his/her vote solely based on the national and public interests and not on any other factors.
176. A member with any personal and pecuniary interest shall disqualify himself/herself from voting on matters where conflict of interest may occur and circumstances seem to affect his/her impartiality.
177. A member of the Local Government shall conduct in a courteous and respectful manner, and refrain from using profane, offensive, vulgar and derogative expressions including the perpetration of physical force that is likely to disrupt or disturb the course of the proceedings.
178. A member of the Local Government shall, in the conduct of duties, resolve any conflict between their personal interest and the public interest in favour of public interest.
179. A member of the Local Government shall when reaching decisions have regard to any relevant advice provided to them by the Administration and Finance Division of the Local Government in pursuance of their duties.
180. A member of the Local Government shall hand over any document, monies or other properties belonging to the Local Government to his/her successor in office or other prescribed authority within thirty days of vacation of office.

༡༧༤. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ལས་འགན་དང་འཁྲིལ་བའི་ལུ་ཚུ་འབད་བའི་སྐབས་ ག་ཅི་གི་ཐད་
ལས་འབད་རུང་ མི་ངོ་ཅིག་གམ་ སྡེ་ཚན་ཅིག་གིས་ དབང་ལུ་ཐལ་ནི་མེད།

༡༧༥. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་དང་མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་རྒྱུ་མཐའ་གཅིག་ལུ་གཞིར་
བཞག་ནི་མ་གཏོགས་ གནད་དོན་གཞན་གུ་ ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་མི་ཚོག།

༡༧༦. སྐར་དང་དདུལ་འབྲེལ་གྱི་མཐའ་དོན་ཡོད་པའི་འཇུས་མི་གཅིག་གིས་ མཐའ་དོན་རྒྱལ་
འགལ་འགྲོ་བའི་ཉེན་ལ་འཐོན་ཏེ་ དང་བདེན་འབད་ནི་ལུ་གོད་པ་བྱུང་བའི་གནས་སྐབས་
འཐོན་ཚེ་ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་མི་ཚོག།

༡༧༧. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་གིས་ རང་གིས་སྡེ་ གུས་བཀུར་དང་ གུས་ཞབས་འོས་
པའི་ བྱ་སྤྱོད་ཐོག་གནས་དགོས་མ་ཚད་ སྐྱར་བ་བཏབ་ནི་འདི་བྱ་སྤྱོད་དང་ ཉེས་སྤྱོད་ རྩལ་
སྤྱོད་དང་ མ་གུས་པའི་རྣམ་འགྲུར་སོགས་ཀྱི་ བྱ་སྤྱོད་ལས་འཛུལ་དགོ།

༡༧༨. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ལུ་འགན་ཚུ་འགྲུབ་པའི་སྐབས་ རང་གི་ཁེ་སན་
དང་དམངས་ཀྱི་ཁེ་སན་གྱི་བར་ན་ མ་འགྲིག་པ་རེ་ཐོན་ཚེ་ དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་
མཐུན་འགྲུར་ཐོག་ མོས་ཐག་གཅད་དགོ།

༡༧༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ མོས་ཚེད་འགྲུབ་པའི་སྐབས་ ས་གནས་གཞུང་
གི་བདག་སྤྱོད་དང་ དདུལ་ཚུ་སྡེ་ཚན་གྱིས་ ཁོང་རའི་ལུ་འགན་དང་འཁྲིལ་བྱིན་མི་
འབྲེལ་ཡོད་བསྐབ་བཀོད་གང་རུང་ལུ་ གནས་དགོ།

༡༨༠. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཚང་སྤོང་མ་བཏོན་པའི་ ཉིན་གངས་སུ་མ་ཚུ་
གི་ནང་འཁོད་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བདག་དབང་ཅན་གྱི་ ཡིག་ཚང་དང་ ཉི་རུ་ ཡང་ན་
རྒྱ་དངོས་གང་རུང་ཚུ་ ཁོ་མོའི་ཡིག་ཚང་གི་ བརྒྱུད་འཛིན་པ་ ཡང་ན་ ཚེད་ཏུ་བཀོད་
པའི་དབང་འཛིན་ལུ་ ཚུ་སྤྱོད་འབད་དགོ།

Incompatibility

181. A member of the Local Government shall not:

- a) Purchase or lease any property of the Local Government in which he/she is a member even if the sale or lease thereof has been offered in public auction;
- b) Belong simultaneously to different committees, commissions or boards, except as otherwise provided by law;
- c) Be assigned any responsibility that may be reasonably construed to have conflict of interest;
- d) Hold office of profit as specified in the Electoral Laws;
- e) Misuse official status, power or public property and fund;
- f) Indulge in illegal or improper means;
- g) Violate the provisions of the Constitution;
- h) Accept bribe, including any fee, gift, and compensation or reward in the discharge of his/her duty; and
- i) Act or refuse to act on grounds as may be specified in this Act or any law in force.

Other Obligations

182. A member of the Local Government shall not maintain or operate bank accounts in any country outside Bhutan.

གྲོས་མཐུན་མེད་པའི་གནས་སྤངས།

༡༥༡. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་འབད་མ་ཚོགས་དེ་ཡང་:

༧༽ ཁོ་མོ་རང་འཇུག་མི་ཡིན་པའི་ ས་གནས་གཞུང་གི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ཉོ་བ་ ཡང་ན་ སླ་
ལར་ལེན་ནི་ཚུ་ མི་དམངས་གོང་ཚད་འགྲན་བསྐྱར་ཐོག་ལས་བཙོང་བ་དང་ སླ་
ལར་སྤོད་པ།

༨༽ ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ཉེ་མ་གཏོགས་ རྩལ་གཅིག་ལུ་ཚོགས་ཚུང་
དང་ལྷན་ཚོགས་ དེ་ལས་ བཀོད་ཚོགས་སོ་སོའི་འཇུག་མི་འབད་ནི།

༩༽ ཁེ་ཕན་ལྷག་སྤོད་ནང་ཚུད་ཉེན་ཡོད་པའི་ལས་འགན་ཚུ་སྤོད་པ།

༡༠༽ བཅག་འཇུག་ཁྲིམས་ཚུ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ཁེ་འབབ་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་
གང་རུང་འཆང་བ།

༡༡༽ གཞུང་འབྲེལ་གོ་གནས་དང་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ མི་དམངས་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ཚུལ་
མིན་སྤོད་པ།

༡༢༽ ཁྲིམས་འགལ་ ཡང་ན་ ཚུལ་མིན་ཐབས་གཞི་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་པ།

༡༣༽ ཕ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་འགལ་བ།

༡༤༽ ཁོ་མོའི་ ལཱ་འགན་ཚུ་འགྲུབ་སྐབས་ སླ་ཡོན་དང་ རྩེས་མ་ ཡང་ན་ རྒྱུད་འཇུག་
ཡང་ན་ ལེགས་སྐྱེས་གང་རུང་བརྩིས་ཉེ་ བཅག་སྲུག་ལེན་ནི།

༡༥༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་གཞན་ཚུ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་
ལྟར་དུ་བྱ་སྤོད་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ མ་འཐབ་པར་བཞག་པ།

འགན་ཁུར་གཞན།

༡༥༢. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ འཇུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་ དུལ་ཁང་རྩིས་ཐོ་བདག་འཛིན་འཐབ་
པ་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་འཐབ་པ་ཚུ་འབད་མི་ཚོགས།

183. Only the spokesperson or the leader of the delegation so appointed shall give press statements and briefings during Local Government delegations to foreign countries.
184. A member of the Local Government shall respect and subscribe to the non-partisan nature of Public Service.
185. A member of the Local Government shall maintain confidentiality in cases where decision, document and deliberation should not be disclosed in the public interest.

Reporting on Compliance of Code of Conduct

186. A member of the Local Government or any person shall submit a written report to the Disciplinary Committee, as soon as it is practicable, if he/she reasonably believes that a member has failed to comply with the Code of Conduct.

Breach of Code of Conduct

187. Breach of the Code of Conduct by a member of the Local Government shall be dealt with in accordance with this Act.

༡༥༣. ཕྱི་ལྷན་ཁབ་ནང་ ས་གནས་གཞུང་གི་ རོན་གཙོ་སྐྱེ་ཚབ་སྲེ་འབྲེ་བའི་སྐབས་ རོན་གཙོ་གི་འགོ་ཁྲིད་པ་དང་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་ཕྱི་ལྷན་འོ་ལྷན་ལུ་ བསྐོ་བཞག་འབད་མི་ མགོ་ཚབ་རྒྱུ་མ་གཅིག་གིས་ གནས་ཚུལ་གི་བཟོ་དོན་དང་ བསྐྱེ་བཞག་ཚུ་ཕྱི་ཚོགས་

༡༥༤. འཇུག་མི་གཅིག་གིས་ སྤྱོད་མཁའ་ལཱ་ལྷན་གི་དམངས་ཞབས་ཏོག་གི་ངང་ཚུལ་ལུ་ བཟུ་བཞག་གནས་དགོ།

༡༥༥. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་གཅིག་གིས་ མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ གསང་སྟོན་འབད་མ་ཚོག་པའི་ གོ་སྐབས་དང་ ཡིག་ཆ་ དེ་ལས་ གོ་སྐབས་བཅུད་ཀྱི་གནད་དོན་ཚུ་ གསང་བའི་ ཐོག་རྒྱུ་སྤྱོད་འབད་དགོ།

ཀྱུན་སྡོད་རྒྱལ་གཞུང་དང་ འཇུག་སྐབས་སྤྱོད་ ལྷན་ལུ།

༡༥༦. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་གཅིག་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞུང་གང་རུང་གིས་ ཁོ་མོ་འི་ འཆར་སྤང་ལུ་ འཇུག་མི་གཅིག་གིས་ ཀྱུན་སྡོད་རྒྱལ་གཞུང་ལས་འགལ་བའི་ ཡིད་ཆེས་ འབྱུང་ཚེ་ གང་མཚོགས་ཐོག་ སྤྱོད་མཁའ་ཚོགས་ཚུང་ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་སྤྱོད་ལུ་ དགོ།

ཀྱུན་སྡོད་རྒྱལ་གཞུང་གི་ བར་རྒྱུ།

༡༥༧. ཀྱུན་སྡོད་རྒྱལ་གཞུང་གི་ བར་རྒྱུ་རྒྱུ་མི་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་གཅིག་ལུ་ བཅའ་ ཁྲིམས་འདི་གི་ རོན་ཚོན་གི་དགོངས་དོན་ལྟར་ རོན་ལེན་འབད་དགོ།

Chapter 13

Committees

Committees

188. Committees shall be established by Local Governments for purpose of specific functions in accordance with the provisions of this Act.
189. Members of a Committee shall be elected from amongst the members of the Local Government.
190. The Chairperson of a Committee shall be elected from amongst members of the Committee.
191. The Committee, under the Committee Chairperson, shall work under the direction of the Local Government Chairperson.
192. A member of a Committee who has personal or pecuniary interest in any matter that is to be considered by the Committee shall inform the Local Government Chairperson through the Committee Chairperson.
193. Members of the Committee shall not divulge any verbal or printed information given to them as confidential without prior approval of the Chairperson. Where such approval has been obtained, any restriction imposed with regard to the manner and extent to which such information may be divulged shall be strictly observed.

ལེའུ་ ༡༩ པ།
ཚོགས་ཚུངས།

ཚོགས་ཚུངས།

- ༡༤༥. ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཚོགས་ཚུངས་ཚུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ལས་འགན་དོན་ལུ་བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་འདི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།
- ༡༤༧. ཚོགས་ཚུངས་གི་འཇུག་མི་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་འི་གྲུ་ལས་ལས་བཅག་འཇུ་
འབད་དགོ།
- ༡༤༠. ཚོགས་ཚུངས་གི་འཇུག་མི་ཚུ་འི་གྲུ་ལས་ལས་ ཚོགས་ཚུངས་གི་ཁྲི་འཛིན་ཅིག་བཅག་འཇུ་འབད་
དགོ།
- ༡༤༡. ཚོགས་ཚུངས་དེ་གིས་ ཚོགས་ཚུངས་གི་ཁྲི་འཛིན་འོག་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱི་
བཀོད་ཁྲབ་ཐོག་ལུ་ལཱ་འབད་དགོ།
- ༡༤༢. ཚོགས་ཚུངས་གིས་ཞིབ་བཟླས་འབད་ནི་ཨིན་པའི་གནད་དོན་ཅིག་ལུ་ ཚོགས་ཚུངས་གི་འཇུག་
མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རའི་སྐྱེར་ ཡང་ན་ དུལ་འབྲེལ་གྱི་ཁེ་ཕན་ཡོད་ན་ ས་གནས་གཞུང་
གི་ཁྲི་འཛིན་ལུ་ ཚོགས་ཚུངས་གི་ཁྲི་འཛིན་བརྒྱུད་དེ་སྤྲོད་ལུ་འབད་དགོ།
- ༡༤༣. ཚོགས་ཚུངས་གི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ ཁོང་ལུ་སློ་གཏང་ཐོག་སྤྱོད་པའི་ངག་ཐོག་ ཡང་ན་ པར་
སྐྱོན་ཐོག་གི་གནས་ཚུ་ལ་ཚུ་ སྤྲོ་གོང་ལས་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་གནང་བ་མེད་པར་ གཞན་ལུ་
སྤྲོ་བ་མི་ཚོག་ འདི་བཟུམ་གྱིས་གནང་བ་ཐོབ་རུང་ གནད་དོན་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གནས་
ཚུལ་སྤྲོ་བ་ཐང་དང་ཚད་འཛིན་གྱི་དགག་ཆ་བཀོད་ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་དམ་དམ་ཐོག་ལུ་གནས་
དགོ།

194. A member of a Committee or anyone having access to its proceedings shall not communicate directly to the press any information regarding its proceedings including its report unless authorized by the Chairperson.
195. If any matter cannot be resolved for want of adequate knowledge, an ad hoc Committee may be constituted for this purpose.
196. An ad hoc Committee constituted under section 195 of this Act shall, as soon as may be prescribed or possible, place before the Local Government its opinions and recommendations on the matters referred to it and such opinion and recommendations to aid the Local Government in its deliberations.
197. The Ad hoc Committee shall stand dissolved upon presenting its opinion and recommendation to the Local Government.
198. Each Committee may have co-opted members from amongst officials from any national agency, ministry, department and regional office or the voters of the Thromde/Gewog on the basis of relevancy and need to the committee.
199. The Co-opted members shall be appointed under the authority of the Chairperson based on the recommendation of the Committee.

༡༩༤. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱི་གནང་བ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ ཚོགས་ཚུང་གི་འཇུག་མི་
ཅིག་དང་ ཚོགས་མི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་མི་ངོམ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ཚོགས་ཚུང་གི་
བྱ་སྐོའི་མིམ་པ་དང་ འདི་སྟེན་ལྷིའི་སྐོར་གསར་འགོད་པ་ཚུ་ལུ་བརྒྱུད་འབྲེལ་འབད་མི་ཚོགས།

༡༩༥. །ཤེས་བྱ་དང་མ་ལྡན་པའི་གནད་གྱི་ གནད་དོན་ཅིག་གྲོས་ཐག་ཚེད་མ་ཚུགས་ཚེ་ འདིའི་
དོན་ལུ་སྐབས་ཐོག་གི་ཚོགས་ཚུང་ཅིག་གཞི་བཅུགས་འབད་ཚོགས།

༡༩༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་༡༩༥ པའི་འོག་ལུ་གཞི་བཅུགས་འབད་བའི་ སྐབས་ཐོག་
ཚོགས་ཚུང་གིས་ ཚོགས་ཚུང་འདི་ལུ་གནང་བའི་གནད་དོན་སྐོར་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་
བསམ་འཆར་དང་གྲོས་འདེབས་ བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ ཡང་ན་ གང་མགྱོགས་ཐོག་སྤྱོད་
དགོས་དང་ འདི་བཟུམ་མའི་བསམ་འཆར་དང་གྲོས་འདེབས་ཚུ་གི་ཕན་འདེབས་ཐོག་ལུ་
ས་གནས་གཞུང་གི་གྲོས་བསྟར་འབད་དགོ།

༡༩༧. སྐབས་ཐོག་ཚོགས་ཚུང་འདི་ འདི་གི་བསམ་འཆར་དང་ གྲོས་འདེབས་ཚུ་ ས་གནས་
གཞུང་ལུ་སྟན་ལུ་ཕུལ་བའི་ལུ་ལུ་ ཅུ་གྲོལ་ཐོག་གནས་དགོ།

༡༩༨. ཚོགས་ཚུང་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ལུ་ ཚོགས་ཚུང་གི་འབྲེལ་གནད་དང་ དགོས་མཁོ་ལུ་གཞིར་
བཞག་ཐོག་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་སྡེ་དང་ ལྷན་ཁག་ དེ་ལས་ ལས་ཁུངས་དང་ ལུང་
ཕྱོགས་ཡིག་ཚང་གི་ འགོ་དཔོན་ཚུ་དང་ ཡང་ན་ ཁྲིམ་སྡེ་/ཚེད་འོག་གི་ཚོགས་ཚུན་
བཅུགས་མི་ཚུའི་གྲུལ་ལས་མོས་མཐུན་གྱི་འཇུག་མི་ཚུ་འོང་དགོ།

༡༩༩. མོས་མཐུན་གྱི་འཇུག་མི་ཚུ་ཡང་ ཚོགས་ཚུང་གི་གྲོས་འདེབས་ལུ་ གཞིར་བཞག་ཐོག་
ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་འཛིན་འོག་ལུ་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

200. The privileges and liabilities of co-opted members shall be same as the members of the Local Government serving on the Committee.
201. The co-opted members shall only serve for a period so determined by the concerned Local Government.

Chapter 14

Monitoring and Coordination

202. All activities undertaken by different sectors of the government within the jurisdiction of a Local Government, unless otherwise specified shall be routed through and coordinated by Local Government offices. The concerned sectors shall provide technical and financial support for implementation of the activities and carry out regular monitoring and evaluation of the activities in accordance with the prescribed monitoring and evaluation system of the government.
203. The Parliamentarians shall have access to the information on implementation status of the developmental activities in their respective constituencies for the purpose of review.
204. Officials of various sectors and agencies of the Government serving within the jurisdiction of a Local Government shall be administratively accountable to the head of the Local Government and technically to the concerned sector or agency.

༡༠༠. མོས་མཐུན་ཐོག་འཐུ་མི་ འཐུས་མི་རྩེ་ལེ་ ཁོ་དབང་དང་འཁྲི་བ་རྩེ་ ཚོགས་རྩེ་གི་འཐུས་
མི་སྡེ་ ལཱ་འབད་བཞིན་པའི་ ས་གནས་གཞུང་གི་ འཐུས་མི་རྩེ་དང་ཚོགས་འཐུང་པ་འོང་
དགོ།

༡༠༡. མོས་མཐུན་ཐོག་འཐུ་མི་ འཐུས་མི་རྩེ་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཐག་
གཅད་མི་གནས་ལུན་རྒྱུང་མ་གཅིག་གི་དོན་ལུ་ འཐུས་མི་འབད་ ལཱ་འབད་ཚོགས།

ལེའུ་ ༡༤ པ།
ལྷ་རྩོག་དང་ མཉམ་འབྲེལ།

༡༠༢. ས་གནས་གཞུང་ཅིག་གི་ རྒྱབ་དབང་ནང་འཁོད་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ལས་ཚན་ཁག་གིས་
འགོ་འདྲན་འཐབ་མི་ ལས་སྐྱ་ཚམ་ཉམ་ལུ་ ཚེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ ས་
གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ལས་བརྒྱུད་དགོ་པའི་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འཐབ་དགོ། འབྲེལ་
ཡོད་ལས་སྡེ་གིས་ལས་སྐྱ་རྩེ་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ རྒྱ་རིག་དང་ དུལ་འབྲེལ་
གི་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ་མ་ཚད་ གཞུང་གི་ལས་ལུགས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དུས་རྒྱུན་ལྷ་
རྩོག་དང་ ལྷ་སྐྱོང་འབད་དགོ།

༡༠༣. སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་རྩེ་གིས་ བསྐྱར་ཞིབ་ཀྱི་དོན་ལུ་རང་སོའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་གི་
གོང་འཕེལ་གི་ལས་དོན་རྩེ་ལག་ལེན་གི་གནས་སྤྱངས་སྐོར་ལས་ གནས་རྩེ་ལེན་
ཚོགས།

༡༠༤. ས་གནས་གཞུང་གི་རྒྱབ་ཁོངས་ནང་འཁོད་ ལཱ་འབད་མི་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ལས་སྡེ་སོ་སོའི་
ལཱ་གཞུང་ལུ་ བདག་སྐྱོང་གི་ལས་དོན་ཐད་ འཁྲི་འགན་འདི་ས་གནས་གཞུང་གི་འགོ་
འཛིན་ལུ་ཡོད་པ་དང་ རྒྱ་རིག་གི་ཐད་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ལུ་ཡོད།

205. The Gewog Administration, Dzongkhag Thromde Administration and Dzongkhag Administration shall submit timely report to Dzongkhag Tshogdu and the Dzongkhag Tshogdu in turn shall submit to the Government, concerned Ministries, Agencies and concerned Members of Parliament.²⁴
206. The Ministry of Home and Cultural Affairs shall be responsible for coordination pertaining to inter-local Government and between Local Governments and Central Government.
207. The Ministry of Home and Cultural Affairs in consultation with concerned agencies and Local Government shall be empowered to prescribe rules and regulations to support the implementation of this Act.
208. The Ministry of Home and Cultural Affairs shall along with other relevant organizations, coordinate development of capacity and systems of Local Government.
- 208(1). The Ministry of Home and Cultural Affairs shall ensure that the members of the Local Governments comply with the provisions of this Act and rules and regulations made thereunder.²⁵
209. Ministries shall be responsible for formulation of sectoral policies and plans that cut across Local Governments including monitoring and evaluation of sectoral policies, plans and programs in accordance with guidelines of the Gross National Happiness Commission.

24 Section as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

25 New section as inserted by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

१०५. མེད་འོག་བདག་སྐྱོད་དང་ རྫོང་ལག་ཁྲོམ་སྡེའི་བདག་སྐྱོད་ རྫོང་ལག་བདག་སྐྱོད་གིས་
རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུ་ལུ་ རུས་ཐོག་གི་སྐྱེན་ལུ་སྤྲོད་དགོས་དང་ རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུ་
གིས་ གཞུང་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ལྷན་ཁག་ ལས་སྡེ་ འབྲེལ་ཡོད་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་
ཚུ་ལུ་གཏང་དགོ།²⁴

१०६. ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ནང་འཁོད་དང་ ས་གནས་གཞུང་ དེ་ལས་ གཞུང་སྡེ་བའི་བར་ན་
མཉམ་འབྲེལ་འཐབ་ནི་གི་འགན་ཁུར་འདི་ བྱང་སྤྱོད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་ལུ་ཐོག་པ་
ཨིན།

१०७. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ནིའི་རྒྱབ་སྐྱོར་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྱིགས་
གཞི་ཚུ་བརྩམ་ནིའི་དབང་ཚད་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་གོས་
བསྐྱེན་གྱི་ཐོག་ བྱང་སྤྱོད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་ལུ་ཡོད།

१०८. ས་གནས་གཞུང་གི་མི་སྡེ་བས་མཁོ་ཚད་གོང་འཕེལ་བཟོ་ནི་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་དང་
ས་གནས་གཞུང་གི་ལྷོ་གས་གྲུབ་དང་ ལས་འཆར་ཚུ་བཟོ་ནི་གི་མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་
འདི་ བྱང་སྤྱོད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་གི་འགན་ཁུར་ཨིན།

१०९. ། བྱང་སྤྱོད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་དང་ འདིར་འོག་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིགས་གཞི་ཚུ་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་
ལུ་ ཆ་གནས་འབད་དགོཔ་ དེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།²⁵

११०. ས་གནས་གཞུང་ལས་འགལ་བའི་ ལས་ཁག་གི་སྤྱི་བུས་དང་ འཆར་གཞི་ཚུ་བརྩམ་
ནིའི་འགན་ཁུར་འདི་འབྲེལ་ཡོད་ལྷན་ཁག་ཚུ་ལུ་ཐོག་པ་ཨིན་དང་ འདིའི་གྲུལ་ཁར་
རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྤྱོད་དཔལ་འཛོམས་ཀྱི་ལམ་སྐྱོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལས་སྡེ་ཁག་གི་སྤྱི་
བུས་དང་འཆར་གཞི་ལས་རིམ་ཚུ་དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་ཚུ་ཚུད་དགོ།

24 འཇུག་གིས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྐྱོན) བཅའ་ཁྲིམས་ १०१༩ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་ དེ་བཞིན་འཕྲི་སྐྱོན་མཛད་ཡོད།
25 འཇུག་གིས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྐྱོན) བཅའ་ཁྲིམས་ १०१༩ ཚན་མ་གིས་ དོན་ཚན་གསར་པ་དེ་བཞིན་བརྩམས་ཡོད།

210. The Ministry responsible for urban development shall carry out technical supervision and monitoring of activities of Thromdes.
211. Dzongkhag Thromdes shall submit a copy of half-yearly and annual reports along with any other report to the Ministry responsible for urban development and other relevant agencies.
212. The Ministry responsible for urban development shall formulate national urban policies, guidelines, and standards; approve structure plans including land use plan of the Thromdes; and carry out planning audits in the Thromdes.

Consultation by National Agencies and Offices

213. All national agencies shall conduct periodic consultations with a Local Government before any project or program is implemented in the jurisdiction of such Local Government.
214. All national agencies with project implementation functions shall coordinate with the Dzongkhag Administration and with the Local Government concerned in the discharge of their functions.
215. All national agencies shall involve Local Governments both in the planning and implementation of national projects.

Chapter 15

Financial Autonomy

Sources of Funds

216. Local Governments shall be entitled to levy, collect and appropriate taxes, fees, tolls, duties and fines in accordance with such procedure and subject to limitations as may be provided for by law.
217. Payment of taxes by Local Governments on their revenue and income shall be in accordance with the taxation laws.
218. Local Governments shall be allocated a proportion of the national revenue to ensure self-reliance and sustenance. To this end Local Governments shall receive annual grants from the Royal Government for undertaking plan programmes, activities, and managing and maintaining existing service infrastructures and delivery of services.
219. Local Governments shall, subject to such limitations as may be provided for by law, be entitled to own assets and incur liabilities by borrowing on their own account.

Use of Funds

220. Local Governments shall have the power to spend funds generated from their local taxes, fees and fines, and from funds allocated by the Royal Government.

ཡེའུ་ ༡༥ པ།
དདུལ་འབྲེལ་རང་སྐྱོད།

མ་དདུལ་གྱི་འབྲུང་ཁུངས།

༡༡༤. ས་གནས་གཞུང་ལུ་ ཁྲལ་དང་ ཅའཁྲལ་ སྤྱོད་ཁྲལ་ སླ་ཡོན་གྱི་རིགས་ ཉེས་ཚད་བཀའ་
ཉི་དང་བསྐྱེལ་ལེན་འབད་ནི་ཚུ་ ཁྲིམས་དང་བསྐྱེན་པའི་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ཀྱི་ནང་འཁོད་
འབད་ནི།

༡༡༥. ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཁོང་རའི་འོང་འབབ་དང་ འབབ་ཁུངས་དེ་ཚུ་གུར་ ཁྲལ་བཏབ་
ནིའི་ཐད་ལུ་ ཁྲལ་འབབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་འབད་དགོ།

༡༡༦. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ལུ་ རང་འདྲོང་དང་ འཚོ་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་འོང་འབབ་
ལས་བཤོ་སྐྱེལ་སྤྱོད་དགོ། འདི་གི་དོན་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ འཆར་གཞི་བཟོ་
ཚར་མི་ ལས་རིམ་དང་ ལས་སྐྱེ་ཚུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི་དང་ ད་ལྟོ་ཡོད་པའི་ཞབས་
ཏོག་ཉེན་གཞི་ཚུ་ འཛིན་སྐྱོང་དང་ རྒྱུན་སྐྱོང་ དེ་ལས་ ཞབས་ཏོག་མཁོ་སྤྱོད་ཀྱི་དོན་ལུ་
གཞུང་ལས་ ལོ་བསྐྱར་མ་དདུལ་གྱི་གོགས་རམ་ཚུ་ཐོབ་དགོ།

༡༡༧. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་འོས་ཚད་ཀྱི་ནང་འཁོད་ བདོག་གཏང་འཆང་ནི་
དང་ཁོང་རའི་རྩིས་ཁྲ་ནང་སྐྱེན་འགྲུལ་ཐོག་ལས་ཐོག་ལས་ཟད་འགོ་གཏང་ཚོགས།

མ་དདུལ་བཀོལ་སྤྱོད།

༡༡༨. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ ཁོང་རའི་ས་གནས་ཀྱི་ཁྲལ་དང་ སླ་འཐུས་ ཉེས་ཚད་ཚུ་དང་
རྒྱལ་གཞུང་གིས་གནང་མི་མ་དདུལ་ཚུ་ཟད་སོང་གཏང་ནིའི་དབང་ཚད་ཡོད།

221. Local Governments shall carry out their financial operations and transactions in an efficient, transparent and accountable manner to give effect to their identified priorities and desired outcomes.
222. Local Governments shall ensure that funds are spent in accordance with the provisions of Public Finance Act and rules and regulations made there under.

Management of Local Governments Assets and Funds

223. Local Governments shall manage their revenues, expenses, assets and liabilities prudently and in a manner that promotes the immediate and future interests of the community.
224. Local Government shall manage its assets and funds in accordance with provisions of the Public Finance Act and rules and regulations made thereunder. Every official of Local Government whose duties permit or require the possession or custody of local funds shall be accountable and responsible for the said funds and safekeeping thereof in conformity with the provisions of law.

Accounts

225. All monies apart from those received from the Royal Government shall be deposited in a separate account of the Local Government. Monies received from the Royal Government shall be operated through the Government Letter of Credit system.

१११. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ ཁོང་གིས་ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ གཙོ་རིམ་ཚན་དང་འེ་
བའི་གྲུབ་འབྲས་འཐོན་ནིའི་དོན་ལས་ མ་དངུལ་ལག་ལེན་དང་སྦྱོར་ལེན་ཚུ་ རུས་ལྷན་གསུམ་
ཚན་དང་ དུངས་གསལ་ཚན་ དེ་ལས་ འགན་འཁུལ་ཚན་གྱི་ཐོག་ལས་འབད་དགོ།

११२. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ མ་དངུལ་ལག་ལེན་འབབ་པའི་སྐབས་ དམངས་ཚུམ་བཙའ་
ཁྲིམས་གྱི་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་བྱ་བའི་གནད་སྦྱོར་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལག་ལེན་འབབ་དགོ།

ས་གནས་གཞུང་གི་ གཞིས་གནས་དང་ མ་དངུལ་ཚུའི་འཛིན་སྐྱོང་

११३. ས་གནས་གཞུང་གིས་ རང་སོའི་འོང་འབབ་དང་ཟད་གོན་ དེ་ལས་ གཞིས་གནས་དང་
འབྲེལ་ཚུ་ བག་ལྷན་ཐོག་ འཛིན་སྐྱོང་འབབ་དགོས་དང་ མི་སྡེའི་འབྲལ་ལྷན་གསུམ་གྱི་
མཐའ་དོན་ཚུ་ ཡར་དག་གཏང་ཚུགས་པའི་ ཐབས་ལམ་ཐོག་ འཛིན་སྐྱོང་འབབ་དགོ།

११ॣ. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་གཞིས་གནས་དང་མ་དངུལ་ཚུ་འབྲུག་གི་དམངས་
ཚུམ་བཙའ་ཁྲིམས་དང་ དེ་གི་འོག་ལུ་བརྩམས་ཡོད་པའི་བཙའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་
ཚུའི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ འཛིན་སྐྱོང་འབབ་དགོ། རང་སོའི་ལཱ་འགན་ལས་བརྟེན་
གནང་བ་ཐོབ་པ་ ཡང་ན་ ས་གནས་གྱི་མ་དངུལ་ཚུ་ འཆང་ནི་ ཡང་ན་ བདག་བབྱང་
འབད་དགོ་མི་ ས་གནས་གཞུང་གི་ འགོ་དཔོན་རེ་རེ་བཞིན་དུ་གིས་ ཁྲིམས་ལུགས་གྱི་
དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ མ་དངུལ་བདག་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་འགན་དང་ལག་
འགན་ཚུ་འབག་དགོ།

ཚུམ་ལྷན་

११॥ རྒྱལ་གཞུང་ལས་ཐོབ་མི་ཚུ་མ་བརྩེ་བའི་ ཉི་རུ་ཆ་མཉམ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚུམ་དེབ་
ནང་བརྩམ་དགོ། རྒྱལ་གཞུང་ལས་ཐོབ་མི་མ་དངུལ་ཚུ་ གཞུང་གི་དངུལ་བརྩམས་ལས་
འཆར་གྱི་ཐོག་ལས་ལག་ལེན་འབབ་དགོ།

226. Local Governments' accounts shall be maintained and operated in accordance with the Royal Government's financial rules and regulations.
227. Gewog Administration, Dzongkhag Administration and Dzongkhag Thromde Administration shall prepare and submit accounts as per the financial rules and regulations.²⁶

Prohibitions

228. Local Governments shall be prohibited from:
- a) Exceeding budget appropriation limits;
 - b) Allowing a bank account to be in overdraft; and
 - c) Such other acts as may be specified in the Public Finance Act.

Funds for Emergency Situations

229. Local Governments shall, when facing extraordinary and emergency situations, seek assistance from the Government.

²⁶ Section as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

Chapter 16

Local Government Offices

Dzongkhag Tshogdu Secretariat

230. The Dzongkhag Tshogdu shall be supported by a Tshogdrung, who shall be a civil servant.

Gewog Tshogde Secretariat

231. The Gewog Tshogde shall be supported by the Gewog Administrative Officer, who shall be a civil servant.

232. Gewog Administrative Officer shall act as the secretary to the Gewog Tshogde.

Dzongkhag Thromde Tshogde Secretariat

233. Dzongkhag Thromde Tshogde shall be supported by the Executive Secretary, who shall be a civil servant.

234. The Executive Secretary shall act as the secretary to the Thromde Tshogde.

Functions of Secretariats

235. The above offices shall provide secretarial support to the Local Government and provide advice to members of the Local Government and its Committees.

236. The above offices shall, as soon as possible, provide a copy of the agenda to members of the Local Government, concerned members of Parliament, and other relevant agencies.

ལེའུ་ ༡༤ པ།

ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་།

ཚོང་ལག་ཚོགས་འདུའི་ཡིག་ཚང་།

༡༣༠. ཚོང་ལག་ཚོགས་འདུ་འདི་ ཞི་གཡོག་པ་ཡིན་མི་ ཚོགས་ཏུ་ཅིག་གིས་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་
དགོ།

ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་ཡིག་ཚང་།

༡༣༡. ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་འདི་ ཞི་གཡོག་པ་ཡིན་མི་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་
རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

༡༣༢. ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་ཏུང་ཆེན་འབད་དགོ།

ཚོང་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ཡིག་ཚང་།

༡༣༣. ཚོང་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་འདི་ ཞི་གཡོག་པ་ཡིན་མི་ བཀོད་ལུབ་ཏུང་ཆེན་ཅིག་གིས་
རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

༡༣༤. བཀོད་ལུབ་ཏུང་ཆེན་གྱིས་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ཏུང་ཆེན་འབད་དགོ།

ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུའི་ལས་འགན།

༡༣༥. གོང་འཁོད་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ ཏུང་ལས་དང་འབྲེལ་བའི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཚུ་
ཕྱིན་དགོཔ་མ་ཚད་ ས་གནས་གཞུང་དང་ འདི་གི་ཚོགས་ཚུང་ལུ་བསྐྱབ་བཀོད་ཚུ་ཕྱིན་
དགོ།

༡༣༦. གོང་འཁོད་ལས་ཏུང་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ འཕུས་མི་ཚུ་དང་ སྤྱི་ཚོགས་
ཀྱི་འབྲེལ་ཡོད་འཕུས་མི་ དེ་ལས་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་ལུ་ གོམ་གཞིའི་འདྲ་རེ་
གང་མཚུགས་ཐོག་སྤོང་དགོ།

237. The Dzongdag, Executive Secretary and Gewog Administrative Officer shall maintain systems to enable effective planning and accurate reporting of financial and service performance of the Local Government.
238. The Dzongdag, Executive Secretary and Gewog Administrative Officer shall ensure the effective and efficient management of the activities of the Local Government.

Safekeeping of Records

239. The Local Government Office shall be responsible for writing and circulation of minutes and safe keeping of all records.
240. The Local Government Office shall maintain a register called the Register of Declaration of Assets and Liabilities of Members based on information supplied by members pursuant to section 92 of this Act.
241. The Local Government Office shall keep proper record of the plan proposals and date of receipt of such proposals from the members.
242. The Local Government Office shall compile and submit the agenda to the Local Government Chairperson for approval and circulation to all members and agencies concerned.
243. The Local Government Offices shall perform such other functions as may be determined by this Act or any other rules made under this Act.

१३५. རྫོང་བདག་ བཀོད་ལུབ་རྩུང་ཆེན་དང་ རྫོང་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ས་གནས་
གཞུང་གི་ འཆར་གཞི་དང་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་སྒྲན་ལུ་ངེས་ཉིག་ དེལས་ ཞབས་ཉོག་གི་
ལས་འབྲེལ་ཚུ་ རོན་སློན་ཚན་སྡེ་བྱིན་ཐབས་ལུ་ ལས་ལུགས་རྒྱུན་སྐྱོང་འབད་དགོ།

१३६. རྫོང་བདག་ བཀོད་ལུབ་རྩུང་ཆེན་དང་ རྫོང་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ས་གནས་
གཞུང་གི་ལས་སྒྲུ་ཚུ་ རོན་སློན་ཚན་དང་ ཡན་ལུས་ཚན་སྡེ་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ཚུགས་པ་
ངེས་བརྟན་འབད་དགོ།

གནས་ཐོ་བདག་སྐྱུང

१३७. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ གོས་ཚོད་ཚུ་འབྲི་ནི་དང་ བཀའ་སྲེལ་འབད་ནི་ དེ་
ལས་ གནས་ཐོ་བདག་འཛིན་འཐབ་ནིའི་ འགན་ཁུར་ཚུ་འབག་དགོ།

१३८. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་^{༧༢} པ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་
འཕུས་མི་ཚུ་གིས་སྤྱོད་མི་ གནས་ཚུལ་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ འཕུས་མི་ཚུའི་ གཞི་
གནས་དང་འཁྲི་བའི་ གསལ་སྟོན་གྱི་མ་ཡིག་ཟེར་བའི་ཐོ་དེབ་ཅིག་ རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་དགོ།

१३९. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ འཕུས་མི་ཚུ་ལས་འབྱོར་བའི་འཆར་གཞིའི་གོས་
འཆར་དང་ ལྟོད་པའི་ཆེས་གངས་ཚུའི་གནས་ཐོ་བཞག་དགོ།

१४०. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ ཆ་འཛོག་གུབ་སྟེ་ འཕུས་མི་གཞན་ཚུ་དང་ འབྲེལ་
ཡོད་ལས་སྟེ་ཚུ་ལུ་བཀའ་སྲེལ་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ལུ་
གོས་གཞི་ཚུ་བཟོ་སྟེ་སྤུལ་དགོ།

१४१. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་
བཅའ་ཡིག་གཞན་ཚུ་གིས་གཏན་འབེབས་བཟོ་བའི་བྱ་སྤོམ་གཞན་ཚུ་འཐབ་དགོ།

244. The Local Government Office shall keep records of all reports and resolutions passed by the Local Government and make it accessible for public inspection.

Other Functions

245. The Local Government Office including Dzongkhag Administration shall support the Disaster Management Committee during threatening disaster situation or declaration of disaster.

Chapter 17 Local Government Administration

Local Government Administration

246. There shall be Local Government Administrations which shall comprise the Dzongkhag Administration, Gewog Administration and Thromde Administration.

Powers and Functions of Dzongkhag Administration

247. There shall be a Dzongkhag Administration which shall be staffed by civil servants.

248. The Dzongkhag Administration shall function under the Dzongdag who shall be the chief executive in the Dzongkhag.

249. The Dzongkhag Administration shall:

- a) Be responsible for general administration of the Dzongkhag;

१८८. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཆ་འཛིག་གྲུབ་མི་ གྲོས་
བཟུང་དང་ ལྷན་ལུ་ཆ་མཉམ་གྱི་ གནས་ཐོ་ཚུ་བཞག་ཐོག་ལས་ དམངས་ཀྱིས་ཞིབ་
དཔྱད་ཀྱི་དོན་ལུ་ཐོབ་ཚོག་ཚོ་བཟོ་དགོ།

ལས་འགན་གཞན།

१८५. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ འཛིག་སྤང་ཅན་གྱི་ རྒྱུན་ལྡན་གྱི་གནས་སྤངས་
ཡང་ན་ རྒྱུན་ལྡན་གྱི་གསལ་བསྐྱབས་འབད་སྐབས་ རྒྱུན་ལྡན་འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་ཚུང་ལུ་
རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

ལེའུ་ ༡༧ པ།

ས་གནས་གཞུང་གི་བདག་སྐྱོང་།

ས་གནས་གཞུང་གི་བདག་སྐྱོང་།

१८६. རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་དང་ རྫོང་འོག་བདག་སྐྱོང་ ཁོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་ཚུ་ཚུད་པའི་ས་
གནས་གཞུང་གི་བདག་སྐྱོང་ཚུ་འོང་དགོ།

རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གི་ དབང་ཚད་དང་ ལས་འགན་ཚུ།

१८༧. ཞི་གཤམ་པའི་ ལས་བྱེད་པ་བཅུག་ས་ཏེ་ཡོད་པའི་ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་ཅིག་འོང་དགོ།

१८༨. རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་འདི་ རྫོང་ཁག་ནང་ འཛིན་སྐྱོང་གཙོ་འཛིན་ཨིན་མི་ རྫོང་བདག་གི་
འགོ་ཁྲིད་ཐོག་འཛིན་སྐྱོང་འབད་དགོ།

१८༩. རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གིས་

༡༽ རྫོང་ཁག་གི་ སྤྱིར་བཏང་བདག་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ཚུ་འབག་ནི།

- b) Be responsible for the implementation of social and economic development policies, plans and programs of the Dzongkhag;
- c) Carry out decisions of the Dzongkhag Tshogdu as may be conveyed through notifications in accordance with its resolutions;
- d) Report and be accountable to the Dzongkhag Tshogdu for the implementation of the resolutions of the Dzongkhag Tshogdu;
- e) Execute national policies, plans and programs as directed by the government;
- f) Be responsible for personnel administration of all civil servants of the Dzongkhag administration;
- g) Select and nominate staff for study tours, conferences and workshops;
- h) Prepare Human Resource Development plan of the Dzongkhag;
- i) Coordinate between Dzongkhag, national agencies, regional offices, Dzongkhag Tshogdu, Gewog Tshogde, and Thromde Tshogde.²⁷
- j) Provide technical backstopping to Gewog administrations; and
- k) Carry out such other functions as may be prescribed by this Act, or any other law or rules and regulations made under this Act.

²⁷ Sub-section as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

- ལ། རྩོམ་ལག་གི་ མི་སྡེ་དཔལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་གྱི་སྲིད་བྱུས་དང་ འཆར་གཞི་ དེ་
ལས་ ལས་རིམ་ཚུ་བསྟར་སྦྱོང་འབད་ཐངས་བཟུ་ནི་གི་འགན་ཁུར་ཡོག།
- ག། རྩོམ་ལག་ཚོགས་འདུ་གི་གྲོས་ཚེད་ལྟར་དུ་ བན་བསྐུལ་འབད་བའི་གྲོས་ཚེད་དེ་དང་
འཁྲིལ་ཏེ་ གྲོས་ཚེད་བསྟར་སྦྱོང་འབད་དགོ།
- ང། རྩོམ་ལག་ཚོགས་འདུ་གི་གྲོས་ཚེད་ཚུ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནི་འི་སྐོར་ལས་ རྩོམ་ལག་
ཚོགས་འདུ་ལུ་ ལྷན་ལུ་སྤུལ་དགོས་དང་ འགན་འཁྲི་ཚན་འབད་དགོ།
- ཅ། གཞུང་གི་བཀོད་རྒྱ་ལྟར་དུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་སྲིད་བྱུས་དང་ འཆར་གཞི་ དེ་ལས་
ལས་རིམ་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།
- ཆ། རྩོམ་ལག་བདག་སྐྱོང་གི་ཞི་གཡོག་པ་ཆ་མཉམ་གྱི་ བདག་སྐྱོང་གི་འགན་ཁུར་
འབག་དགོ།
- ཇ། སློབ་སྦྱོང་བསྟར་སྐོར་དང་ གྲོས་ཚོགས་ དེ་ལས་གོ་བསྟར་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་དོན་ལུ་
ལས་གཡོག་པ་ཚུ་འི་ གནམ་ངོ་བོ་ཉན་དགོ།
- ཉ། རྩོམ་ལག་ནང་ལུ་ མི་སྡེ་བས་གོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་བརྩམ་དགོ།
- ཏ། རྩོམ་ལག་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་སྡེ་ ལུང་ཕྱོགས་ཡིག་ཚང་ཚུ་ དེ་ལས་ རྩོམ་ལག་
ཚོགས་འདུ་དང་ ཟེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་ ཁོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ཚུ་འི་བར་ན་ འབྲེལ་
མ་བྱུང་འབད་ནི།²⁷
- ཐ། ཟེད་འོག་བདག་སྐྱོང་ཚུ་ལུ་ འཕྲུལ་རིག་གི་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་ནི་དང་།
- ད། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་བཟོ་བའི་ ཁྲིམས་ལུགས་
ཚུ་དང་བསྟུན་ཏེ་ ལཱ་འགན་གཞན་ཚུ་འབག་ནི།

27 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སློན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཚན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་ དེ་བཞིན་འཕྲི་སློན་མཛད་
ཡོད།

Appointment of Dzongdag

250. The Dzongdag shall be appointed by the Druk Gyalpo on the recommendation of the Prime Minister, who shall obtain nominations from the Royal Civil Service Commission.
251. The Dzongdag shall be the Chief Executive Officer of the Dzongkhag.
252. The Dzongdag shall be accountable to the Dzongkhag Tshogdu in respect of implementing the decisions taken by Dzongkhag Tshogdu.

Responsibilities of the Dzongdag

253. The Dzongdag shall, consistent with the principle of basic policy of local autonomy, assist the Chairpersons and local governments in carrying out his or her functions under this Act.
254. The Dzongdag shall have administrative and financial control over all civil servants within the administrative jurisdiction of the Dzongkhag.
255. The Dzongdag shall, upon request of the Local Governments concerned, direct the relevant sectors to provide technical or other forms of assistance to the Local Governments and such assistance shall be extended at no extra cost to the Local Governments.
256. The Dzongdag shall:
 - a) Be responsible for maintaining law and order in the Dzongkhag including the Thromde;²⁸

²⁸ Sub-section as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

ཚོང་བདག་བསྐོ་བཞག།

- ༡༥༠. ཚོང་བདག་དེ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་ གློན་ཆེན་གྱིས་ ཞི་གཡོག་རྟུན་ཚོགས་ལས་
གདམ་དོ་ལེན་ཏེ་ གྲོས་འདེབས་སྤུལ་མི་ལས་ བསྐོ་བཞག་གནང་གི།
- ༡༥༡. ཚོང་བདག་འདི་ ཚོང་ཁག་གི་ འཛིན་སྐྱོང་གཙོ་འཛིན་ཡིན།
- ༡༥༢. ཚོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་ ཐག་གཅད་མི་གྲོས་ཚད་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ཅི་འི་ནང་ ཚོང་
ཁག་ཚོགས་འདུ་ལུ་ ལན་འདེབས་ཀྱི་འཁྲི་འགན་ཚུ་ ཚོང་བདག་གིས་འབག་དགོ།

ཚོང་བདག་གི་འགན་ཁུར།

- ༡༥༣. ཚོང་བདག་གིས་ ས་གནས་རང་སྐྱོང་ལམ་ལུགས་ཀྱི་གཞི་རྩ་དང་བསྟུན་ཏེ་ ས་གནས་
གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ཚུ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་བསྟུན་པའི་ ཁོ་མོ་གི་ལྷ་འགན་འབག་ཅི་
ལུ་ལས་རོགས་འབད་དགོ།
- ༡༥༤. ཚོང་ཁག་གི་བདག་སྐྱོང་བྱུང་ཁོངས་ནང་འཁོད་ཀྱི་ཞི་གཡོག་པ་ཆ་མཉམ་ལུ་ བདག་སྐྱོང་
དང་དདུལ་འབྲེལ་གྱི་ཚད་འཛིན་ཚོང་བདག་ལུ་ཡོད།
- ༡༥༥. ཚོང་བདག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ལུ་བ་ལྟ་རུ་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་
ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ ཐབས་རིག་དང་ ཡང་ན་ གཞན་རོགས་རམ་གྱི་དོན་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་
གནང་ནི་དང་ འདི་བཟུམ་མའི་རོགས་རམ་འདི་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ ཟད་འགྲོ་བེབས་མ་
བཀལ་བར་བྱིན་དགོ།
- ༡༥༦. ཚོང་བདག་གིས་
ཀ། ཁྲོམ་སྡེ་རྩིས་པའི་ ཚོང་ཁག་ནང་གི་ སྤྲིགས་དང་ཁྲིམས་ལུགས་རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ཅི་
གི་ འགན་ཁུར་འབག་དགོ།²⁸

28 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྐྱོན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་ དེ་བཞིན་འཕྲི་སྐྱོན་མཛད་
ཡོད།

- b) Preserve, promote and maintain Driglam Namzha in the Dzongkhag;
 - c) Maintain peace, harmony and unity within the Dzongkhag;
 - d) Be responsible for overall implementation of the Dzongkhags' annual plans and programmes within the approved budget allocation; and
 - e) Submit annual report to the Government on the status of finance, achievement of plans and programmes including any short comings.
257. The Dzongdag may, suo-moto or when referred by the Government, report on and make recommendations to the government on matters relating to the efficient and effective functioning of the Local Government.
258. The Dzongdag shall attend in the sessions of the Dzongkhag Tshogdu and may also attend the Gewog and Thromde Tshogde sessions as an observer.²⁹
259. The Dzongdag shall be responsible for the implementation of program and policies as may be directly instructed by the government.
260. The Dzongdag shall chair the Dzongkhag Tender Committee.

²⁹ Section as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

ལ། རྗེས་ལག་ནང་ སྤྲིག་ལམ་ནམ་གཞག་ བདག་འཛིན་དང་ བོང་འཕེལ་ རྒྱུ་སྐྱོང་
འཐབ་དགོ།

ག། རྗེས་ལག་ནང་འཁོད་ལུ་ ཞི་བདེ་དང་ མཐུན་སྦྲིག་ སྤྱི་མཐུན་ཚུ་རྒྱུ་སྐྱོང་འཐབ་
དགོ།

ང། འཆར་དུལ་སྤྱོད་དེ་ཡོད་མི་ནང་འཁོད་ཀྱི་ རྗེས་ལག་གི་ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་དང་
ལས་རིམ་ཚུ་འོ་སྤྱིར་བཏང་གི་ ལག་ལེན་ཚུ་འོ་འགན་ཁུར་འབག་དགོཔ་དང་།

ཅ། འཆར་གཞི་དང་ལས་རིམ་ཚུ་འོ་ རྒྱུ་ཚུ་དང་བཅསཔ་སྤྱི་ དུལ་འབྲེལ་གྱི་
གནས་སྤངས་དང་ ལུ་བ་འབྲས་ཚུ་འོ་སྐོར་ལས་གཞུང་ལུ་ལོ་བསྟར་སྤྲོད་ལུ་སྤུལ་
དགོ།

༡༥༧. རྗེས་བདག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ རུས་ཤུགས་ཅན་དང་ རོན་སྡོམ་ཅན་གྱི་གནང་
དོན་གྱི་སྐོར་ལས་ གཞུང་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོན་ཕུལ་དགོ།

༡༥༨. རྗེས་བདག་གིས་ རྗེས་ལག་ཚོགས་འདུ་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ནང་ ལྷ་རྟོག་པ་སྤྱི་འཇུག་
བཞུགས་འབད་དགོཔ་དང་ རྟེན་འོག་ཚོགས་སྤེ་དང་ འོས་སྤེ་ཚོགས་སྤེ་འོ་ཚོགས་རིམ་ཚུ་
ནང་ཡང་ ལྷ་རྟོག་པ་སྤྱི་འཇུག་ལུ་འབད་ཚོག།²⁹

༡༥༩. རྗེས་བདག་གིས་ གཞུང་གིས་ཐང་ཀར་དུ་བཀོད་རྒྱ་གནང་མི་ལྟར་དུ་ ལས་རིམ་དང་སྤྱི་
བུས་ཚུ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནི་གི་འགན་ཁུར་ཕོག།

༡༦༠. རྗེས་བདག་གིས་ རྗེས་ལག་རིན་བསྟར་ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་འབད་དགོ།

29 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྐྱོན) བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༡༤ ཅན་མ་གིས་ རོན་ཚན་ དེ་བཞིན་འཕྲི་སྐྱོན་མཛད་ཡོད།

261. The Dzongdag shall organize relief measures for natural disasters and emergencies in coordination with the Department of Disaster Management and Local Government.
262. The Dzongdag may call for record of any Local Government meetings or extract of any statement of accounts or documents from any Local Government.
263. The Dzongdag shall be accountable to the Ministry of Home and Cultural Affairs on matters which are not within the jurisdiction of Dzongkhag Tshogdu.
264. The Dzongdag shall carry out such other functions as may be prescribed by this Act or any other law.

Powers and Functions of the Gewog Administration

265. ³⁰There shall be a Gewog Administration which shall be staffed by but not limited to the following civil servants:
 - a) Administrative officer;
 - b) Accounts personnel; and
 - c) Engineer.
266. Under the general supervision of the Gup, the Gewog Administration shall:
 - a) Assist Gewog Tshogde in planning five year and annual plans;

³⁰ Section as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

༡༤༡. རྗོང་བདག་གིས་ རང་བཞིན་རྒྱུན་དཔེ་དང་ ཉེན་འཚུབ་ཚུ་བྱུང་པའི་སྐབས་ལུ་ རང་
བཞིན་རྒྱུན་དཔེ་འཛིན་སྦྱོང་ལས་ལུངས་དང་ ས་གནས་གཞུང་དང་ཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ལུ་
རྒྱུན་སེལ་གྱི་ཐབས་ལམ་ཚུ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

༡༤༢. རྗོང་བདག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་རིམ་གང་རུང་གི་གནས་ཐོའི་དོན་ལུ་ ཅི་
བཀོད་འབད་ཚོག་ནི་དང་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གང་རུང་ལས་ ཕྱིས་དེབ་གྱི་ཕྱིས་
བརྗོད་ ཡང་ན་ ཡིག་ཚུ་ལེན་ཚོག།

༡༤༣. རྗོང་བདག་གིས་ རྗོང་ལག་ཚོགས་འདུ་གི་ཁྱབ་ཁོངས་ནང་མ་ཚུད་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་གི་
སྐོར་ལས་ རྣམ་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྟན་ལག་ལུ་འབྲི་འགན་ཡོད།

༡༤༤. རྗོང་བདག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ནང་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་
བྱ་སྤོལ་གཞན་ཚུ་འཐབ་དགོ།

ཟེད་འོག་བདག་སྦྱོང་གི་ དབང་ཚད་དང་ ལས་འགན་ཚུ།

༡༤༥. ³⁰གཤམ་འཁོད་ཞི་གཡོག་པ་ཚུ་གིས་མ་དོ་བར་ཡོད་པའི་ ཟེད་འོག་བདག་སྦྱོང་ཅིག་འོང་
དགོ།

ཀ། བདག་སྦྱོང་འགོ་དཔོན།

ཁ། ཕྱིས་འཛིན་པ། དང་

ག། བཟོ་རིག་པ།

༡༤༦. སྐོལ་གི་སྤྱི་བཏང་གི་ལྷ་རྟོག་གི་འོག་ལུ་ ཟེད་འོག་བདག་སྦྱོང་དེ་གིས་

ཀ། ཟེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ ལོ་ལྟེ་འཆར་གཞི་དང་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་བཟོ་ནི་
ནང་ལས་རོགས་འབད་དགོ།

30 འབྲུག་གིས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སློན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་གིས་ རོན་ཚན་ དེ་བཞིན་འཕྲི་སློན་མཛད་ཡོད།

- b) Implement the resolutions of the Gewog Tshogde;
- c) Implement the annual plans and programmes approved by the Gewog Tshogde and the Government; and
- d) Provide necessary administrative, technical, managerial capacities and support to the Gewog Tshogde, which are responsive, transparent and accountable.

Roles and Responsibilities of Gewog Administrative Officer

- 267. A Gewog Administrative Officer as a civil servant shall be appointed in accordance with the Civil Service Act of Bhutan.
- 268. A Gewog Administrative Officer shall be head of the administration of the Gewog.
- 269. A Gewog Administrative Officer shall be accountable to Gup.
- 270. Gewog Administrative Officer shall be the joint-signatory with the Gup and Accounts personnel for the operation of Gewog accounts.³¹
- 271. A Gewog Administrative Officer shall:
 - a) Be responsible for personnel administration of employees of all government agencies within the jurisdiction of the Gewog;
 - b) Assist Gewog Tshogde in planning and monitoring development activities within the Gewog;

³¹ Section as amended by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

- ལ། རྒྱལ་ལོག་ཚོགས་སྡེ་གི་གྲོས་ཚོད་རྒྱ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
- ག། རྒྱལ་ལོག་ཚོགས་སྡེ་དང་ གཞུང་གིས་གནང་བ་གོལ་བའི་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་
དང་ལས་རིམ་རྒྱ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་།
- ང། རྒྱལ་ལོག་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ འགན་ཁུར་ཅན་དང་ དུས་གསལ་ཅན་ འཁྲི་འགན་
ཅན་ཡིན་པའི་ དགོས་མཁའ་ཅན་གྱི་བདག་སྐྱོང་དང་ རྒྱུ་རྒྱུ་ འཛིན་སྐྱོང་གི་
ལྷོགས་སྲུབ་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་རྒྱ་བྱིན་དགོ།

རྒྱལ་ལོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱི་ལུ་དང་འགན་ཁུར།

- ༡༤༧. རྒྱལ་ལོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་འདི་ ཞི་གཡོག་པ་ཡིན་མཁའ་ལས་ འབྲུག་གི་ཞི་གཡོག་
བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་ནི།
- ༡༤༨. རྒྱལ་ལོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ རྒྱལ་ལོག་གི་བདག་སྐྱོང་སྡེ་ཚན་འགོ་ཁྲིད་འབད་
དགོ།
- ༡༤༩. རྒྱལ་ལོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ རྒྱ་ལུ་འགན་འཁྲི་ཡོད་པ་ཡིན།
- ༡༥༠. རྒྱལ་ལོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་འདི་ རྒྱལ་ལོག་གི་རྩིས་ཁྲ་ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱ་ལོ་
དང་ རྩིས་འཛིན་པ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་གྱི་ལག་བྲིས་བཀོད་མི་ཡིན།³¹
- ༡༥༡. རྒྱལ་ལོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གིས་
 - ག། རྒྱལ་ལོག་གི་ལྷན་དབང་ནང་འཁོད་ལུ་ གཞུང་གི་ལས་གཡོག་པ་ཆ་མཉམ་གྱི་
ལས་འགན་བསྟར་སྐྱོད་འབད་ནིའི་ནང་ འབྲེལ་མཐུན་འབད་དགོ།
 - ལ། རྒྱལ་ལོག་ནང་འཁོད་ལུ་ གོང་འཕེལ་ལས་དོན་རྒྱ་ལོ་འཆར་གཞི་དང་ ལྷོ་རྒྱུ་
འབད་ནི་ནང་ ལས་རོགས་འབད་དགོ།

- c) Be responsible for the smooth functioning of the Gewog Administration in compliance with the government administrative and financial rules, regulations and procedures; and
- d) Perform such other functions as may be delegated by the Gup.

Powers and Functions of Thromde Administration

272. There shall be Thromde Administration for a Thromde staffed by civil servants or other employees.

273. The Thromde Administration shall:

- a) Formulate local area plans and priorities in respect of the Dzongkhag Thromde and submit to Thromde Tshogde for approval;
- b) Promote planned development and appropriate land use, control of squatter and illegal settlements and regulation of commercial activities;
- c) Approve building drawings in accordance with codes, standards, laws and rules;
- d) Protect and improve the city's environment, and in particular, control noise pollution, regulate parking, protect parks, trees and plantations;

- ག། གཞུང་གི་བདག་སྐྱོང་དང་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྲིགས་གཞི་ བྱ་རྒྱུ་
ལམ་ལུགས་ཚུ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ རྗེན་འོག་བདག་སྐྱོང་ཚོགས་ཆགས་མེད་པར་ བྱ་
རྒྱུ་འཐབ་ནི་གི་འགན་ཁུར་འབག་དགོས་དང།
- ང། རྒྱལ་གྱི་སྤྱོད་པའི་ལས་འགན་གཞན་ཚུ་འབད་ནི།

ཁྲིམ་སྒྲུབ་བདག་སྐྱོང་གི་དབང་ཚད་དང་ལས་འགན།

- ༡༧༡. ཁྲིམ་སྒྲུབ་དོན་ལུ་ ཞི་གཡོགས་ ཡང་ན་ ལཱ་གཡོགས་གཞན་ཚུ་ བཅུགས་ཏེ་ཡོད་པའི་
ཁྲིམ་སྒྲུབ་བདག་སྐྱོང་འོང་དགོ།
- ༡༧༢. ཁྲིམ་སྒྲུབ་བདག་སྐྱོང་གིས་
 - ག། རྗེན་འོག་ཁྲིམ་སྒྲུབ་འགན་གྱི་ས་ཁོངས་འཆར་གཞི་དང་ གཙོ་རིམ་ཚུ་བཟོ་སྐྱེ་
གནང་བ་གི་དོན་ལས་ཁྲིམ་སྒྲུབ་ཚོགས་སྡེ་ལུ་བཅུགས་དགོ།
 - ཁ། འཆར་གཞི་ནང་བཀོད་པའི་ གོང་འཕེལ་ལས་དོན་ཚུ་ཡར་ཤུགས་གཏང་ནི་དང་ ས་
ཆ་ཚུ་ལ་མཐུན་སྦྱོང་བཅུག་ནི་ ཁྲིམས་དང་མ་མཐུན་པར་ གཞིས་བཅགས་མི་
བཅུག་ནི་ དེ་ལས་ ཚོང་ལས་ཚུ་ཁྲིམས་མཐུན་བཟོ་ནི།
 - ག། རྣམ་གཞག་དང་ གནས་ཚད་ ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ཁྲིམ་
གྱི་པར་རིས་ཚུ་གནང་བ་ཚོལ་ནི།
 - ང། ཁྲིམ་གྱི་མཐའ་འཁོར་ཚུ་ སྤྱང་སྐྱོབ་དང་ ཡར་ཤུགས་གཏང་དགོ་པའི་ཁར་ ལྷག་
པར་དུ་ སྤྲོ་སྤྲོད་གྱི་བཙོག་རྒྱུང་ཚད་འཛིན་འབད་ནི་དང་ སྤྲོ་སྤྲོད་འཁོར་བཞག་ས་
སྤངས་འཛིན་འབད་ནི་ སྤྲོད་དགའ་ཚུ་སྤྱང་སྐྱོབ་འབད་ནི་ ཤིང་དང་ སྤྲོ་ཤིང་
འཛུགས་སྐྱོང་ཚུ་གོང་འཕེལ་དང་ བདག་འཛིན་འབད་ནི།

- e) Protect its own property such as water supply sources, and may take such actions it considers necessary. Where such properties are shared with other bodies, such actions shall be taken jointly;
- f) Prepare annual budget for its operations and submit it to the Thrompon for approval of the Thromde Tshogde;
- g) Levy, collect and appropriate taxes, duties, tolls, and fees in accordance with the procedures and subject to such limitations as may be provided by any law made by Parliament;
- h) Manage affairs of the Dzongkhag Thromde under the direction of the Thrompon in an efficient and equitable manner, benefiting all residents of the Thromde;
- i) Manage its finances prudently in a manner which is consistent with sound financial practices;
- j) Undertake any activity consistent with relevant laws and policies of the government, which may preserve and promote the environment within the limits of Dzongkhag Thromde;
- k) Provide services such as water supply, sewerage services, solid waste management, drains, animal control, plantation, and other services including the disposal of unclaimed bodies;
- l) Ensure that urban planning and development are carried out in a manner which is consistent with the national urban development policies;

- ཅ ། འཇུང་ཚུ་བཀའ་སྤེལ་གྱི་ཀལ་སོགས་པའི་ རང་གི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་སྤྱང་སྐྱོབ་འབད་ནི་
 དང་ དེ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དགོས་ཚན་འབད་འཆར་བའི་དང་ལེན་ཚུ་འཐབ་ནི། དེ་
 བཟུམ་མའི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ འདུས་ཚོགས་གཞན་དང་བཤོ་མཐུན་འབད་སྐྱོད་པ་ཡིན་
 པ་ཅིན་ དེ་བཟུམ་མའི་དང་ལེན་ཚུ་མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ།
- ཆ ། རང་གི་ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ལོ་བསྟར་འཆར་དངུལ་ཅིག་བཟོ་སྟེ་ ཁྲོམ་སྟེ་ཚོགས་
 སྟེ་ལས་ གནང་བ་ལུ་ཞི་དོན་ལུ་ཁྲོམ་དཔོན་ལུ་བསྐྱུལ་ནི།
- ཇ ། སྤྱི་ཚོགས་གྱི་བཟོ་བའི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ ཆ་གནས་ཡོད་པའི་
 ཁྲིམས་གཞན་ནང་བཀོད་མི་ཚད་གཞི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲལ་འབབ་དང་ ཅ་ཁྲལ་
 ལམ་ཁྲལ་སྐྱེ་ཡོན་གྱི་རིགས་བཀའ་ནི་དང་ བསྟུ་ནི་ དཔུ་ཚད་བཟོ་ནི།
- ཉ ། ཁྲོམ་སྟེ་ནང་སྟོན་མི་ཆ་མཉམ་ལུ་ སན་ཐོགས་འདྲ་མཉམ་འཇུག་གསལ་པའི་དོན་
 ལས་ ཁྲོམ་དཔོན་གྱི་བཀོད་ཁྲབ་ཐོག་ལུ་ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྟེ་དེ་གི་ལས་དོན་ཚུ་
 སན་ལུ་ཅན་དང་ འདྲ་མཉམ་གྱི་ཐོག་ལུ་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི།
- ཏ ། མ་དངུལ་ཚུ་ དངུལ་གྱི་ལམ་ལུགས་བཟང་པོ་དང་མཐུན་པའི་སྐྱོ་ལས་ ཚུལ་
 མཐུན་མ་སྟེ་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི།
- ཐ ། གཞུང་གི་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་དང་ སྲིད་བྱུས་དང་མཐུན་པའི་སྐྱོ་ལས་ རྫོང་ཁག་
 ཁྲོམ་སྟེ་ནང་འཁོད་ལུ་མཐའ་འཁོར་གནས་སྟངས་ ཉམས་སྲུང་དང་ གོང་འཕེལ་
 ལུ་སན་པའི་ བྱ་བ་གང་རུང་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
- ད ། འཇུང་ཚུ་ཞབས་ཏོག་དང་ བཅོམ་ཚུ་ཞབས་ཏོག་ ཡུགས་སྤྲིགས་རུལ་མ་བཟུབ་མི་
 འཛིན་སྐྱོང་ གཡུར་བ་ སེམས་ཅན་བདག་འཛིན་ ཤིང་འཇུགས་སྐྱོང་ དེ་ལས་
 དགོས་བཅོལ་མ་བཀོད་པའི་ ཤི་རོ་ཚུ་གི་ཞབས་ཏོག་གཞན་ཚུ་བྱིན་ནི།
- ན ། ཁྲོམ་གྱི་འཆར་གཞི་དང་གོང་འཕེལ་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲོམ་སྟེ་གོང་འཕེལ་སྲིད་བྱུས་
 དང་མཐུན་མ་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པ་ རེས་བཟན་བཟོ་ནི།

- m) Interact on matters concerning the development and overall governance of the Dzongkhag Thromde with the relevant agencies;
- n) Issue and renew occupancy certificate at periodic intervals to ensure compliance to safety and other regulations;
- o) Carry out preparation of structure plans including land use plans within Thromde areas and recommend their approval by the Ministry responsible for urban development;
- p) Carry out land pooling scheme or any appropriate planning techniques and prepare local area plan within the jurisdiction of Thromdes;
- q) Approve all land transactions within the Thromdes in accordance with the provisions of the Land Act and approved local area plans of Thromdes wherever such plans exist;
- r) Approve and register all transaction related to any property within the jurisdiction of Thromdes in the Thromde Property Register;
- s) Administer development control regulations including regulation related to minimum plot size within Thromdes as provided for under this Act;
- t) Minimum plot size in potential growth areas of Thromde shall be 13 decimals whereas in areas where local area plans exist, minimum plot size shall be as per the size specified in the approved local area plans;

- དག རྗེས་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་གི་ གོང་འཕེལ་དང་གཞུང་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་གྱི་
 རྒྱུ་རྐྱེན་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཁུངས་དང་ སུམ་ཚུན་འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི།
- སྟེ ཉེན་སྲུང་དང་ ཁྲིམས་ལུགས་གཞན་ལུ་གནས་ནི་གི་དོན་ལས་ ཏུས་རིམ་བཞིན་
 ཏུ་སྤྱོད་ཚོགས་པའི་ལག་ཁྱེར་བྱིན་ནི་དང་ ལག་ཁྱེར་བསྐྱར་གསོ་འབད་ནི།
- བློ ཁྲོམ་སྡེའི་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་ཀྱི་ ས་ཆ་བཀོལ་སྤྱོད་བརྩིས་པའི་བཟོ་བཀོད་ཀྱི་
 འཆར་གཞི་རྩུ་བཟོ་སྟེ་ ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གྱི་འགན་ཁུར་ལྡན་པའི་ ལྷན་ལག་
 ལས་གནང་བ་ཞུ་ནིའི་དོན་ལུ་ རྒྱུ་འདེབས་འབད་ནི།
- མྱོ ཁྲོམ་སྡེ་རྩུ་ནང་ སྤྱི་དོན་ལུ་ས་ཆ་བསྐྱུ་སྤྱི་ག་གི་ལས་འཆར་རྩུ་ འགོ་འབྲེན་འཐབ་ནི་
 དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་འཆར་
 གཞིའི་ཐབས་རིག་གཞན་གང་རུང་ འགོ་འབྲེན་འཐབ་ནི།
- ཅོ ཁྲོམ་སྡེ་ནང་འཁོད་ལུ་ སའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་རྩུ་དང་ ཁྲོམ་སྡེའི་
 འཆར་གཞི་ཡོད་ས་ལུ་ ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་འཆར་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ས་ཆའི་སྤྱོད་
 ལེན་གྱི་རིགས་གར་ཆ་འཛོགས་འབད་ནི།
- ཆོ ཁྲོམ་སྡེའི་བྱུང་དབང་འོག་ལུ་རྩུད་པའི་ ས་ཆ་དང་རྒྱུ་དངོས་དང་འབྲེལ་བའི་ མིང་
 ཐོ་སྤོ་སོར་དང་ ཐོ་བཀོད་ཀྱི་རིགས་ཆ་མཉམ་ ཆ་འཛོགས་འབད་ནི་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་སོ་
 སོར་ རྒྱུ་སྐྱོང་འབད་ཡོད་པའི་ ཁྲོམ་སྡེའི་རྒྱུ་དངོས་ཐོ་དེབ་མ་ཡིག་ནང་ ཐོ་
 བཀོད་འབད་ནི།
- ཇོ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་མི་ལྟར་ཏུ་ ཁྲོམ་སྡེ་ནང་འཁོད་ཀྱི་སའི་རྒྱ་ཚད་ཉུང་
 ཤོས་དང་འབྲེལ་བའི་སྤངས་འཛིན་བརྩིས་ཏེ་ གོང་འཕེལ་ཚད་འཛིན་གྱི་བདག་སྐྱོང་
 འབད་ནི།
- མྱོ འོས་ལྡན་ཡར་འཕེལ་ས་ཁོངས་རྩུ་ནང་ཁྲིམ་སའི་རྒྱ་ཚད་ཉུང་ཤོས་ ཅི་སི་ལྷུལ་༡༩
 ཡིན་པ་དང་ འཆར་གཞི་བཀོད་པའི་ས་ཁོངས་རྩུ་ནང་ཁྲིམ་སའི་རྒྱ་ཚད་ཉུང་ཤོས་
 ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་ས་གནས་ཀྱི་ས་ཁོངས་འཆར་གཞི་དང་འབྲེལ་དགོ།

- u) Regulate and manage trees and plantation within Thromde; and
- v) Organize relief measures for natural disasters and emergencies in coordination with relevant agencies within Thromde.³²

Appointment of the Executive Secretary

274. The Executive Secretary as a civil servant shall be appointed in accordance with the Civil Service Act of Bhutan.

Roles and Responsibilities of the Executive Secretary of Thromde Administration

275. The Executive Secretary shall head the Administration of Thromde.

276. The Executive Secretary shall be accountable to the Thrompon.

277. Under the general supervision of the Thrompon, the Executive Secretary shall:

- a) Administer appropriate organizational structure for the Thromde administration;
- b) Ensure that the decisions of the Thromde Tshogde are implemented on time;
- c) Authorize payment for works, procurements and administrative claims;
- d) Carry out day to day management of Thromde operations; and

³² New sub-section (v) as inserted by the Local Government (Amendment) Act of Bhutan 2014.

ཞ ། ཁྲོམ་སྡེའི་ནང་འཁོད་ལུ་ ཤིང་དང་ ཤིང་འཇུགས་སྐྱོང་ཚུ་སྤངས་འཛིན་དང་ འཛིན་
སྐྱོང་འབད་ནི་དང་།

ཟ ། རང་བཞིན་རྒྱུན་པར་དང་ མེ་བུར་གནས་སྤངས་འབྱུང་བའི་སྐབས་ ཁྲོམ་སྡེ་ནང་
འཁོད་ཀྱི་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་དང་མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ལུ་ སྐབས་འཇུག་ཐབས་
ལམ་བསྐྱིགས་དགོ།³²

བཀོད་ཁབ་བྱང་ཚེན་བསྐྱོབ་བཞག།

༡༧༤. བཀོད་ཁབ་བྱང་ཚེན་འདི་ ཞི་གཡོག་པ་ཨིནམ་ལས་ འབྲུག་གི་ཞི་གཡོག་བཅའ་ཁྲིམས་
དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བསྐྱོབ་བཞག་འབད་ནི།

བཀོད་ཁབ་བྱང་ཚེན་གྱི་ལཱ་དང་འགན་ཁུར།

༡༧༥. བཀོད་ཁབ་བྱང་ཚེན་འདི་ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་སྡེ་ཚན་འགོ་ཁྲིད་འབད་དགོ།

༡༧༦. བཀོད་ཁབ་བྱང་ཚེན་འདི་ ཁྲོམ་དཔོན་ལུ་འཁྲི་འགན་ཅན་འབད་དགོ།

༡༧༧. ཁྲོམ་དཔོན་གྱི་སྤྱིར་བཏང་ལྟ་རྟོག་འོག་ལུ་ བཀོད་ཁབ་བྱང་ཚེན་གྱིས་

༡ ། ཁྲོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ འོས་འཚམས་ལཱ་ན་པའི་ ལས་ཚོགས་གྱི་རྟེན་གཞི་
བདག་སྐྱོང་འབད་ནི།

༢ ། ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ གྲོས་ཚད་ཚུ་ ཏུས་ཐོག་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ཚུགས་པ་
འབད་ནི།

༣ ། ལཱ་དང་མཁོ་སྐྱབ་ བདག་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ ཐོབ་བརྗོད་བཀོད་མི་ཚུའི་དུལ་
སྤོང་གི་གནང་བ་བྱིན་ནི།

༤ ། ཁྲོམ་སྡེ་ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཉིན་བསྟར་གྱི་འཛིན་སྐྱོང་ འགོ་འབྲེན་འཐབ་ནི།

32 འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་ (འཕྲི་སྟོན) བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་གིས་ ཡན་ལག་དོན་ཚན་གསལ་པ་ ཟླ་ རེ་བཞིན་
བཙུགས་ཡོད།

- e) Any other functions prescribed by the Thromde Tshogde or other laws.

Chapter 18

Offences

Offence for Acting as a Member after Ceasing to be a Member

278. A person who acts as a member of the Local Government after ceasing to hold office under this Act or the rules and regulations made there under, shall be guilty of the offence of impersonation of an official.

Offence for Failing to Surrender Local Government Properties

279. A member of the Local Government who fails to hand over any document, monies or other properties belonging to the Local Government to his/her successor in office or other prescribed authority within thirty days of vacation of office shall be guilty of an offence of unauthorized use of properties.

Offence for Failure to Declare Conflict of Interest

280. A member who votes or fails to disclose his/her interest in contravention of this Act shall be fined up to a maximum of ninety days' national daily minimum wage rate.

ཅེ། ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་གཞན་གྱིས་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལས་འགན་
གཞན་གང་རུང་སྐབ་མི།

ལེའུ་ ༡༥ པ།
གཞོན་འགོལ།

འཇུས་མིའི་གནས་རྒྱན་བཅད་པའི་ལུལ་ལུ་ འཇུས་མི་བརྒྱུགས་གཞུགས་འབད་བའི་ གཞོན་འགོལ།

༡༧༥. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ འདི་གི་འོག་ལུ་བརྩམས་པའི་ བཅའ་
ཡིག་དང་སྤྱི་གསལ་གཞི་རྒྱ་དང་འབྲེལ་ ཡིག་ཚང་འཆང་བའི་ གནས་རྒྱན་བཅད་པའི་ལུལ་
ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མིའི་ བརྒྱུས་གཞུགས་འབད་མི་དེ་ འགོ་དཔོན་གྱི་བརྒྱུས་
གཞུགས་འབད་བའི་ ཉེས་སྐྱོན་གྱི་གཞོན་འགོལ་ཡིན་པར་བརྩེ་དགོ།

ས་གནས་གཞུང་གི་རྒྱ་དངོས་རྒྱ་ ཅེས་སྤྱོད་མ་འབད་བའི་ གཞོན་འགོལ།

༡༧༧. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཚང་སྤོང་མ་བཏོན་པའི་ ཉེན་གངས་སུམ་རྩ་
གི་ནང་འཁོད་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བདག་དབང་ཅན་གྱི་ ཡིག་ཆ་དང་ ཉི་ཟུ་ ཡང་ན་
རྒྱ་དངོས་གང་རུང་རྒྱ་ ཁོ་མོའི་ཡིག་ཚང་གི་ བརྒྱུད་འཛིན་པ་ ཡང་ན་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་
དབང་འཛིན་ལུ་ ཅེས་སྤྱོད་འབད་མ་རྒྱུགས་མི་དེ་ དབང་འཛིན་མེད་པར་ རྒྱ་དངོས་རྒྱ་
མཁོ་སྤྱོད་འབད་བའི་ ཉེས་སྐྱོན་གྱི་གཞོན་འགོལ་ཡིན་པར་བརྩེ་དགོ།

ཁེ་ཕན་ལྷན་སྤྱོད་གསལ་བསྐྱུགས་འབད་མ་རྒྱུགས་པའི་ གཞོན་འགོལ།

༡༧༠. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་རྒྱབ་འགལ་ཐོག་ ཚོགས་
རྒྱན་བཅུགས་པ་ ཡང་ན་ ཁོ་མོའི་མཐའ་དོན་གསང་སྤྱོད་ འབད་མ་རྒྱུགས་མི་ལུ་ ཉེས་
བྱ་མཐོ་ཤོས་ཉེན་གངས་དགུ་བཅུ་རྒྱན་གྱི་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ཉེན་བསྐྱར་སྐྱ་ཆ་ཉུང་
ཤོས་དང་འབྲེལ་ཉེས་ཆད་སྤོན་དགོ།

Offence for Acquiring an Interest in a Contract

281. If any member or personnel of the Local Government knowingly acquires for himself/herself, directly or indirectly, any share or interest in any contract work awarded by Local Government, he/she shall be guilty of an offence of official misconduct.

Offence for Non-payment of Taxes

282. Non-payment of taxes to Local Governments under this Act shall be guilty of an offence of tax evasion.

Offence of Obstruction of Local Government Functionaries

283. A person obstructing the members and officials of the Local Government or any person empowered by the Local Government in the discharge of his/her duty under the provisions of this Act shall be guilty of an offence of obstruction of lawful authority.

Penalty for Removal or Obliteration of Notice

284. A person, who without authority in that behalf, removes, destroys, defaces or otherwise obliterates any notice exhibited or any sign or mark erected by or under the orders of a Local Government shall be fined up to a maximum of ninety days' national daily minimum wage rate.

ཁག་འབག་ནང་ རང་གི་མཐའ་དོན་སྐྱབ་པའི་ གཞོན་འགོལ།

༡༤༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ འཇུག་མི་ ཡང་ན་ ལས་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་ བསམ་བཞིན་དུ་
ཁོ་མོ་རའི་དོན་ལུ་ ཐད་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་ཐོག་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གིས་སྤོད་མི་
ཁག་འབག་གི་ལཱ་གང་རུང་ནང་ བལོ་བཤའ་ ཡང་ན་ ཁེ་སྤོང་གང་རུང་བཟོ་མི་དེ་ འགོ་
དཔོན་གྱི་དབང་ཚད་ལོག་སྤོད་གྱི་ ཉེས་སྤོན་གྱི་ གཞོན་འགོལ་ཡིན་པར་བརྟེན་གྱི་

ཁྲལ་རིགས་མ་བཅུགས་པའི་ གཞོན་འགོལ།

༡༤༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ལུ་ ཁྲལ་རིགས་མ་
བཅུགས་མི་དེ་ ཁྲལ་ལས་རྒྱུར་ཐབས་འབད་བའི་ཉེས་སྤོན་གྱི་ གཞོན་འགོལ་འབད་བརྟེན་
དགོ།

ས་གནས་གཞུང་གི་ ལས་འགན་ཚུའི་བར་ཚད་གྱི་ གཞོན་འགོལ།

༡༤༣. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་དང་ ལས་བྱེད་པ་ ཡང་ན་ ས་གནས་
གཞུང་གིས་ དབང་ཚད་སྤོད་པའི་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་
ཚུ་དང་འཁྲིལ་ ཁོ་མོའི་ལས་འགན་ཚུ་ བསྟར་སྤོད་འབད་ནིའི་ནང་ བར་ཚད་རྒྱབ་མི་འདི་
ཁྲིམས་མཐུན་དབང་འཛིན་ལུ་ བར་ཚད་རྒྱབ་པའི་ཉེས་སྤོན་གྱི་གཞོན་འགོལ་འབད་བརྟེན་
དགོ།

བན་བྱང་བཏོན་བཏང་བ་ ཡང་ན་ བཤུབས་བཏང་བའི་ཉེས་ཁྲིམས།

༡༤༤. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རང་ལུ་དབང་འཛིན་མེད་པར་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཡང་ན་ འདི་གི་
བཀའ་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ གསལ་སྟོན་འབད་བའི་ བན་བསྐྱལ་གང་རུང་ ཡང་ན་ བཅུགས་
བསྐྱིགས་འབད་ཡོད་པའི་ བན་བྱང་ ཡང་ན་ བན་རྟགས་གང་རུང་ བཤུབས་བཏང་བ་
དང་ མེད་པ་བཏང་བ་ སྤོན་ལུགས་རྒྱབ་པ་ ཡང་ན་ བཏོན་བཏང་མི་འདི་ལུ་ ཉེས་བྱ་
མཐོ་ཤོས་ཉིན་གངས་དགུ་བཅུ་ཚུ་ཚོད་གྱི་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་གྲུ་ཆ་ཉུང་ཤོས་དང་
འབྲ་མཉམ་གྱི་ཉེས་ཁྲིམས་སྤོན་དགོ།

Offence of Influencing a Member

285. A person who offers any gift or promises gratification with the object of influencing the vote, opinion, judgment or action of a member shall be guilty of an offence of bribery.

Offence for Giving False Information

286. A person who is required by this Act or by any notice or other proceedings issued thereunder to furnish any information fails to furnish such information or knowingly furnishes false information shall be guilty of an offence of reporting false information.

Offence for Damage to Public Property

287. Any damage to a property of the Local Government caused by any act, neglect or default on account of any person shall be guilty of an offence of malicious mischief.

Offence for Breach of the Code of Conduct

288. A member guilty of violation of Code of Conduct or breach of privilege shall, notwithstanding any other penalty that may be prescribed under this Act or any law in force, be liable to any one or more of the following penalties:

- a) A written warning;

འཇུས་མི་ལྷོག་བསྐྱལ་འབད་བའི་གཞོན་འགོལ།

༡༡༥. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འཇུས་མི་ཅིག་གི་ ཚོགས་རྒྱན་དང་ བསམ་འཆར་ དེལས་ འཇུན་
ཚོད་ ཡང་ན་ རྩེད་ལས་རྒྱ་ ལྷོག་བསྐྱལ་འབད་ནིའི་དམིགས་ཡུལ་ཐོག་ རྩེས་མ་བྱིན་པ་
ཡང་ན་ མགུ་རྩེས་ཀྱི་ཁས་བྲལ་འབད་མི་འདི་ བདག་སྲུག་བྱིན་པའི་ཉེས་སྦྱོན་གྱི་
གཞོན་འགོལ་ཡིན་པར་བརྟེན་དགོ།

བད་དོན་རྩུས་མ་བྱིན་པའི་གཞོན་འགོལ།

༡༡༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ བད་དོན་གང་རུང་ ཡང་ན་ འདི་འབྲེལ་གྱི་ བྱ་བའི་
གཞན་སྤྱོད་གཞན་རྒྱ་དང་འབྲེལ་ བད་དོན་གང་རུང་ བྱིན་དགོ་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བད་
དོན་རྒྱ་ བྱིན་མ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན་ བསམ་བཞིན་དུ་ བད་དོན་རྩུས་མ་བྱིན་མི་འདི་
བད་དོན་རྩུས་མ་སྤྲུལ་ཉེས་འབད་བའི་ ཉེས་སྦྱོན་གྱི་གཞོན་འགོལ་ཡིན་པར་བརྟེན་དགོ།

མི་མང་གི་རྒྱ་དངོས་ལུ་ སྦྱོན་ལུགས་རྒྱབ་པའི་གཞོན་འགོལ།

༡༡༧. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ལཱ་གང་རུང་འབད་སྐབས་དང་ ལྷང་མེད་ ཡང་ན་ འཇུས་ཤོར་གྱི་སྦྱོ་
ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ རྒྱ་དངོས་ལུ་ སྦྱོན་ལུགས་རྒྱབ་མི་འདི་ གཞོན་སེམས་ཐོག་
སྤྱོད་ངན་འབད་བའི་ ཉེས་སྦྱོན་གྱི་གཞོན་འགོལ་ཡིན་པར་བརྟེན་དགོ།

ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་དང་ འགལ་བའི་ཉེས་ཁྲིམས།

༡༡༨. ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་དང་འགལ་བ་ ཡང་ན་ ཁེ་དབང་བར་རྒྱེན་གྱི་ཉེས་ཅན་ཡིན་པའི་
འཇུས་མི་ཅིག་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་ཐོག་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་
གཞན་གང་རུང་ལྟར་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཉེས་ཆད་རྒྱ་ལུ་ མ་ལྟོས་པར་ གཤམ་གསལ་
གྱི་ཉེས་ཁྲིམས་རྒྱ་ལས་ གང་རུང་གཅིག་ ཡང་ན་ དེལས་རྒྱག་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་རྒྱ་
སྤོང་ནི་འདི་ཡང་:

༡༡༩ ཡིག་ཐོག་གི་ཉེན་བདུ།

- b) An order to apologize to the Local Government or any person, in the manner determined by it;
- c) Suspension without any benefits for a specified period;
- d) A fine not exceeding the equivalent of the member's one month's salary and allowances;
- e) Removal from membership; and
- f) Provided that the matters under subsection (e) of this section shall be dealt with in accordance with this Act.

Jurisdiction of Court

289. The Dzongkhag Court of the concerned Dzongkhag shall be the court of original jurisdiction to try a petition under this Act in accordance with Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan.

Offences under the Penal Code of Bhutan

290. Any act or omission which is an offence under the Penal Code of Bhutan shall be deemed to be an offence under this Act and be punishable with the same penalty as prescribed under the Penal Code.

ལ། ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གང་རླང་ཅིག་ལུ་ འདི་གིས་ གཏན་འབེབས་
འབད་མི་ རྣམ་གཞག་དང་འབྲེལ་ བཟོད་གསོལ་གྱི་ལུ་བ་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་
གྱི།

ག། དམིགས་བསལ་ ཏུ་ཚོད་གྱི་རིང་ ཁེ་ཕན་ག་ནི་ཡང་མེད་པ་སྟེ་ དགོངས་ཚལ་
གཏང་ནི།

ང། འབྲུག་མི་དེ་གི་ ལྷན་གཅིག་གི་དབུལ་ཚོགས་དང་ འབྲུག་ཚུའི་ཐོབ་ལམ་དང་འབྲ་
མཉམ་ལས་མ་ལྷག་པའི་ཉེས་བྱ།

ཅ། འབྲུག་མིའི་གྲུལ་ལས་ གནས་དབྱུང་གཏང་ནི་དང།

ཆ། འདི་འབདམ་ད་ དོན་ཚན་འདི་གི་ བཤེན་གསེས་དོན་ཚན་(ཅ) པའི་ཐད་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་གི་ དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ རོས་ལེན་འབད་དགོ།

ཁྲིམས་འདུན་གྱི་ དབང་ཁབ།

༡༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་གི་ བཤེར་ཡིག་སྤུལ་ནི་ལུ་འབྲེལ་ཡོད་ཚོང་ཁག་ཁྲིམས་འདུན་འདི་
འབྲུག་གི་ཞི་ཚུང་དང་ཉེས་ཚུང་བའི་གནད་སྲོད་ཁྲིམས་དེབ་དང་འབྲེལ་ ཐོག་མའི་
དབང་ཁབ་གྱི་ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ཡིན།

འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་འོག་གི་ གཞོད་འགོལ།

༡༦. འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་ནང་ གཞོད་འགོལ་གྱི་གྲངས་སྤྱུ་ཚུད་པའི་ ལས་རིགས་
ཡང་ན་ ཕྱིར་བཤོལ་གྱི་ལུ་ གང་རླང་བ་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ཡང་ གཞོད་
འགོལ་གྱི་གྲངས་སྤྱུ་བཟུང་དགོ་ནི་དང་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་
པའི་ཉེས་ཁྲིམས་དང་ དབྱེ་བ་མེད་པའི་ ཉེས་ཁྲིམས་སྒྲིན་དགོ།

Offence Not Specified in this Act

291. The Local Government shall, where a particular offence is not covered by this Act or any rules and regulations made thereunder, have the power to levy reasonable penalty, not exceeding a fine of ninety days' national daily minimum wage rate.

Chapter 19 Miscellaneous

Audit

292. The Royal Audit Authority shall conduct the Audit of Local Governments in accordance with the Audit Act of Bhutan.

Annual Report

293. The Chairpersons of Local Governments shall submit an annual report to the government not later than three months after the closing of each financial year after being tabled before the Local Governments. The report shall contain amongst others:

- a) the annual financial statements;
- b) a statement of Local Governments' objectives and policies;
- c) an assessment of the extent to which objectives and policies have been achieved during the year;
- d) list of commercial investment and returns;
- e) list of tenders for works, goods and services awarded along with corresponding budget, contractors and contract values;

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ མ་ཚུངས་པའི་གཞོན་འགོལ།

༡༧༡. ས་གནས་གཞུང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ འདི་གི་འོག་ལུ་བརྩམས་པའི་ བཅའ་
ཡིག་དང་སྲིགས་གཞི་གང་རུང་གིས་མ་བྱབ་པའི་ དམིགས་བསལ་གྱི་གཞོན་འགོལ་རེ་
འཕྲོལ་ཚེ་ ཉེན་གངས་དགུ་བརྩུའི་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་གྲྭ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ལས་ མ་ལྷག་
པའི་ འོས་ལྷན་གྱི་ ཉེས་ཚད་བཀལ་ཚོག་པའི་དབང་ཚད་ཡོད།

ཡེ་ལྷ ༡༧ པ།

སྤྱི་ཚོགས་དགོངས་དོན།

ཕྱིས་ཞིབ།

༡༧༢. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲུག་གི་ཕྱིས་
ཞིབ་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ ཕྱིས་ཞིབ་འབད་དགོ།

ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ།

༡༧༣. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ གནད་དོན་གཞན་ཚུ་དང་གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་པའི་
ས་གནས་གཞུང་ལུ་ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ་ཕུལ་དགོ་མི་འདི་ཡང་:

- ༡༧༤ ལོ་བསྟར་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ཕྱིས་བཅོལ།
- ༡༧༥ ས་གནས་གཞུང་གི་དམིགས་ཡུལ་དང་ སྲིད་བྱུས་གྱི་འབྲེལ་བཅོལ།
- ༡༧༦ ལོ་དེ་ནང་ གྲུབ་འབྲས་འཕྲོལ་མི་ དམིགས་ཡུལ་དང་ སྲིད་བྱུས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་དབྱེ་
ཞིབ།
- ༡༧༧ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ མ་ཅུ་འཇུགས་སྦྱོད་དང་ འདི་གི་ཁེ་འབབ་ཆམ་ཉམ་གྱི་ཕོ།
- ༡༧༨ ཕྱིར་སྦྱོད་འབད་མི་ ལཱ་དང་ཅ་ཆས་ ཞབས་ཏོག་ལཱ་ཚུའི་དོན་ལུ་ རིན་བསྟར་གྱི་ཕོ་
དང་སྤྲུགས་ དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ འཆར་དངུལ་ ཁག་འབག་པ་དང་ ཁག་འབག་
གི་གནས་ཤོང་ཚུ།

- f) a summary of operational results for the year;
- g) an inventory of assets;
- h) issues and constraints; and
- i) such other information or reports as may be required to be submitted to the Royal Government.

Rule-making Powers of the Local Government

294. A Local Government's rules of procedures shall be determined by the Ministry of Home and Cultural Affairs and the Ministry responsible for urban development in consultation with the Local Government.

295. The rules and regulations of a Local Government shall among others, provide for:

- a) Rules regarding policies, procedures, administration, functions, powers, authority, obligations, finances, budget, revenue, tax, land management, and others with relation to and within the jurisdiction of the Local Government which are not specified under this Act but shall be in accordance with any other laws in force. Notwithstanding this, Local Governments' rules and regulations on finances, budget, revenue, and taxes shall be in accordance with the Royal Government's financial rules and regulations.
- b) The establishment, composition, powers, functions, procedures and duration of its Committee;
- c) The protection of the public from nuisance;

- ཆ ། ལོ་དེ་ནང་ ལག་ལེན་གྱི་གྲུབ་འབྲས་ཚུའི་བརྒྱུད་དོན།
- ཇ ། རྒྱ་དངོས་ཚུའི་ དངོས་ཆས་ཀྱི་ཐོ།
- ཉ ། བྱ་སྟབས་མ་བདེལ་དང་ དཀའ་ངལ་ཚུ་དང།
- ༡ ། གཞུང་ལུ་སྤུལ་དགོ་པའི་གནས་ཚུལ་ ཡང་ན་ ལྷན་ཁུ་གཞན་ཚུ།

ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཡིག་བཟོ་ཚོགས་པའི་དབང་ཚད།

༡༧༤. ས་གནས་གཞུང་གི་བྱ་བའི་གནད་སྟོན་གྱི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་དང་གྲོས་བསྟུན་གྱི་ཐོག་ལས་ རང་སྲིད་དང་སོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་དང་ ཁྲིམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གྱི་འགན་ཁུར་ལྷན་པའི་ལྷན་ཁག་གིས་གྲོས་ཐག་གཅད་དགོ།

༡༧༥. ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ནང་ གནད་དོན་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་གཞུང་གསལ་གསལ་ཚུ་ཚུན་དགོས་འདི་ཡང་:

༡ ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་མ་འཁོད་མི་ཡིན་རུང་ ཆ་གནས་ཐོག་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་ཁུབ་ཀྱི་ནང་འཁོད་ཀྱི་སྲིད་བྱུས་དང་བྱ་སྐོ་ལམ་ལུགས་ བདག་སྟོང་ བྱ་སྐོ་ དབང་ཚད་ དབང་འཛིན་འགན་འཁུལ་ དདུལ་འབྲེལ་ འཆར་དདུལ་ འོང་འབབ་ ཁྲལ་ ས་ཆ་འཛིན་སྟོང་འབྲེལ་ཡོད་གནད་དོན་གཞན་གྱི་བཅའ་ཡིག། འདི་ཚུ་ལུ་ མ་ལྷོས་པར་ ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ དདུལ་འབྲེལ་དང་ འཆར་དདུལ་ འོང་འབབ་དང་ ཁྲལ་རིགས་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ དདུལ་འབྲེལ་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་དགོ།

༢ ། ཚོགས་རྒྱུང་གཞི་བཙུགས་ མཐུན་སྦྲིག་ དབང་ཚད་ ལས་འགན་ བྱ་བའི་གནད་སྟོན་དང་ གནས་ལུན་གྱི་སྟོན།

༣ ། མི་དམངས་ལུ་ བསུན་འཚོར་ཅན་ལས་ ཉེན་སྲོལ་གྱི་སྟོན།

- d) The protection of public properties;
 - e) The protection, promotion, and maintenance of public health and safety; and
 - f) Minimizing the potential for offensive behaviour in public places.
296. The Local Government shall seek views from Dzongdag/relevant agency in framing rules and regulations. Provided that if the Dzongdag/relevant agency fails to act within thirty days the same shall be deemed as accepted.
297. The Dzongdag/relevant agency shall provide their views required under this Act with a request for consideration in framing such rules and regulations.
298. Local Governments shall, as soon as practicable, after rules and regulations are made, give public notice of the making of the rules and regulations and ensure that it is available for inspection, free of charge, by members of the public:
- a) At places it considers appropriate; and
 - b) In the electronic format where practicable.
299. The Local Government shall review rules and regulations made by it under this Act as and when required.

ང། དམངས་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ཉེན་སྲོབ་ཀྱི་སྒོར།

ཅ། དམངས་ཀྱི་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ཚུ་ སྲུང་སྲོབ་དང་ ཡར་ཤལ་ དེ་ལས་
རྒྱ་སྲོབ་གི་སྒོར་དང།

ཆ། དམངས་ཀྱི་ས་གོ་ནང་ ཉེས་ལས་ཀྱི་ འབྲུང་ཉེན་ཚུ་ མར་ཕབ་ཀྱི་སྒོར།

༡༩༤. ས་གནས་གཞུང་གིས་ བརྩམས་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་ སློགས་གཞི་ཚམ་ཉམ་ བསྐྱར་
ཞིབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ རྫོང་བདག་/འབྲེལ་ཡོད་ ལས་སྡེ་ལུ་བརྩམ་དགོ། འདི་འབད་མ་ད་ ཡིག་
ཚ་བརྩམས་ཞིན་མ་ལས་ ཉེན་གངས་སྲུང་ཚུའི་ནང་འཁོད་ རྫོང་བདག་/འབྲེལ་ཡོད་ལས་
སྡེ་གིས་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་མ་རྩུགས་པ་ཅིན་ བཅའ་ཡིག་དང་སློགས་གཞི་དེ་ བྲིམས་
དང་འབྲེལ་མཐུན་ཡོད་པའི་བརྩེ་འཛོག་དང་ ཚ་གནས་འབད་དགོ།

༡༩༥. རྫོང་བདག་/འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་གིས་ བཅའ་བྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་
ལྟར་དུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སློགས་གཞི་ཚུ་བཟོ་བའི་སྐབས་ལུ་ བརྩེ་འཛོག་འབད་ནི་གི་དོན་
ལུ་ ཁོང་པའི་བསམ་འཆར་ཚུ་བཀོད་དགོ།

༡༩༦. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སློགས་གཞི་ཚུ་ བཟོ་ཚར་བའི་ཤུལ་ལུ་ མི་
དམངས་ལུ་བཅའ་ཡིག་དང་སློགས་གཞི་ཚུ་ བྲིམས་ཀྱི་ཡོད་ལུགས་ཀྱི་ བན་བསྐུལ་ལུ་
བསྐྱགས་ཚུ་འབད་དགོས་མ་ཚད་ དམངས་ཀྱི་འཕྲུལ་མི་ཚུའི་དོན་ལུ་ སྲིམ་མེད་སྲོང་པ་སྡེ་
ཞིབ་དཔྱད་འབད་ཚོགས་ བཟོ་དགོས་འདི་ཡང་:

༡། འོས་འབབ་ལཱ་པའི་ ས་གནས་ཚུ་ནང་དང།

༢། ལག་ལེན་འཐབ་རུང་བའི་ སློག་འཕུལ་ཀྱི་ སློག་བཀོད་ནང།

༡༩༧. ས་གནས་གཞུང་གིས་ བཅའ་ཡིག་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་དང་སློགས་གཞི་
ཚུ་ ཞམ་དགོས་དང་བསྐྱར་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི།

Rule-making Powers of Royal Government

300. The Ministries responsible for the coordination of Local Governments shall be empowered to prescribe rules and regulations that cut across Local Governments.
301. If there is inconsistency in the rules and regulations made by the Royal Government and the rules and regulations made by the Local Government then the rules and regulations made by the Royal Government shall prevail.

Amendment

302. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or vote of no less than two thirds of the total members of Parliament present and voting on a motion submitted by one third of the members of either House, provided that the amendment does not undermine the functions and effectiveness of the Local Governments.

Authoritative Text

303. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exists any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

ཀྲུལ་གཞུང་གི་བཅའ་ཡིག་བརྩམ་ཞིའི་དབང་ཚད།

༣༠༠. ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་འབྲེལ་མཐུན་གྱི་དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལྡན་པའི་ ལྷན་ཁག་གིས་
ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ གནས་ཚད་ལས་བརྒལ་བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིགས་གཞི་ཚུ་
བརྩམ་ཞིའི་དབང་ཚད་ཡོད།

༣༠༡. ཀྲུལ་གཞུང་གིས་བརྩམས་མི་དང་ ས་གནས་གཞུང་གིས་བརྩམས་མི་ བཅའ་ཡིག་དང་
སྤྲིགས་གཞིའི་བར་ན་ འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་བྱུང་པར་ལོ་ཡོད་ཚེ་ གཞུང་གིས་བརྩམས་
མི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིགས་གཞི་ལུ་ ཆ་གནས་འབད་དགོ།

འཕྲི་སྒྲོན།

༣༠༢. ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་འཕུས་མི་ཡོངས་བསྐོས་ལས་གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ཀྱིས་གོས་དོན་
ཕུལ་ཏེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ ལ་སྐོང་དང་ བསྐྱུར་བཅོས་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཅས་ཀྱི་
འཕྲི་སྒྲོན་གང་རུང་འབད་དགོཔ་འཐོན་ཚེ་ ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་ཕྱེད་མང་གི་སྤོག་ལས་
ཡང་ན་ ལྷན་བཞུགས་ནང་ཨིན་པ་ཅིན་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཕུས་མི་ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱུར་མིའི་
གལ་ལུ་ཡོད་མི་ཡོངས་བསྐོས་ལས་ གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་ཚོགས་རྒྱན་
སྤོག་ལས་ ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ ལས་འགན་དང་ དོན་སྤྲིན་གྱི་བརྩི་ཁུངས་ལུ་མ་
གཞོད་པ་ཅིག་འོང་དགོ།

ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

༣༠༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ རྫོང་ཁ་དང་ དབྱིན་སྐད་ཀྱི་ཚིག་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་ གོ་དོན་མ་
འབྲམ་ལེ་འཐོན་ཚེ་ རྫོང་ཁའི་ཚིག་དོན་ལུ་ཆ་གནས་བརྩུང་དགོ།

Definition

304. In this Act, unless the context otherwise requires:

- a) “**Act**” means the Local Government Act of Bhutan 2009;
- b) “**Budget**” means a plan of intended expenditures along with a plan of how to meet them;
- c) “**Borrowing**” means the incurring by any means of debt to raise money;
- d) “**Chiwog**” means the territorial constituency for the election of Tshogpas to the Gewog Tshogde;
- e) “**Constituency**” means territorial constituency for Thromde or Gewog Tshogdes;
- f) “**Chazhag Sathram**” means the sole authoritative document that shall record and establish the legitimacy of title to land of a juristic person in the country maintained under the custody of National Land Commission;
- g) “**Dependents**” means an individual including children entirely dependent on the earnings of a person;
- h) “**Functional Literacy**” means the same as defined in the Electoral Laws;

ངེས་ཚིག།

༣༠༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ གཤམ་གསལ་མིང་ཚིག་ཚུའི་དོན་ལུ་ གོ་དོན་གཞན་འགྲེལ་ཚུ་
ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ གོ་དོན་ལེན་དགོས་འདི་ཡང་:

༧༽ “བཅའ་ཁྲིམས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༠༩
ཅན་མ་ལུ་གོ།

༨༽ “འཆར་དདུལ་” ཟེར་མི་འདི་ དམིགས་གཏང་ཅན་གྱི་ཟད་འགྲོའི་འཆར་གཞི་
དང་ དེ་ཚུ་འགྲུབ་ཐབས་གྱི་འཆར་གཞི་བཅས་ལུ་གོ།

༩༽ “བརྟ་བརྟི” ཟེར་མི་འདི་ མ་དདུལ་བཟོ་ཞིའི་དོན་ལུ་ བུ་ལོན་གྱི་ཐབས་ལམ་གང་
རུང་ཐོག་བཟོ་མི་ འཁྲིལ་བལུ་གོ།

༡༠༽ “སྤྱི་འོག་” ཟེར་མི་འདི་ རྟེན་འོག་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ ཚོགས་པ་ཚུ་ བཅག་འཕུའི་
དོན་ལུ་ མངའ་ཁོངས་གྱི་འདེམས་ཁོངས་ལུ་གོ།

༡༡༽ “འདེམས་ཁོངས་” ཟེར་མི་འདི་ ལྷོ་མ་སྡེ་ ཡང་ན་ རྟེན་འོག་ཚོགས་སྡེའི་མངའ་
ཁོངས་གྱི་འདེམས་ཁོངས་ལུ་གོ།

༡༢༽ “ཕྱག་བཞག་ས་ཁུམ་” ཟེར་མི་འདི་ དབང་ཁྲུབ་ཅན་གྱི་མི་དོམ་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་
ཁབ་ནང་ ས་ཆ་འཆང་ནི་གི་དབང་ཚད་རྩིལ་བྱམ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ རྒྱལ་ཡོངས་
སའི་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དམ་འཛིན་ཐོག་རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་མི་ སའི་ཐོ་ཡིག་ཅིག་ཡིན་
མི་ལུ་གོ།

༡༣༽ “བརྟེན་ཏེ་སྤྲོད་མི་” ཟེར་མི་འདི་ མི་དོ་ཅིག་གི་འབབ་ཁུངས་ལུ་རྩིལ་པོར་བརྟེན་ཏེ་
སྤྲོད་མི་ ཨ་ལོ་ཚུ་བརྩིས་པའི་ རོ་རྒྱུང་ཚུ་ལུ་གོ།

༡༤༽ “ལག་ལེན་རུང་བའི་ འབྲི་ལྷག་གི་ཤེས་ཡོན་” ཟེར་མི་འདི་ བཅག་འཕུའི་ཁྲིམས་
ནང་ གསལ་བ་གོད་འབད་ཡོད་མི་ གོ་དོན་དང་ཁྱད་པར་མེད།

- i) “**Gratification**” is not restricted to pecuniary gratifications or gratifications estimable in money and includes all forms of entertainment;
- j) “**Gup**” means head of the Gewog;
- k) “**Land acquisition**” means acquisition or expropriation of any land or property within the municipal boundaries in accordance with the law made by the Parliament or procedures established by the Royal Government;
- l) “**Land pooling**” means a planning technique to redefine ownership of land in such a way that:
 - a) The shape and configuration of plots is more appropriate for urban structures and uses; and
 - b) The size of all plots is reduced by an agreed proportion to create sufficient public and planned provision of roads, infrastructure, social facilities, open space and reserve plots.
- m) “**Land transaction**” means the change of ownership to a land by selling/purchasing of land; inheriting/donating of land; surrendering land to the government; order of the court of competent jurisdiction; and default of mortgage subject to applicable laws;

5) “མགུ་རྩམ་” འདི་ དངུལ་གྱི་མགུ་རྩམ་ ཡང་ན་ ཉི་རུའི་ནང་ཕབ་བརྒྱབ་པའི་
མགུ་རྩམ་རྒྱུང་མ་གཅིག་ལུ་ མཐའ་གཅིག་ཏུ་བཀག་ཆ་འབད་ནི་མེད་པ་དང་ འདི་
གི་ནང་ལུ་ མགོན་སྐྱོད་གི་ཐབས་རིམ་ཆ་མཉམ་ཚུད་པ་ཡིན།

6) “ཀམ་པོ་” ཟེར་མི་འདི་ ཟེད་འོག་གི་འགོ་འཛིན་ལུ་གོ།

7) “ས་ཆ་གཞུང་གི་ཐུགས་མཁོར་བཞེས་ནི་” ཟེར་མི་འདི་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་བརྟམས་
པའི་ཁྲིམས་དང་ གཞུང་གི་བྱ་སྤོལ་ལམ་ལུགས་གང་རུང་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲོམ་སྤེའི་
ས་མཚམས་ནང་འཁོད་ལུ་ཡོད་པའི་ ས་ཆ་ ཡང་ན་ རྒྱ་དོན་གང་རུང་ གཞུང་
གི་ཐུགས་མཁོར་བཞེས་མི་ལུ་གོ།

8) “ས་ཆ་བསྐྱེད་ལུགས་” ཟེར་མི་འདི་ གཤམ་འཁོད་ལམ་ལུགས་ཐོག་ལུ་ སའི་བདག་
དབང་ལེགས་བཅོས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་འཆར་གཞི་གི་ཐབས་རིམ་ཅིག་ལུ་གོ།

ཀ) ཁྲོམ་སྤེའི་བཟོ་བཀོད་དང་བཀོལ་སྤྱོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ འོས་མཚམས་མངམ་
ཡོད་པའི་ སའི་དབྱིབས་དང་ བཟོ་བཀོད་དང་།

ཁ) འགྲུལ་ལམ་དང་ བཟོ་བཀོད་ མི་སྤེའི་མཐུན་རྐྱེན་ ས་སྤོང་ བདག་སྲུང་
ས་ཆ་ཚུའི་ མི་དམངས་དང་ འཆར་གཞིའི་མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་གི་ལངམ་སྤེ་
བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལས་ལེན་འབད་པའི་སའི་ཆ་ཤམ་ཅིག་རྒྱ་ཚད་མར་
ཕབ་འབད་མི།

9) “ས་ཆ་སྤོད་ལེན་” ཟེར་མི་འདི་ ས་ཆ་ཅིག་ཉོ་བཅོང་ སྐལ་ཕུ་བཀོ་ཤ་ བརྗེ་སོར་
སྤོང་པར་བྱིན་མི་ ཡོ་བྱེད་སྤྱར་ནི་ དེ་ལས་ས་ཆ་གཞུང་ལུ་སྤུལ་ནི་ དབང་ཚད་ཅན་
གྱི་བྱབ་ཁོངས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཐོ་
བཀོད་སྲུབ་པའི་ས་ཆ་གཏའ་མར་བརྟུགས་ནི་ལ་སོགས་པའི་ཐོག་ལས་ ས་ཆའི་
བདག་དབང་གི་མིང་གནས་བསྐྱར་བཅོས་འབད་མི་ལུ་གོ།

- n) “**Member(s)**” means elected Thumemis to Local Government;
- o) “**National agencies**” means permanent or semi-permanent organization in the Government machinery;
- p) “**Observer**” means any official or person invited to attend or participate in the deliberations of the sessions of the Local Government;
- q) “**Person**” means any individual, government agency, partnership, corporation, organisation, enterprise, or other legal entity whether public or private and successor, representative, or agent of one of them;
- r) “**Potential growth area**” means an area within the Thromde boundary where Thromde administration has identified such area as proposed land pooling area or area designated for local area planning;
- s) “**Prorogation**” means adjournment of a meeting from one session to another;
- t) “**Public interest**” means the needs arising out of socio-economic development and environmental concerns, including cultural, environmental, heritage, protection of land degradation, recreational, social and strategic interests as determined by the Government;

- པ། “འཇུས་མི་ཚུ” ཟེར་མི་འདི་ བཅག་འཇུས་ལས་གྲུབ་པའི་ ས་གནས་གཞུང་གི་
འཇུས་མི་ཚུ་ལུ་གོ།
- བ། “རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ལས་སྡེ་ཚུ” ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་གི་གནས་སྐབས་དང་ ཡང་ན་
གཏན་འཇགས་ཀྱི་ ལས་ཚོགས་ལུ་གོ།
- མ། “ལྷ་རྟོག་པ་” ཟེར་མི་འདི་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་འོག་གི་བསྐྱར་ནང་
བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་གི་དོན་ལུ་ མགོན་བདེ་འབད་བའི་མི་དོ་ཅིག་ལུ་གོ།
- ཅ། “མི་དོམ་” བྱང་ དོ་རྒྱུང་ མཉམ་འོགས་ ལས་འཛུགས་ ལས་ཚོགས་ ཚོང་ལས་
ཁང་ ཡང་ན་ གཞུང་སྐྱེར་གང་རུང་གི་ ཁྲིམས་དོན་སྡེ་ཚན་དང་ བརྒྱན་འཛུགས་པ་
དོ་ཚབ་ ཡང་ན་ དེ་ཚུ་ལས་གང་རུང་ཅིག་གི་ དོ་ཚབ་ལས་སྡེ་ཚུ་ ཚུད་པ་ཨིན།
- ཆ། “འོས་ལུན་ཡར་འཕེལ་ས་ཁོངས་” ཟེར་མི་འདི་ ཁྲོམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་གིས་ དེ་
ལུགས་ཀྱི་ས་ཁོངས་ཅིག་ གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་ས་ཆ་བསྐྱེད་གི་ས་ཁོངས་
ཡང་ན་ ས་གནས་ས་ཁོངས་ཀྱི་འཆར་གཞི་དོན་ལུ་ གདམ་ཁ་རྒྱབ་པའི་ས་
ཁོངས་འབད་ དོས་འཛུགས་འབད་མི་ ཁྲོམ་སྡེ་འོས་མཚམས་ནང་འཁོད་ཀྱི་ས་
ཁོངས་ལུ་གོ།
- ཇ། “ཕྱིར་བཏོལ་” ཟེར་མི་འདི་ ཞལ་འཛོམས་ཅིག་ ཚོགས་རིམ་གཅིག་ལས་
ཚོགས་རིམ་ལུ་མའི་དོན་ལུ་ ཕྱིར་བཏོལ་འབད་བཞག་མི་ལུ་གོ།
- ཉ། “དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་” ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་གིས་ གཏན་འབེབས་འབད་མི་
ལམ་སྲོལ་དང་ མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ དེ་ལས་ སྲོལ་རྒྱུན་དང་ ས་ཆ་མར་
ཉམས་ལས་སྤུང་སྦྱོབ་ སྲོ་གསེང་ མི་སྡེ་དང་ཐབས་བྱས་ཅན་གྱི་མཐའ་དོན་ཚུ་
བརྩིས་ཏེ་ མི་སྡེ་འདེལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་དང་ མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ཀྱི་
གནད་དོན་ལས་བརྟེན་པའི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ལུ་གོ།

- u) “**Recreational area**” means an area primarily intended for active and passive recreational purposes;
- v) “**Residents**” mean people lawfully residing in a Thromde irrespective of the status of nationality and availing the services provided by the Thromde;
- w) “**Revenues**” includes taxes, duties, tolls, fees, and charges;
- x) “**Thrompon**” means an elected representative and the Chairperson of the Thromde Tshogde;
- y) “**Thuemi**” means an elected representative to Local Government;
- z) “**Zomdu**” means a meeting of residents of villages or communities.

- ༧༽ “སྤོ་སྤོན་གྱི་ས་ཁོངས་” ཟེར་མི་འདི་ ཏུས་རྒྱུན་ ཡང་ན་ འཕྲལ་འཕྲལ་སྤོ་སྤོན་
 སྤོན་གྱི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་དམིགས་གཏང་གཙོ་བོར་བསྐྱེད་མི་
 ས་ཁོངས་ཅིག་ལུ་གོ།
- ༨༽ “གནས་སྤོད་པ་” ཟེར་མི་འདི་ མི་ཁྲུངས་ག་ཅི་ཡིན་རུང་ འྲོམ་སྤེའི་ས་ཁོངས་
 རང་ཁྲིམས་མཐུན་ཐོག་སྤོད་དེ་ འྲོམ་སྤེ་གིས་མཁོ་སྤོད་འབད་མི་ཞབས་ཏོག་
 མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་ཐོབ་མི་ལུ་གོ།
- ༩༽ “འོང་འབབ་” ཟེར་མི་འདི་ བབས་ཁལ་དང་ ཅ་དམ་ ལམ་ཁལ་ གླ་ཡོན་དང་
 གླ་འཐུས་ཚུ་ལུ་གོ།
- ༡༠༽ “འྲོམ་དཔོན་” ཟེར་མི་འདི་ བཙག་འཐུ་གྲུབ་པའི་ འཐུས་མི་ཅིག་དང་ འྲོམ་སྤེ་
 ཚོགས་སྤེའི་ཁྲི་འཛིན་འབད་མི་ལུ་གོ།
- ༡༡༽ “འཐུས་མི་” ཟེར་མི་འདི་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བཙག་འཐུ་ལས་གྲུབ་པའི་
 འཐུས་མི་ལུ་གོ།
- ༡༢༽ “འཛོམས་འབུ” ཟེར་མི་འདི་ གཡུས་སྤོ་ ཡང་ན་ མི་སྤེ་ནང་ལུ་སྤོད་མི་ཚུ་
 ཞལ་འཛོམས་འབད་མི་ཅིག་ལུ་གོ།

སློབ་ཚིག་།

འཇོམ་གླིང་མཐའ་གྲུ་ཀུན་དང་ཡང་སློབ་སྲུ།
ཞི་བདེ་དཔལ་གྱིས་ལྷུག་པའི་འབྲུག་ཡུལ་འདི།
ནམ་ཀུན་འཇུར་མེད་རང་དབང་བཙན་ཐབས་གྱིས།
ཇི་སྲིད་བསྐྱལ་བརྒྱའི་བར་དུ་ཡུན་གནས་ཤོག།

ས་གནས་ཀུན་ཏུ་ཕན་བདེའི་འོད་སྟོང་གིས།
སྲར་མེད་གསར་བཞད་གཞུང་གི་སྲིད་འཆར་འོག།
བདེ་སྦྱིད་འབྲུང་གནས་དཔུང་ཕྱི་ཡིག་རྒྱུང་གིས།
རྒྱལ་ཡོངས་བདེ་སྦྱིད་དཔལ་གྱིས་ཁྱབ་གྲུར་ཅིག།